

撒母耳记上

1 Samuel

第一章

哈拿生撒母耳

- 1 以法蓮山地的拉瑪瑣非、有一个以法蓮人、名叫以利加拿、是苏弗的玄孙、托户的曾孙、以利户的孙子、耶罗罕的儿子。
- 2 他有两个妻、一名哈拿、一名毗尼拿、毗尼拿有儿女、哈拿没有儿女。
- 3 这人每年从本城上到示罗、敬拜祭祀万军之耶和华、在那里有以利的两个儿子、何弗尼、非尼哈、当耶和华的祭司。
- 4 以利加拿每逢献祭的日子、将祭肉分给他的妻毗尼拿和毗尼拿所生的儿女。
- 5 给哈拿的却是双分、因为他爱哈拿、无奈耶和华不使哈拿生育。
- 6 毗尼拿见耶和华不使哈拿生育、就作他的对头、大大激动他、要使他生气。
- 7 每年上到耶和华殿的时候、以利加拿都以双分给哈拿、毗尼拿仍是激动他、以致他哭泣不吃饭。
- 8 他丈夫以利加拿对他说、哈拿阿、你为何哭泣、不吃饭、心里愁闷呢、有我不比十个儿子还好么。
- 9 他们在示罗吃喝完了、哈拿就站起来。祭司以利、在耶和华殿的门框旁边坐在自己的位上。
- 10 哈拿心里愁苦、就痛痛哭泣、祈祷耶和华。
- 11 许愿说、万军之耶和华阿、你若垂顾婢女的苦情、眷念不忘婢女、赐我一个儿子、我必使他终身归与耶和华、不用剃头刀剃他的头。
- 12 哈拿在耶和华面前不住的祈祷、以利定睛看他的嘴。
- 13 原来哈拿心中默祷、只动嘴唇不出声音、因此以利以为他喝醉了。
- 14 以利对他说、你要醉到几时呢、你不应该喝酒。

Hannah Gives Birth to Samuel

1:1 There was a man from Ramathaim Zuphim, from the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah. He was the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite. 1:2 He had two wives; the name of the first was Hannah and the name of the second was Peninnah. Now Peninnah had children, but Hannah was childless.

1:3 Year after year this man would go up from his city to worship and to sacrifice to the LORD of hosts at Shiloh. It was there that the two sons of Eli, Hophni and Phineas, served as the LORD's priests. 1:4 Whenever the day came for Elkanah to sacrifice, he used to give meat portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters. 1:5 But he would give a double portion to Hannah, because he especially loved her. Now the LORD had not enabled her to have children. 1:6 Her rival wife used to upset her and make her worry, for the LORD had not enabled her to have children. 1:7 Peninnah would behave this way year after year. Whenever Hannah went up to the LORD's house, Peninnah would upset her so that she would weep and not eat. 1:8 Finally Elkanah her husband said to her, "Hannah, why do you weep and not eat? Why are you so sad? Am I not better to you than ten sons?"

1:9 On one occasion in Shiloh, after they had finished eating and drinking, Hannah got up. (Now at the time Eli the priest was sitting in his chair by the doorpost of the LORD's temple.) 1:10 She was very upset as she prayed to the LORD, and she was weeping uncontrollably. 1:11 She made a vow saying, "O LORD of hosts, if you will look with compassion on the suffering of your female servant, remembering me and not forgetting your servant, and give a male child to your servant, then I will dedicate him to the LORD all the days of his life. His hair will never be cut."

1:12 As she continued praying to the LORD, Eli was watching her mouth. 1:13 Now Hannah was speaking from her heart. Although her lips were moving, her voice was inaudible. Eli therefore thought she was drunk. 1:14 So he said to her, "How often do you intend to get drunk? Put away your wine!"

- 15 哈拿回答说、主阿、不是这样、我是心里愁苦的妇人、清酒浓酒都没有喝、但在耶和華面前倾心吐意。
- 16 不要将婢女看作不正经的女子、我因被人激动愁苦太多、所以祈求到如今。
- 17 以利说、你可以平平安安的回、愿以色列的神允准你向他所求的。
- 18 哈拿说、愿婢女在你眼前蒙恩、于是妇人走去吃饭、面上再不带愁容了。
- 19 次日清早他们起来、在耶和華面前敬拜、就回拉玛、到了家里、以利加拿和妻哈拿同房、耶和華顾念哈拿、
- 20 哈拿就怀孕、日期满足生了一个儿子、给他起名叫撒母耳、说、这是我从耶和華那里求来的。

哈拿奉献撒母耳给主

- 21 以利加拿和他全家都上示罗去、要向耶和華献年祭、并还所许的愿。
- 22 哈拿却没有上去、对丈夫说、等孩子断了奶、我便带他上去朝见耶和華、使他永远住在那里。
- 23 他丈夫以利加拿说、就随你的意行罢、可以等儿子断了奶、但愿耶和華应验他的话。于是妇人在家里乳养儿子、直到断了奶。
- 24 既断了奶、就把孩子带上示罗、到了耶和華的殿、又带了三只公牛、一伊法细面、一皮袋酒、那时孩子还小。
- 25 宰了一只公牛、就领孩子到以利面前。
- 26 妇人说、主阿、我敢在你面前起誓、从前在你这里站著祈求耶和華的那妇人、就是我。
- 27 我祈求为要得这孩子、耶和華已将我所求的赐给我了。
- 28 所以我将这孩子归与耶和華、使他终身归与耶和華。于是在那里敬拜耶和華。

第二章

哈拿的祷告

- 1 哈拿祷告说、我的心因耶和華快乐、我的角因耶和華高举、我的口向仇敌张开、我因耶和華的救恩欢欣。
- 2 只有耶和華為圣、除他以外没有可比的、也没有磐石像我们的神。

1:15 But Hannah replied, "That's not the way it is, my lord! I am under a great deal of stress. I have drunk neither wine nor beer. Rather, I have poured out my soul to the LORD. 1:16 Don't consider your servant a wicked woman, for until now I have spoken from my deep pain and anguish."

1:17 Eli replied, "Go in peace, and may the God of Israel grant the request that you have asked of him." 1:18 She said, "May I, your servant, find favor in your sight." So the woman went her way and got something to eat. Her face no longer looked sad.

1:19 They got up early the next morning and after worshiping the LORD, they returned to their home at Ramah. Elkanah had marital relations with his wife Hannah, and the LORD remembered her. 1:20 After some time Hannah became pregnant and gave birth to a son. She named him Samuel, thinking, "I asked the LORD for him."

Hannah Dedicates Samuel to the Lord

1:21 This man Elkanah went up with all his family to make the yearly sacrifice to the LORD and to keep his vow, 1:22 but Hannah did not go up. Instead she said to her husband, "Once the boy is weaned, I will bring him and appear before the LORD, and he will remain there from then on."

1:23 So her husband Elkanah said to her, "Do what you think best. Stay until you have weaned him. May the LORD fulfill his promise."

So the woman stayed and nursed her son until she had weaned him. 1:24 Once she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, an ephah of flour, and a container of wine. She brought him to the LORD's house at Shiloh, even though he was young. 1:25 Once the bull had been slaughtered, they brought the boy to Eli. 1:26 She said, "Just as surely as you are alive, my lord, I am the woman who previously stood here with you in order to pray to the LORD. 1:27 I prayed for this boy, and the LORD has given me the request that I asked of him. 1:28 Now I dedicate him to the LORD. From this time on he is dedicated to the LORD." Then they worshiped the LORD there.

Hannah Exalts the Lord in Prayer

2:1 Hannah prayed,
 "My heart rejoices in the LORD;
 my horn is exalted high because of the LORD.
 I loudly denounce my enemies,
 for I am happy that you delivered me.
 2:2 No one is holy like the LORD!
 There is no one other than you!
 There is no rock like our God!

- 3 人不要夸口说骄傲的话、也不要出狂妄的言语、因耶和华是大有智识的神、人的行为被他衡量。
- 4 勇士的弓都已折断、跌倒的人以力量束腰。
- 5 素来饱足的、反作佣人求食、饥饿的、再不饥饿、不生育的、生了七个儿子、多有儿女的、反倒衰微。
- 6 耶和华使人死、也使人活、使人下阴间、也使人往上升。
- 7 他使人贫穷、也使人富足、使人卑微、也使人高贵。
- 8 他从灰尘里抬举贫寒人、从粪堆中提拔穷乏人、使他们与王子同坐、得著荣耀的座位、地的柱子属于耶和华、他将世界立在其上。
- 9 他必保护圣民的脚步、使恶人在黑暗中寂然不动、人都不能靠力量得胜。
- 10 与耶和华争竞的、必被打碎、耶和华必从天上以雷攻击他、必审判地极的人、将力量赐与所立的王、高举受膏者的角。
- 11 以利加拿往拉玛回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和华。

以利二子滥用职权

- 12 以利利的两个儿子是恶人、不认识耶和华。
- 13 这二祭司待百姓是这样的规矩、凡有人献祭、正煮肉的时候、祭司的仆人就来、手拿三齿的叉子、
- 14 将叉子往罐里、或鼎里、或釜里、或锅里一插、插上来的肉、祭司都取了去、凡上到示罗的以色列人、他们都是这样看待。
- 15 又在未烧脂油以前、祭司的仆人就对献祭的人说、将肉给祭司叫他烤罢、他不要煮过的、要生的。
- 16 献祭的人若说、必须先烧脂油、然后你可以随意取肉、仆人说、你立时给我、不然我便抢去。
- 17 如此、这二少年人的罪在耶和华面前甚重了、因为他们藐视耶和华的祭物。〔或作他们使人厌弃给耶和华献祭〕

2:3 Don't keep speaking so arrogantly, letting proud talk come out of your mouth. For the LORD is a God who knows; he evaluates what people do.

2:4 The bows of warriors are shattered, but those who stumble find their strength reinforced.

2:5 Those who are well-fed hire themselves out to earn food, but the hungry no longer lack. Even the barren woman gives birth to seven, but the one with lots of children withers away.

2:6 The LORD both kills and gives life; he brings down to the grave and raises up.

2:7 The LORD impoverishes and makes wealthy; he humbles and exalts.

2:8 He lifts the weak from the dust; he raises the poor from the ash heap to seat them with princes and to bestow on them an honored position. The foundations of the earth belong to the LORD, and he has placed the world on them.

2:9 He watches over his holy ones, but the wicked are made speechless in the darkness, for it is not by one's own strength that one prevails.

2:10 The LORD shatters his adversaries; he thunders against them from the heavens. The LORD executes judgment to the ends of the earth. He will strengthen his king and exalt the power of his anointed one."

2:11 Then Elkanah went back home to Ramah. But the boy was serving the LORD under the supervision of Eli the priest.

Eli's Sons Misuse Their Sacred Office

2:12 The sons of Eli were wicked men. They did not recognize the LORD's authority. 2:13 Now the priests would always treat the people in the following way: Whenever anyone was making a sacrifice, while the meat was boiling, the priest's attendant would come with a three-pronged fork in his hand. 2:14 He would jab it into the basin, kettle, caldron, or pot, and everything that the fork brought up the priest would take for himself. This is what they used to do to all the Israelites when they came there to Shiloh.

2:15 Even before they burned the fat, the priest's attendant would come and say to the person who was making the sacrifice, "Hand over some meat for the priest to roast. He won't take boiled meat from you, but only uncooked." 2:16 If the individual said to him, "First let the fat be burned away, and then take for yourself whatever you wish," he would say, "No! Hand it over right now! If you don't, I will take it forcibly!"

2:17 The sin of these young men was very great in the LORD's sight, for they treated the LORD's offering with contempt.

- 18 那时撒母耳还是孩子、穿著细麻布的以弗得、侍立在耶和华面前。
- 19 他母亲每年为他作一件小外袍、同著丈夫上来献年祭的时候、带来给他。
- 20 以利为以利加拿和他的妻祝福、说、愿耶和华由这妇人再赐你后裔、代替你从耶和华求来的孩子、他们就回本乡去了。
- 21 耶和华眷顾哈拿、他就怀孕生了三个儿子、两个女儿。那孩子撒母耳、在耶和华面前渐渐长大。
- 22 以利年甚老迈、听见他两个儿子待以色列众人的事、又听见他们与会幕门前伺候的妇人苟合。
- 23 他就对他们说、你们为何行这样的事呢、我从这众百姓听见你们的恶行。
- 24 我儿阿、不可这样、我听见你们的风声不好、你们使耶和华的百姓犯了罪。
- 25 人若得罪人、有土师审判他、人若得罪耶和华、谁能为他祈求呢、然而他们还是不听父亲的话、因为耶和华想要杀他们。
- 26 孩子撒母耳渐渐长大、耶和华与人越发喜爱他。

主对以利家的惩罚

- 27 有神人来见以利、对他说、耶和华如此说、你祖父在埃及法老家作奴仆的时候、我不是向他们显现么。
- 28 在以色列众支派中、我不是拣选人作我的祭司、使他烧香、在我坛上献祭、在我面前穿以弗得、又将以色列人所献的火祭、都赐给你父家么。
- 29 我所吩咐献在我居所的祭物、你们为何践踏、尊重你的儿子过于尊重我、将我以色列所献美好的祭物肥己呢。
- 30 因此、耶和华以色列的神说、我曾说、你和你父家必永远行在我面前、现在我却说、决不容你们这样行、因为尊重我的、我必重看他、藐视我的、他必被轻视。
- 31 日子必到、我要折断你的膀臂、和你父家的膀臂、使你家中没有一个老年人。
- 32 在神使以色列人享福的时候、你必须看见我居所的败落、在你家中必永远没有一个老年人。
- 33 我必不从我坛前灭尽你家中的人、那未灭的必使你眼目乾瘪、心中忧伤、你家中所生的人都必死在中年。

2:18 Now Samuel was ministering before the LORD. The boy was dressed in a linen ephod. 2:19 His mother used to make him a small robe and bring it up to him at regular intervals when she would go up with her husband to make the annual sacrifice. 2:20 Eli would bless Elkanah and his wife saying, "May the LORD raise up for you descendants from this woman to replace the one that she dedicated to the LORD." Then they would go to their home. 2:21 So the LORD graciously attended to Hannah, and she was able to conceive and gave birth to three sons and two daughters. The boy Samuel grew up at the LORD's sanctuary.

2:22 Now Eli was very old when he heard about everything that his sons used to do to all the people of Israel and how they used to have sex with the women who were stationed at the entrance to the tent of meeting. 2:23 He said to them, "Why do you behave in this way? For I hear about these evil things from all these people. 2:24 This ought not to be, my sons! For the report that I hear circulating among the LORD's people is not good. 2:25 If a man sins against a man, one may appeal to God on his behalf. But if a man sins against the LORD, who will then pray for him?" But they would not listen to their father, for the LORD had decided to kill them.

2:26 Now the boy Samuel was growing up and finding favor both with the LORD and with men.

The Lord Judges the House of Eli

2:27 A man of God came to Eli and said to him, "This is what the LORD says: 'Did I not plainly reveal myself to your ancestor's house when they were in Egypt in the house of Pharaoh?' 2:28 I chose your ancestor from all the tribes of Israel to be my priest, to offer sacrifice on my altar, to burn incense, and to bear the ephod before me. I gave to your ancestor's house all the fire offerings made by the Israelites. 2:29 Why are you scorning my sacrifice and my offering that I commanded for my dwelling place? You have honored your sons more than you have me in that you have made yourselves fat from the best parts of all the offerings of my people Israel.'

2:30 Therefore the LORD, the God of Israel, says, 'I really did say that your house and your ancestor's house would serve me forever.' But now the LORD says, 'May it never be! For I will honor those who honor me, but those who despise me will be cursed! 2:31 In fact, days are coming when I will remove your strength and the strength of your father's house. There will not be an old man in your house! 2:32 You will see trouble in my dwelling place. Israel will experience blessings, but there will not be an old man in your house for all time. 2:33 The man that I do not cut off from my altar, I will cause your

- 34 你的两个儿子何弗尼、非尼哈所遭遇的事、可作你的证据、他们二人必一日同死。
- 35 我要为自己立一个忠心的祭司、他必照我的心意而行、我要为他建立坚固的家、他必永远行在我的受膏者面前。
- 36 你家所剩下的人都必来叩拜他、求块银子、求个饼、说、求你赐我祭司的职分、好叫我得点饼吃。

第三章

撒母耳蒙召

- 1 童子撒母耳在以利面前事奉耶和华。当那些日子、耶和华的言语稀少、不常有默示。
- 2 一日以利睡卧在自己的地方、他眼目昏花、看不分明。
- 3 神的灯在 神耶和华殿内约柜那里、还没有熄灭、撒母耳已经睡了。
- 4 耶和华呼唤撒母耳、撒母耳说、我在这里。
- 5 就跑到以利那里说、你呼唤我、我在这里、以利回答说、我没有呼唤你、你去睡罢、他就去睡了。
- 6 耶和华又呼唤撒母耳、撒母耳起来、到以利那里说、你呼唤我、我在这里、以利回答说、我的儿、我没有呼唤你、你去睡罢。
- 7 那时撒母耳还未认识耶和华、也未得耶和华的默示。
- 8 耶和华第三次呼唤撒母耳、撒母耳起来、到以利那里说、你又呼唤我、我在这里、以利才明白是耶和华呼唤童子。
- 9 因此、以利对撒母耳说、你仍去睡罢、若再呼唤你、你就说、耶和华阿、请说、仆人敬听、撒母耳就去仍睡在原处。
- 10 耶和华又来站著、像前三次呼唤说、撒母耳阿、撒母耳阿、撒母耳回答说、请说、仆人敬听。
- 11 耶和华对撒母耳说、我在以色列中必行一件事、叫听见的人都必耳鸣。
- 12 我指著以利家所说的话、到了时候我必始终应验在以利身上。
- 13 我曾告诉他必永远降罚与他的家、因他知道儿子作孽、自招咒诅、却不禁止他们。

eyes to fail and will cause you grief. All of those born to your family will die in the prime of life. 2:34 This will be a confirming sign for you that will be fulfilled through your two sons, Hophni and Phinehas: in a single day they both will die! 2:35 Then I will raise up for myself a faithful priest. He will do what is in my heart and soul. I will build for him a secure dynasty and he will serve my chosen one for all time. 2:36 Everyone who remains in your house will come to bow before him for a payment of money and for a piece of bread. Each will say, 'Assign me to a priestly task so I can eat a piece of bread.'

The Call of Samuel

3:1 Now the boy Samuel continued serving the LORD under Eli's supervision. Word from the LORD was rare in those days; revelatory visions were infrequent.

3:2 Eli's eyes had begun to fail, so that he was unable to see well. At that time he was lying down in his place, 3:3 and the lamp of God had not yet been extinguished. Samuel was lying down in the temple of the LORD as well; the ark of God was also there. 3:4 The LORD called to Samuel, and he replied, "Here I am!" 3:5 Then he ran to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli said, "I didn't call you. Go back and lie down." So he went back and lay down. 3:6 The LORD again called, "Samuel!" So Samuel got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli said, "I didn't call you, my son. Go back and lie down."

3:7 Now Samuel did not yet know the LORD; the word of the LORD had not yet been revealed to him. 3:8 Then the LORD called Samuel a third time. So he got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me!" Eli then realized that it was the LORD who was calling the boy. 3:9 So Eli said to Samuel, "Go back and lie down. When he calls you, say, 'Speak, LORD, for your servant is listening.'" So Samuel went back and lay down in his place.

3:10 Then the LORD came and stood nearby, calling as he had previously done, "Samuel! Samuel!" Samuel replied, "Speak, for your servant is listening!" 3:11 The LORD said to Samuel, "Look! I am about to do something in Israel; when anyone hears about it, both of his ears will tingle. 3:12 On that day I will carry out against Eli everything that I spoke about his house—from start to finish! 3:13 You should tell him that I am about to judge his house

- 14 所以我向以利家起誓说、以利家的罪孽、虽献祭奉礼物、永不能得赎去。
- 15 撒母耳睡到天亮、就开了耶和华的殿门、不敢将默示告诉以利。
- 16 以利呼唤撒母耳说、我儿撒母耳阿、撒母耳回答说、我在这里。
- 17 以利说、耶和华对你说甚么、你不要向我隐瞒、你若将神对你所说的隐瞒一句、愿他重重的降罚与你。
- 18 撒母耳就把一切话都告诉了以利、并没有隐瞒、以利说、这是出于耶和华、愿他凭自己的意旨而行。
- 19 撒母耳长大了、耶和华与他同在、使他所说的话、一句都不落空。
- 20 从但到别是巴所有的以色列人、都知道耶和华立撒母耳为先知。
- 21 耶和华又在示罗显现、因为耶和华将自己的话默示撒母耳、撒母耳就把这话传遍以色列地。

forever because of the sin that he knew about. For his sons were cursing God, and he did not rebuke them. **3:14** Therefore I swore an oath to the house of Eli, "The sin of the house of Eli can never be forgiven by sacrifice or by grain offering."

3:15 So Samuel lay down until morning. Then he opened the doors of the LORD's house. But Samuel was afraid to tell Eli about the vision. **3:16** However, Eli called Samuel and said, "Samuel, my son!" He replied, "Here I am." **3:17** Eli said, "What message did he speak to you? Don't conceal it from me. God will judge you severely if you conceal from me anything that he said to you!"

3:18 So Samuel told him everything. He did not hold back anything from him. Eli said, "The LORD will do what he pleases." **3:19** Samuel continued to grow, and the LORD was with him. None of his prophecies fell to the ground unfulfilled. **3:20** All Israel from Dan to Beer Sheba realized that Samuel was confirmed as a prophet of the LORD. **3:21** Then the LORD again appeared in Shiloh, for it was in Shiloh that the LORD had revealed himself to Samuel through the word of the LORD. **4:1** Samuel revealed the word of the LORD to all Israel.

第四章

约柜被非力士人掳去

- 1 以色列人出去与非利士人打仗、安营在以便以谢、非利士人安营在亚弗。
- 2 非利士人向以色列人摆阵、两军交战的时候、以色列人败在非利士人面前、非利士人在战场上杀了他们的军兵、约有四千人。
- 3 百姓回到营里、以色列的长老说、耶和华今日为何使我们败在非利士人面前呢、我们不如将耶和华的约柜、从示罗抬到我们这里来、好在我们中间救我们脱离敌人的手。
- 4 于是百姓打发人到示罗、从那里将坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜抬来、以利的两个儿子何弗尼、非尼哈、与神的约柜同来。
- 5 耶和华的约柜到了营中、以色列众人就大声欢呼、地便震动。
- 6 非利士人听见欢呼的声音、就说、在希伯来人营里大声欢呼、是甚么缘故呢、随后就知道耶和华的约柜到了营中。
- 7 非利士人就惧怕起来、说、有神到了他们营中、又说、我们有祸了、向来不曾有这样的事。

The Ark of the Covenant is Lost to the Philistines

Then the Israelites went out to fight the Philistines. They camped at Ebenezer, and the Philistines camped at Aphek. **4:2** The Philistines arranged their forces to fight Israel. As the battle spread out, Israel was defeated by the Philistines, who killed about four thousand men in the battle line in the field.

4:3 When the army came back to the camp, the elders of Israel said, "Why did the LORD let us be defeated today by the Philistines? Let's take with us the ark of the covenant of the LORD from Shiloh. When it is with us, it will save us from the hand of our enemies."

4:4 So the army sent to Shiloh, and they took from there the ark of the covenant of the LORD of hosts who sits between the cherubim. Now the two sons of Eli, Hophni and Phineas, were there with the ark of the covenant of God. **4:5** When the ark of the covenant of the LORD arrived at the camp, all Israel shouted so loudly that the ground shook.

4:6 When the Philistines heard the sound of the shout, they said, "What is this loud shout in the camp of the Hebrews?" Then they realized that the ark of the LORD had arrived at the camp. **4:7** The Philistines were scared because they thought that gods had come to the camp. They said, "Too bad for us!

- 8 我们有祸了、谁能救我们脱离这些大能之神的手呢、从前在旷野用各样灾殃击打埃及及人的、就是这些神。
- 9 非利士人哪、你们要刚强、要作大丈夫、免得作希伯来人的奴仆、如同他们作你们的奴仆一样、你们要作大丈夫与他们争战。
- 10 非利士人和以色列人打仗、以色列人败了、各向各家奔逃、被杀的人甚多、以色列的步兵仆倒了三万。
- 11 神的约柜被掳去、以利两个儿子何弗尼、非尼哈、也都被杀了。

以利亡

- 12 当日有一个便雅悯人从阵上逃跑、衣服撕裂、头蒙灰尘、来到示罗。
- 13 到了的时候、以利正在道旁坐在自己的位上观望、为神的约柜心里担忧、那人进城报信、合城的人就都呼喊起来。
- 14 以利听见呼喊的声音就问说、这喧嚷是甚么缘故呢、那人急忙来报信给以利。
- 15 那时以利九十八岁了、眼目发直、不能看见。
- 16 那人对以利说、我是从阵上来的、今日我从阵上逃回、以利说、我儿、事情怎样。
- 17 报信的回答说、以色列人在非利士人面前逃跑、民中被杀的甚多、你的两个儿子何弗尼、非尼哈也都死了、并且神的约柜被掳去。
- 18 他一题神的约柜、以利就从他的位上往后跌倒、在门旁折断颈项而死、因为他年纪老迈、身体沉重。以利作以色列的士师四十年。
- 19 以利的儿妇非尼哈的妻怀孕将到产期、他听见神的约柜被掳去、公公和丈夫都死了、就猛然疼痛、曲身生产。
- 20 将要死的时候、旁边站著的妇人们对他说、不要怕、你生了男孩子了、他却回答说、也不放在心上。
- 21 他给孩子起名叫以迦博、说、荣耀离开以色列了、这是因神的约柜被掳去、又因他公公和丈夫都死了。
- 22 他又说、荣耀离开以色列、因为神的约柜被掳去了。

We've never seen anything like this! **4:8** Too bad for us! Who can deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods who struck the Egyptians with all sorts of plagues in the desert! **4:9** Be strong and act like men, you Philistines, or else you will wind up serving the Hebrews the way they have served you! Act like men and fight!"

4:10 So the Philistines fought. Israel was defeated; they all ran home. The slaughter was very great; thirty thousand foot soldiers fell in battle. **4:11** The ark of God was taken, and the two sons of Eli, Hophni and Phineas, were killed.

Eli Dies

4:12 On that day a Benjaminite ran from the battle lines and came to Shiloh. His clothes were torn and dirt was on his head. **4:13** When he arrived in Shiloh, Eli was sitting in his chair watching by the side of the road, for he was very worried about the ark of God. As the man entered the city to give his report, the whole city cried out.

4:14 When Eli heard the outcry, he said, "What is this commotion?" The man quickly came and told Eli. **4:15** Now Eli was ninety-eight years old and his eyes looked straight ahead; he was unable to see.

4:16 The man said to Eli, "I am the one who came from the battle lines! Just today I fled from the battle lines!" Eli asked, "How did things go, my son?" **4:17** The messenger replied, "Israel has fled from the Philistines! The army has suffered a great defeat! Your two sons, Hophni and Phineas, are dead! The ark of God has been captured!"

4:18 When he mentioned the ark of God, Eli fell backward from his chair beside the gate. He broke his neck and died, for he was old and heavy. He had judged Israel for forty years.

4:19 His daughter-in-law, the wife of Phineas, was pregnant and close to giving birth. When she heard that the ark of God was captured and that her father-in-law and her husband were dead, she doubled over and gave birth. But her labor pains were too much for her. **4:20** As she was dying, the women who were there with her said, "Don't fear! You have given birth to a son!" But she did not reply or pay attention.

4:21 She named the boy Ichabod, saying, "The glory has departed from Israel," referring to the capture of the ark of God and the deaths of her father-in-law and her husband. **4:22** She said, "The glory has departed from Israel, because the ark of God has been captured."

第五章

约柜带给非利士人的麻烦

- 1 非利士人将 神的约柜从以便以谢抬到亚实突。
- 2 非利士人将 神的约柜抬进大衮庙、放在大衮的旁边。
- 3 次日清早亚实突人起来、见大衮仆倒在耶和华的约柜前、脸伏于的、就把大衮仍立原处。
- 4 又次日清早起来、见大衮仆倒在耶和华的约柜前、脸伏于地、并且大衮的头和两手都在门槛上折断、只剩下大衮的残体。
- 5 因此大衮的祭司、和一切进亚实突大衮庙的人、都不踏大衮庙的门槛、直到今日。
- 6 耶和華的手重重加在亚实突人身上、败坏他们、使他们生痔疮·亚实突、和亚实突的四境、都是如此。
- 7 亚实突人见这光景、就说、以色列 神的约柜不可留在我们这里、因为他的手重重加在我们、和我们神大衮的身上·
- 8 就打发人去请非利士的众首领来聚集、问他们说、我们向以色列 神的约柜应当怎样行呢·他们回答说、可以将以色列 神的约柜运到迦特去·于是将以色列 神的约柜运到那里去。
- 9 运到之后、耶和華的手攻击那城、使那城的人大大惊慌·无论大小都生痔疮。
- 10 他们就把 神的约柜送到以革伦·神的约柜到了、以革伦人就喊嚷起来说、他们将以色列 神的约柜运到我们这里、要害我们和我们的众民。
- 11 于是打发人去请非利士的众首领来、说、愿你们将以色列 神的约柜送回原处、免得害了我们和我们的众民·原来 神的手重重攻击那城、城中的人有因惊慌而死的。
- 12 未曾死的人都生了痔疮·合城呼号、声音上达于天。

第六章

将约柜送回

- 1 耶和華的约柜在非利士人之的七个月。
- 2 非利士人将祭司和占卜的聚了来、问他们说、我们向耶和華的约柜应当怎样行、请指示我们用何法将约柜送回原处。

The Ark Causes Trouble for the Philistines

5:1 Now the Philistines had captured the ark of God and brought it from Ebenezer to Ashdod. 5:2 The Philistines took the ark of God and brought it to the temple of Dagon, where they positioned it beside Dagon. 5:3 When the residents of Ashdod got up early the next day, Dagon was lying on the ground before the ark of the LORD. So they took Dagon and set him back in his place. 5:4 But when they got up early the next day, Dagon was again lying on the ground before the ark of the LORD. The head of Dagon and his two hands were sheared off and were lying at the threshold. Only Dagon's body was left intact. 5:5 For this reason to this very day neither Dagon's priests nor anyone else who enters Dagon's temple step on Dagon's threshold in Ashdod.

5:6 The LORD severely attacked the residents of Ashdod, bringing devastation on them. He struck the people of both Ashdod and the surrounding area with sores. 5:7 When the people of Ashdod saw what was happening, they said, "The ark of the God of Israel should not remain with us, for he has attacked both us and our god Dagon!"

5:8 So they assembled all the leaders of the Philistines and said, "What should we do with the ark of the God of Israel?" They replied, "The ark of the God of Israel should be removed to Gath." So they removed the ark of the God of Israel.

5:9 But after it had been removed, the LORD attacked that city as well, causing a great deal of panic. He struck all the people of that city with sores. 5:10 So they sent the ark of God to Ekron.

But when the ark of God arrived at Ekron, the residents of Ekron cried out saying, "They have brought the ark of the God of Israel here to kill our people!" 5:11 So they assembled all the leaders of the Philistines and said, "Get the ark of the God of Israel out of here! Let it go back to its own place so that it won't kill us and our people!" The terror of death was throughout the entire city; God was attacking them very severely there. 5:12 The people who did not die were struck with sores; the city's cry for help went all the way up to heaven.

The Philistines Return the Ark

6:1 When the ark of the LORD had been in the land of the Philistines for seven months, 6:2 the Philistines called the priests and the omen readers, saying, "What should we do with the ark of the LORD? Advise us as to how we should send it back to its place."

- 3 他们说、若要将以色列 神的约柜送回去、不可空空的送去、必要给他献赔罪的礼物、然后你们可得痊愈、并知道他的手为何不离开你们。
- 4 非利士人说、应当用甚么献为赔罪的礼物呢、他们回答说、当照非利士首领的数目、用五个金痔疮、五个金老鼠、因为在你们众人 and 你们首领的身上、都是一样的灾。
- 5 所以当制造你们痔疮的像、和毁坏你们田地老鼠的像、并要归荣耀给以色列的神、或者他向你们和你们的神、并你们的田地、把手放轻些。
- 6 你们为何硬著心像埃及人和法老一样呢、神在埃及人中间行奇事、埃及人岂不释放以色列人、他们就去了么。
- 7 现在你们应当造一辆新车、将两只未曾负轭有乳的母牛、套在车上、使牛犊回家去离开母牛。
- 8 把耶和华的约柜放在车上、将所献赔罪的金物装在匣子里、放在柜旁、将柜送去。
- 9 你们要看看、车若直行以色列的境界到伯示麦去、这大灾就是耶和華降在我们身上的、若不然、便可以知道不是他的手击打我们、是我们偶然遇见的。
- 10 非利士人就这样行、将两只母牛套在车上、将牛犊关在家里。
- 11 把耶和华的约柜、和装金老鼠并金痔疮像的匣子都放在车上。
- 12 牛直行大道往伯示麦去、一面走一面叫、不偏左右、非利士的首领跟在后面、直到伯示麦的境界。
- 13 伯示麦人正在平原收割麦子、举目看见约柜、就欢喜了。
- 14 车到了伯示麦人约书亚的田间、就站住了、在那里有一块大磐石、他们把车劈了、将两只母牛献给耶和華為燔祭。
- 15 利未人将耶和华的约柜、和装金物的匣子拿下来放在大磐石上、当日伯示麦人将燔祭和平安祭献给耶和華。
- 16 非利士人的五个首领看见、当日就回以革伦去了。
- 17 非利士人献给耶和華作赔罪的金痔疮像、就是这些、一个是为亚实突、一个是为迦萨、一个是为亚实基伦、一个是为迦特、一个是为以革伦。

6:3 They replied, “If you are going to send the ark of the God of Israel back, don’t send it away empty. Be sure to return it with a guilt offering. Then you will be healed, and you will understand why his hand is not removed from you.” 6:4 They inquired, “What is the guilt offering that we should send to him?”

They replied, “The Philistine leaders number five. So send five gold sores and five gold mice, for it is the same plague that has afflicted both you and your leaders. 6:5 You should make images of the sores and images of the mice that are destroying the land. You should honor the God of Israel. Perhaps he will release his grip on you, your gods, and your land. 6:6 Why harden your hearts like the Egyptians and Pharaoh did? When God treated them harshly, didn’t the Egyptians send the Israelites on their way? 6:7 So now go and make a new cart. Get two cows that have calves and that have never had a yoke placed on them. Harness the cows to the cart and take their calves from them back to their stalls. 6:8 Then take the ark of the LORD and place it on the cart, and put in a chest beside it the gold objects you are sending to him as a guilt offering. You should then send it on its way. 6:9 But keep an eye on it. If it should go up by the way of its own border to Beth Shemesh, then he has brought this great calamity on us. But if that is not the case, then we will know that it was not his hand that struck us; rather, it just happened to us by accident.”

6:10 So the men did as instructed. They took two cows that had calves and harnessed them to a cart; they also removed their calves to their stalls. 6:11 They put the ark of the LORD on the cart, along with the chest, the gold mice, and the images of the sores. 6:12 Then the cows went directly on the road to Beth Shemesh. They went along, mooing as they went; they turned neither to the right nor to the left. The leaders of the Philistines were walking along behind them all the way to the border of Beth Shemesh.

6:13 Now the residents of Beth Shemesh were harvesting wheat in the valley. When they looked up and saw the ark, they were pleased at the sight. 6:14 The cart was coming to the field of Joshua, who was from Beth Shemesh. It paused there near a big stone. Then they cut up the wood of the cart and offered the cows as a burnt offering to the LORD. 6:15 The Levites took down the ark of the LORD and the chest that was with it, which contained the gold objects. They placed them near the big stone. At that time the people of Beth Shemesh offered burnt offerings and made sacrifices to the LORD. 6:16 The five leaders of the Philistines watched what was happening and then returned to Ekron on the same day.

6:17 These are the gold sores that the Philistines brought as a guilt offering to the LORD—one for each of the following cities: Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gath, and Ekron. 6:18 The gold mice corresponded

- 18 金老鼠的数目、是照非利士五个首领的城邑、就是坚固的城邑和乡村、以及大磐石·这磐石是放耶和华的约柜的、到今日还在伯示麦人约书亚的田间。
- 19 耶和華因伯示麥人擅觀他的約櫃、就击杀了他们七十人·那时有五万人在那里·〔原文作七十人加五万人〕百姓因耶和華大大击杀他们、就哀哭了。
- 20 伯示麦人说、谁能在耶和華这圣洁的神面前侍立呢·这约柜可以从我们这里送到谁那里去呢。
- 21 于是打发人去见基列耶琳的居民、说、非利士人将耶和華的约柜送回来了、你们下来将约柜接到你们那里去罢。

第七章

- 1 基列耶琳人就下来、将耶和華的约柜接上去、放在山上亚比拿达的家中·分派他儿子以利亚撒、看守耶和華的约柜。

与非利士人继续争战

- 2 约柜在基列耶琳许久·过了二十年、以色列全家都倾向耶和華。
- 3 撒母耳对以色列全家说、你们若一心归顺耶和華、就要把外邦的神、和亚斯他录、从你们中间除掉、专心归向耶和華、简单的事奉他·他必救你们脱离非利士人的手。
- 4 以色列人就除掉诸巴力、和亚斯他录、简单的事奉耶和華。
- 5 撒母耳说、要使以色列众人聚集在米斯巴、我好为你们祷告耶和華。
- 6 他们就聚集在米斯巴、打水浇在耶和華面前、当日禁食说、我们得罪了耶和華·于是撒母耳在米斯巴审判以色列人。
- 7 非利士人听见以色列人聚集在米斯巴、非利士的首领就上前来要攻击以色列人·以色列人听见就怕非利士人。
- 8 以色列人对撒母耳说、愿你不住的为我们呼求耶和華我们的神、救我们脱离非利士人的手。
- 9 撒母耳就把一只吃奶的羊羔、献与耶和華作全牲的燔祭、为以色列人呼求耶和華·耶和華就应允他。

in number to all the Philistine cities of the five leaders, from the fortified cities to hamlet villages, to greater Abel, where they positioned the ark of the LORD until this very day in the field of Joshua who was from Beth Shemesh.

6:19 But the LORD struck down some of the people of Beth Shemesh because they had looked into the ark of the LORD; he struck down 50,070 of the men. The people grieved because the LORD had struck the people with a hard blow. 6:20 The residents of Beth Shemesh asked, “Who is able to stand before the LORD, this holy God? To whom will it go up from here?”

6:21 So they sent messengers to the residents of Kiriath Jearim, saying, “The Philistines have returned the ark of the LORD. Come down here and take it back home with you.”

7:1 Then the people of Kiriath Jearim came and took the ark of the LORD; they brought it to the house of Abinadab located on the hill. They consecrated Eleazar his son to guard the ark of the LORD.

Further Conflict with the Philistines

7:2 It was quite a long time—some twenty years in all—that the ark stayed at Kiriath Jearim. All the house of Israel longed for the LORD. 7:3 Samuel said to all the house of Israel, “If you are really turning to the LORD with all your hearts, remove from among you the foreign gods and the images of Ash-toreth. Give your hearts to the LORD and serve only him. Then he will deliver you from the hand of the Philistines.” 7:4 So the people of Israel removed the Baals and images of Ashtoreth. They served only the LORD.

7:5 Then Samuel said, “Gather all Israel to Mizpah, and I will pray to the LORD on your behalf.” 7:6 After they had assembled at Mizpah, they drew water and poured it out before the LORD. They fasted on that day, and they confessed there, “We have sinned against the LORD.” So Samuel led the people of Israel at Mizpah.

7:7 When the Philistines heard that the Israelites had gathered at Mizpah, the leaders of the Philistines went up against Israel. When the Israelites heard about this, they were afraid of the Philistines. 7:8 The Israelites said to Samuel, “Keep crying out to the LORD our God so that he may save us from the hand of the Philistines!” 7:9 So Samuel took a nursing lamb and offered it as a whole burnt offering to the LORD. Samuel cried out to the LORD on Israel’s behalf, and the LORD answered him.

- 10 撒母耳正献燔祭的时候、非利士人前来要与以色列人争战、当日耶和華大发雷声、惊乱非利士人、他们就败在以色列人面前。
- 11 以色列人从米斯巴出来、追赶非利士人、击杀他们直到伯甲的下边。
- 12 撒母耳将一块石头、立在米斯巴和善的中间、给石头起名叫以便以谢、说、到如今耶和華都帮助我们。
- 13 从此非利士人就被制伏、不敢再入以色列人的境内。撒母耳作士师的时候、耶和華的手攻击非利士人。
- 14 非利士人所取以色列人的城邑、从以革伦直到迦特、都归以色列人了、属这些城的四境、以色列人也从非利士人手下收回。那时以色列人与亚摩利人和好。
- 15 撒母耳平生作以色列的士师。
- 16 他每年巡行到伯特利、吉甲、米斯巴、在这几处审判以色列人。
- 17 随后回到拉玛、因为他的家在那里、也在那里审判以色列人、且为耶和華筑了一座坛。

第八章

以色列人求立王

- 1 撒母耳年纪老迈、就立他儿子作以色列的士师。
- 2 长子名叫约珥、次子名叫亚比亚、他们在别是巴作士师。
- 3 他儿子不行他的道、贪图财利、收受贿赂、冤枉正直。
- 4 以色列的长老都聚集、来到拉玛见撒母耳、
- 5 对他说、你年纪老迈了、你儿子不行你的道、现在求你为我们立一个王治理我们、像列国一样。
- 6 撒母耳不喜悦他们说、立一个王治理我们、他就祷告耶和華。
- 7 耶和華对撒母耳说、百姓向你的一切话、你只管依从、因为他们不是厌弃你、乃是厌弃我、不要我作他们的王。
- 8 自从我领他们出埃及到如今、他们常常离弃我、事奉别神、现在他们向你所行的、是照他们素来所行的。
- 9 故此你要依从他们的话、只是当警戒他们、告诉他们将来那王怎样管辖他们。
- 10 撒母耳将耶和華的话、都传给求他立王的百姓、说、

7:10 As Samuel was offering burnt offerings, the Philistines approached to do battle with Israel. But on that day the LORD thundered loudly against the Philistines. He caused them to panic, and they were defeated by Israel. 7:11 Then the men of Israel left Mizpah and chased the Philistines, striking them down all the way to an area below Beth Car.

7:12 Samuel took a stone and placed it between Mizpah and Shen. He named it Ebenezer, saying, "Up to here the LORD has helped us." 7:13 So the Philistines were defeated; they did not again invade Israel. The hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

7:14 The cities that the Philistines had captured from Israel were returned to Israel, from Ekron to Gath. Israel also delivered their territory from the control of the Philistines. There was also peace between Israel and the Amorites. 7:15 So Samuel led Israel all the days of his life. 7:16 Year after year he used to travel the circuit of Bethel, Gilgal, and Mizpah; he used to judge Israel in all of these places. 7:17 Then he would return to Ramah, because his home was there. He also judged Israel there and built there an altar to the LORD.

Israel Seeks a King

8:1 In his old age Samuel appointed his sons as judges over Israel. 8:2 The name of his firstborn son was Joel, and the name of his second son was Abijah. They were judges in Beer Sheba. 8:3 But his sons did not follow his ways. Instead, they made money dishonestly, accepted bribes, and perverted justice.

8:4 So all the elders of Israel gathered together and approached Samuel at Ramah. 8:5 They said to him, "Look, you are old, and your sons don't follow your ways. So now appoint over us a king to lead us, just like all the nations have."

8:6 But this request displeased Samuel, for they said, "Give us a king to lead us." So Samuel prayed to the LORD. 8:7 The LORD said to Samuel, "Do everything the people request of you. For it is not you that they have rejected, but it is me that they have rejected as their king. 8:8 Just as they have done from the day that I brought them up from Egypt until this very day, they have rejected me and have served other gods. This is what they are also doing to you. 8:9 So now do as they say. But carefully warn them and make them aware of the policies of the king who will rule over them."

8:10 So Samuel spoke all the words of the LORD to the people who were asking him for a king. 8:11 He said, "Here are the policies of the king who will rule over you: he will conscript your sons and put

- 11 管辖你们的王必这样行·他必派你们的儿子为他赶车·跟马·奔走在车前·
- 12 又派他们作千夫长、五十夫长、为他耕种田地、收割庄稼·打造军器和车上的器械·
- 13 必取你们的女儿为他制造香膏、作饭烤饼·
- 14 也必取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园、赐给他的臣仆·
- 15 你们的粮食、和葡萄园所出的、他必取十分之一、给他的太监和臣仆·
- 16 又必取你们的仆人婢女、健壮的少年人、和你们的驴、供他的差役·
- 17 你们的羊群他必取十分之一、你们也必作他的仆人·
- 18 那时你们必因所选的王哀求耶和華、耶和華却不应允你们·
- 19 百姓竟不肯听撒母耳的话、说、不然、我们一定要一个王治理我们·
- 20 使我们像列国一样·有王治理我们·统领我们、为我们争战·
- 21 撒母耳听见百姓这一切话、就将这话陈明在耶和華面前·
- 22 耶和華对撒母耳说、你只管依从他们的话、为他们立王·撒母耳对以色列人说、你们各归各城去罢·

them in his chariot forces and in his cavalry; they will run in front of his chariot. **8:12** He will appoint for himself leaders of thousands and leaders of fifties, as well as those who plow his ground, reap his harvest, and make his weapons of war and his chariot equipment. **8:13** He will take your daughters to be ointment makers, cooks, and bakers. **8:14** He will take your best fields and vineyards and give them to his own servants. **8:15** He will demand a tenth of your seed and of the produce of your vineyards and give it to his administrators and his servants. **8:16** He will take both your male and female servants, as well as your best cattle and your donkeys, and assign them for his own use. **8:17** He will demand a tenth of your flocks, and you yourselves will be his servants. **8:18** In that day you will cry out because of your king whom you have chosen for yourselves, but the LORD won't answer you in that day."

8:19 But the people refused to heed Samuel's warning. Instead they said, "No! There will be a king over us! **8:20** We will be like all the nations. Our king will judge us and lead us and fight our battles."

8:21 So Samuel listened to all the people said and then reported it to the LORD. **8:22** The LORD said to Samuel, "Do as they say and install a king over them." Then Samuel said to the men of Israel, "Each of you go back to his city."

第九章

撒母耳初遇扫罗

- 1 有一个便雅悯人、名叫基士、是便雅悯人亚斐亚的元孙、比歌拉的曾孙、洗罗的孙子、亚别的儿子·是个大能的勇士·〔或作大财主〕
- 2 他有一个儿子、名叫扫罗·又健壮·又俊美、在以色列人中没有一个能比他的·身体比众民高过一头·
- 3 扫罗的父亲基士·丢了几头驴·他就吩咐儿子扫罗说、你带一个仆人去寻找驴·
- 4 扫罗就走过以法蓮山地、又过沙利沙地、都没有找著·又过沙琳地、驴也不在那里·又过便雅悯地、还没有找著·
- 5 到了苏弗地·扫罗对跟随他的仆人说、我们不如回去·恐怕我父亲不为驴挂心·反为我们担忧·

Samuel Meets with Saul

9:1 There was a Benjaminite man named Kish son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah of Benjamin. He was a prominent person. **9:2** He had a son named Saul, an attractive young man. There was no one among the Israelites more attractive; he stood head and shoulders above all the people.

9:3 The donkeys of Saul's father Kish wandered off, so Kish said to his son Saul, "Take one of the servants with you and go look for the donkeys." **9:4** So he crossed through the hill country of Ephraim, passing through the land of Shalisha, but they did not find them. So they crossed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he crossed through the land of Benjamin, and still they did not find them.

9:5 When they came to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, "Come on, let's head back before my father quits worrying about the donkeys and becomes anxious about us." **9:6** But the servant said to him, "Look, there is a

- 6 仆人说、这城里有一位神人、是众人所尊重的、凡他所说的全都应验、我们不如往他那里去、或者他能将我们当走的路指示我们。
- 7 扫罗对仆人说、我们若去、有甚么可以送那人呢、我们囊中的食物都吃尽了、也没有礼物可以送那神人、我们还有甚么没有。
- 8 仆人回答扫罗说、我手里有银子一舍客勒的四分之一、可以送那神人、请他指示我们当走的路。
- 9 (从前以色列中、若有人去问神、就说、我们问先见去罢、现在称为先知的、从前称为先见)
- 10 扫罗对仆人说、你说的是、我们可以去、于是他们往神人所住的城里去了。
- 11 他们上坡要进城、就遇见几个少年女子出来打水、问他们说、先见在这里没有。
- 12 女子回答说、在这里、他在你们前面、快去罢、他今日正到城里、因为今日百姓要在邱坛献祭。
- 13 在他还没有上邱坛吃祭物之先、你们一进城必遇见他、因他未到、百姓不能吃、必等他先祝祭、然后请的客才吃、现在你们上去、这时候必遇见他。
- 14 二人就上去、将进城的时候、撒母耳正迎著他们来、要上邱坛去。
- 15 扫罗未到的前一日、耶和华已经指示撒母耳说、
- 16 明日这时候、我必使一个人从便雅悯地到你这里来、你要膏他作我民以色列的君、他必救我民脱离非利士人的手、因我民的哀声上达于我、我就眷顾他们。
- 17 撒母耳看见扫罗的时候、耶和华对他说、看哪、这人就是我对你所说的、他必治理我的民。
- 18 扫罗在城门里走到撒母耳跟前、说、请告诉我、先见的寓所在那里。
- 19 撒母耳回答说、我就是先见、你在我前面上邱坛去、因为你们今日必与我同席、明日早晨我送你去、将你心里的事都告诉你。
- 20 至于你前三日所丢的那几头驴、你心里不必挂念、已经找著了、以色列众人所仰慕的是谁呢、不是仰慕你、和你父的全家么。
- 21 扫罗说我不是以色列支派中至小的便雅悯人么、我家不是便雅悯支派中至小的家么、你为何对我说这样的话呢。

man of God in this city. He is highly respected. Everything that he says really happens. Now let's go there. Perhaps he will tell us where we should go from here." 9:7 So Saul said to his servant, "All right, we can go. But what can we bring the man, since the food in our bags is used up? We have no gift to take to the man of God. What do we have?" 9:8 The servant went on to answer Saul, "Look, I happen to have in my hand a quarter shekel of silver. I will give it to the man of God and he will tell us where we should go." 9:9 (Now it used to be in Israel that whenever someone went to inquire of God he would say, "Come on, let's go to the seer." For today's prophet used to be called a seer.) 9:10 So Saul said to his servant, "That's a good idea! Come on. Let's go." So they went to the city where the man of God was.

9:11 As they were going up the ascent to the city, they met some girls coming out to draw water. They said to them, "Is this where the seer is?" 9:12 They replied, "Yes, straight ahead. But hurry now, for he came to the city today, and the people are making a sacrifice at the high place. 9:13 When you enter the city, you can find him before he goes up to the high place to eat. The people won't eat until he arrives, for he must bless the sacrifice. Once that happens, those who have been invited will eat. Now go on up, for this is the time when you can find him."

9:14 So they went up to the city. As they were heading for the middle of the city, Samuel was coming in their direction to go up to the high place. 9:15 Now the day before Saul arrived, the LORD had told Samuel: 9:16 "At this time tomorrow I will send to you a man from the land of Benjamin. You must consecrate him as a leader over my people Israel. He will save my people from the hand of the Philistines. For I have looked with favor on my people. Their cry has reached me."

9:17 When Samuel saw Saul, the LORD said, "Here is the man that I told you about. He will rule over my people." 9:18 As Saul approached Samuel in the middle of the gate, he said, "Please tell me where the seer's house is."

9:19 Samuel replied to Saul, "I am the seer. Go up in front of me to the high place. Today you will eat with me and in the morning I will send you away. I will tell you everything that you are thinking. 9:20 Don't be concerned about the donkeys that you lost three days ago, for they have been found. Whom does all Israel desire? Is it not you, and all the house of your father?"

9:21 Saul replied, "Am I not a Benjaminite, from the smallest of Israel's tribes, and is not my family clan the smallest of all the tribes of Benjamin? Why do you speak to me in this way?"

- 22 撒母耳领扫罗和他仆人进了客堂、使他们在请来的客中坐首位、客约有三十个人。
- 23 撒母耳对厨役说、我交给你收存的那一分祭肉、现在可以拿来。
- 24 厨役就把收存的腿拿来、摆在扫罗面前、撒母耳说、这是所留下的放在你面前吃罢、因我请百姓的时候、特意为你存留这肉到此时、当日、扫罗就与撒母耳同席。
- 25 众人从邱坛下来进城、撒母耳和扫罗在房顶上说话。
- 26 次日清早起来、黎明的时候、扫罗在房顶上、撒母耳呼叫他说、起来罢、我好送你回去、扫罗就起来、和撒母耳一同出去。
- 27 二人下到城角、撒母耳对扫罗说、要吩咐仆人先走、(仆人就先走了)你且站在这里、等我将 神的话传与你听。

第十章

撒母耳膏扫罗

- 1 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的头上、与他亲嘴、说、这不是耶和華膏你作他产业的君么。
- 2 你今日与我离别之后、在便雅憫境内的泄撒、靠近拉结的坟墓、要遇见两个人、他们必对你说、你去找的那几头驴已经找着了、现在你父亲不为驴挂心、反为你担忧、说、我为儿子怎么才好呢。
- 3 你从那里往前行、到了他泊的橡树那里、必遇见三个往伯特利去拜 神的人、一个带著三只山羊羔、一个带著三个饼、一个带著一皮袋酒。
- 4 他们必问你安、给你两个饼、你就从他们手中接过来。
- 5 此后你到 神的山、在那里有非利士人的防兵、你到了城的时候、必遇见一班先知从邱坛下来、前面有鼓瑟的、击鼓的、吹笛的、弹琴的、他们都受感说话。
- 6 耶和華的灵必大大感动你、你就与他们一同受感说话、你要变为新人。

9:22 Then Samuel brought Saul and his servant into the room and gave them a place at the head of those who had been invited. There were about thirty men present. 9:23 Samuel said to the cook, "Give me the portion of food that I gave to you—the one I asked you to keep with you."

9:24 So the cook picked up the leg and brought it and set it in front of Saul. Samuel said, "What was kept is now set before you. Eat, for it has been kept for you for this meeting time, from the time I said, 'I have invited the people.'" So Saul ate with Samuel that day.

9:25 When they came down from the high place to the city, Samuel spoke with Saul on the roof. 9:26 They got up at dawn and Samuel called to Saul on the roof, "Get up, so I can send you on your way." So Saul got up and the two of them—he and Samuel—went outside. 9:27 While they were going down to the city limits, Samuel said to Saul, "Tell the servant to go on ahead of us." So he did. Samuel then said, "You remain here awhile, so I can inform you of God's message."

Samuel Anoints Saul

10:1 Then Samuel took a container of olive oil and poured it on Saul's head. Samuel kissed him and said, "The LORD has chosen you to lead his people Israel! You will rule over the LORD's people and you will deliver them from the power of the enemies who surround them. This will be your sign that the LORD has chosen you as leader over his inheritance. 10:2 When you leave me today, you will find two men near Rachel's tomb on Benjamin's border at Zelzah. They will say to you, 'The donkeys you have come looking for have been found. Your father is no longer concerned about the donkeys but has become anxious about you two. He is asking, "What should I do about my son?"'

10:3 "As you continue on from there, you will come to the tall tree of Tabor. At that point three men who are going up to God at Bethel will meet you. One of them will be carrying three young goats, one of them will be carrying three round loaves of bread, and one of them will be carrying a container of wine. 10:4 They will ask you how you're doing and will give you two loaves of bread. You will accept them. 10:5 Afterward you will go to Gibeah of God, where there are Philistine officials. When you enter the city, you will meet a company of prophets coming down from the high place. They will have harps, tambourines, flutes, and lyres, and they will be prophesying. 10:6 Then the spirit of the LORD will rush upon you and you will prophesy with them. You will be changed into a different person.

- 7 这兆头临到你、你就可以趁时而作、因为神与你同在。
8 你当在我以先下到吉甲、我也必下到那里献燔祭和平安祭、你要等候七日、等我到了那里、指示你当行的事。

扫罗作王

- 9 扫罗转身离开撒母耳、神就赐他一个新心、当日这一切兆头都应验了。
10 扫罗到了那山、有一班先知遇见他、神的灵大大感动他、他就在先知中受感说话。
11 素来认识扫罗的、看见他和先知一同受感说话、就彼此说、基士的儿子遇见甚么了、扫罗也列在先知中么。
12 那地方有一个人说、这些人的父亲是谁呢、此后有句俗语说、扫罗也列在先知中么。
13 扫罗受感说话已毕、就上邱坛去了。
14 扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说、你们往那里去了、回答说、找驴去了、我们见没有驴、就到了撒母耳那里。
15 扫罗的叔叔说、请将撒母耳向你们所说的话告诉我。
16 扫罗对他叔叔说、他明明的告诉我们驴已经找着了、至于撒母耳所说的国事、扫罗却没有告诉叔叔。
17 撒母耳将百姓招聚到米斯巴耶和那里、
18 对他们说、耶和华以色列的神如此说、我领你们以色列人出埃及、救你们脱离埃及人的手、又救你们脱离欺压你们各国之人的手。
19 你们今日却厌弃了救你们脱离一切灾难的神、说、求你立一个王治理我们、现在你们应当按著支派宗族、都站在耶和华面前。
20 于是撒母耳使以色列众支派近前来掣签、就掣出便雅悯支派来。
21 又使便雅悯支派按著宗族近前来、就掣出玛特利族、从其中又掣出基士的儿子扫罗、众人寻找他却寻不著、
22 就问耶和华说、那人到这里来了没有、耶和华说、他藏在器具中了。
23 众人就跑去从那里领出他来、他站在百姓中间、身体比众人高过一头。
24 撒母耳对众民说、你们看耶和华所拣选的人、众民中有可比他的么、众民就大声欢呼说、愿王万岁。

10:7 “When these signs have taken place, do whatever your hand finds to do, for God will be with you. 10:8 You will go down to Gilgal before me. I am about to come down to you to offer burnt offerings and to make peace offerings. You should wait for seven days, until I come to you and tell you what to do.”

Saul Becomes King

10:9 As Saul turned to leave Samuel, God changed his thinking. All these signs happened on that very day. 10:10 When they arrived at Gibeah, a company of prophets was coming out to meet him. Then the spirit of God rushed upon him and he prophesied among them. 10:11 When everyone who had known him previously saw him prophesying with the prophets, the people all asked one another, “What on earth has happened to the son of Kish? Does even Saul belong with the prophets?”

10:12 A man who was from there replied, “And who is their father?” Therefore this became a proverb: “Is even Saul among the prophets?” 10:13 When Saul had finished prophesying, he went to the high place.

10:14 Saul’s uncle asked him and his servant, “Where did you go?” Saul replied, “To look for the donkeys. But when we realized they were lost, we went to Samuel.” 10:15 Saul’s uncle said, “Tell me what Samuel said to you.” 10:16 Saul said to his uncle, “He assured us that the donkeys had been found.” But Saul did not tell him what Samuel had said about the matter of kingship.

10:17 Then Samuel called the people together before the LORD at Mizpah. 10:18 He said to the Israelites, “This is what the LORD God of Israel says, ‘I brought Israel up from Egypt and I delivered you from the power of the Egyptians and from the power of all the kingdoms that oppressed you. 10:19 But today you have rejected your God who saves you from all your trouble and distress. You have said, “No! Appoint a king over us.” Now take your positions before the LORD by your tribes and by your clans.”

10:20 Then Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was chosen by lot. 10:21 Then he brought the tribe of Benjamin near by its families, and the family of Matri was chosen by lot. At last Saul son of Kish was chosen by lot. But when they looked for him, he was nowhere to be found. 10:22 So they inquired again of the LORD, “Has the man arrived here yet?” The LORD said, “He has hidden himself among the equipment.”

10:23 So they ran and took him from there. When he took his position among the people, he stood head and shoulders above them all. 10:24 Then Samuel said to all the people, “Do you see the one whom the LORD has chosen? Indeed, there is no one like him among all the people!” All the people shouted out, “Long live the king!”

- 25 撒母耳将国法对百姓说明、又记在书上放在耶和華面前、然后遣散众民、各回各家去了。
- 26 扫罗往基比亚回家去、有神感动的一群人跟随他。
- 27 但有些匪徒说、这人怎能救我们呢、就藐视他、没有送他礼物、扫罗却不理会。

第十一章

扫罗救基利雅比

- 1 亚扪人的王拿辖上来、对著基列雅比安营、雅比众人对拿辖说、你与我们立约、我们就服事你。
- 2 亚扪人拿辖说、你们若由我剜出你们各人的右眼、以此凌辱以色列众人、我就与你们立约。
- 3 雅比的长老对他说、求你宽容我们七日、等我们打发人往以色列的全境去、若没有人救我们、我们就出来归顺你。
- 4 使者到了扫罗住的基比亚、将这话说给百姓听、百姓就都放声而哭。
- 5 扫罗正从田间赶牛回来、问说、百姓为甚么哭呢。众人将雅比人的话告诉他。
- 6 扫罗听见这话、就被神的灵大大感动、甚是发怒。
- 7 他将一对牛切成块子、托付使者传送以色列的全境、说、凡不出来跟随扫罗和撒母耳的、也必这样切开他的牛、于是耶和華使百姓惧怕、他们就都出来如同一人。
- 8 扫罗在比色数点他们、以色列人有三十万、犹大人有三万。
- 9 众人对那使者说、你们要回覆基列雅比人说、明日太阳近午的时候、你们必得解救。使者回去告诉雅比人、他们就欢喜了。
- 10 于是雅比人对亚扪人说、明日我们出来归顺你们、你们可以随意待我们。
- 11 第二日、扫罗将百姓分为三队、在晨更的时候入了亚扪人的营、击杀他们直到太阳近午、剩下的人都逃散、没有二人同在一处的。

10:25 Then Samuel talked to the people about how the kingship would work. He wrote it all down on a scroll and set it before the LORD. Then Samuel sent all the people away to their homes. **10:26** Even Saul went to his home in Gibeah. With him went some brave men whose hearts God had touched. **10:27** But some wicked men said, "How can this man save us?" They despised him and did not even bring him a gift. But Saul said nothing about it.

Saul Comes to the Aid of Jabesh

11:1 Nahash the Ammonite marched against Jabesh Gilead. All the men of Jabesh Gilead said to Nahash, "Make a treaty with us and we will serve you."

11:2 But Nahash the Ammonite said to them, "The only way I will make a treaty with you is if I can gouge out the right eye of everyone and in so doing humiliate all Israel!"

11:3 The elders of Jabesh said to him, "Leave us alone for seven days so that we can send messengers throughout the territory of Israel. If there is no one who can deliver us, we will come out voluntarily to you."

11:4 When the messengers went to Gibeah (where Saul lived) and informed the people of these matters, all the people wept loudly. **11:5** Now Saul was walking behind the oxen as he came from the field. Saul asked, "What has happened to the people? Why are they weeping?" So they told him about the men of Jabesh.

11:6 The Spirit of God rushed upon Saul when he heard these words, and he became very angry. **11:7** He took a pair of oxen and cut them up. Then he sent the pieces throughout the territory of Israel by the hand of messengers, who said, "Whoever does not go out after Saul and after Samuel should expect this to be done to his oxen!" Then the terror of the LORD fell on the people, and they went out as one army. **11:8** When Saul counted them at Bezek, the Israelites were three hundred thousand strong and the men of Judah numbered thirty thousand.

11:9 They said to the messengers who had come, "Here's what you should say to the men of Jabesh Gilead: 'Tomorrow deliverance will come to you when the sun is fully up.'" When the messengers went and told the men of Jabesh Gilead, they were happy. **11:10** The men of Jabesh said, "Tomorrow we will come out to you and you can do with us whatever you wish."

11:11 The next day Saul placed the people in three groups. They went to the Ammonite camp during the morning watch and struck them down until the hot part of the day. The survivors scattered; no two of them remained together.

扫罗国位坚立

- 12 百姓对撒母耳说、那说扫罗岂能管理我们的、是谁呢、可以将他交出来、我们好杀死他。
- 13 扫罗说、今日耶和華在以色列中施行拯救、所以不可杀人。
- 14 撒母耳对百姓说、我们要往吉甲去、在那里立国。
- 15 众百姓就到了吉甲那里、在耶和華面前立扫罗为王、又在耶和華面前献平安祭、扫罗和以色列众人大大欢喜。

第十二章

- 1 撒母耳对以色列众人说、你们向我所求的、我已应允了、为你们立了一个王。
- 2 现在有这王在你们前面行、我已年老发白、我的儿子都在你们这里、我从幼年直到今日、都在你们前面行。
- 3 我在这里、你们要在耶和華和他的受膏者面前、给我作见证、我夺过谁的牛、抢过谁的驴、欺负过谁、虐待过谁、从谁手里受过贿赂因而眼睛呢、若有、我必偿还。
- 4 众人说、你未曾欺负我们、虐待我们、也未曾从谁手里受过甚么。
- 5 撒母耳对他们说、你们在我手里没有找著甚么、有耶和華和他的受膏者今日为证、他们说、愿他为证。
- 6 撒母耳对百姓说、从前立摩西、亚伦、又领你们列祖出埃及地的、是耶和華。
- 7 现在你们要站住、等我在耶和華面前对你们讲论耶和華向你们和你们列祖、所行一切公义的事。
- 8 从前雅各到了埃及、后来你们列祖呼求耶和華、耶和華就差遣摩西、亚伦领你们列祖出埃及、使他们在地方居住。
- 9 他们却忘记耶和華他们的神、他就把他们付与夏琐将军西西拉的手里、和非利士人并摩押王的手里、于是这些人常来攻击他们。
- 10 他们就呼求耶和華、说、我们离弃耶和華、事奉巴力、和亚斯他录、是有罪了、现在求你救我们脱离仇敌的手、我们必事奉你。
- 11 耶和華就差遣耶路巴力、比但、耶弗他、撒母耳、救你们脱离四围仇敌的手、你们才安然居住。

Saul Is Established as King

11:12 Then the people said to Samuel, "Who were the ones asking, 'Will Saul reign over us?' Hand over those men so we may execute them!"

11:13 But Saul said, "No one will be killed on this day. For today the LORD has given Israel a victory!"

11:14 Samuel said to the people, "Come on! Let's go to Gilgal and renew the kingship there." 11:15 So all the people went to Gilgal, where they established Saul as king in the LORD's presence. They offered up peace offerings there in the LORD's presence. Saul and all the Israelites were very happy.

12:1 Samuel said to all Israel, "I have done everything you requested. I have given you a king. 12:2 Now look! This king walks before you. As for me, I am old and gray, though my sons are here with you. I have walked before you from the time of my youth till the present day. 12:3 Here I am. Bring a charge against me before the LORD and before his chosen king. Whose ox have I taken? Whose donkey have I taken? Whom have I wronged? Whom have I oppressed? From whose hand have I taken a bribe so that I would overlook something? Tell me, and I will return it to you!"

12:4 They replied, "You have not wronged us or oppressed us. You have not taken anything from the hand of anyone." 12:5 He said to them, "The LORD is witness against you, and his chosen king is witness this day, that you have not found any reason to accuse me." They said, "He is witness!"

12:6 Samuel said to the people, "The LORD is the one who chose Moses and Aaron and who brought your ancestors up from the land of Egypt. 12:7 Now take your positions, so I may confront you before the LORD regarding all the LORD's just actions toward you and your ancestors. 12:8 When Jacob entered Egypt, your ancestors cried out to the LORD. The LORD sent Moses and Aaron, and they led your ancestors out of Egypt and settled them in this place.

12:9 "But they forgot the LORD their God, so he gave them into the hand of Sisera, the general of the army of Hazor, and into the hand of the Philistines and into the hand of the king of Moab, and they fought with them. 12:10 Then they cried out to the LORD saying, 'We have sinned, for we have forsaken the LORD and have served the Baals and the images of Ashtoreth. Now deliver us from the hand of our enemies so that we may serve you.' 12:11 So the LORD sent Jerub-Baal, Barak, Jephthah, and Samuel, and he delivered you from the hand of the enemies all around you, and you were able to live securely.

- 12 你们见亚扪人的王拿辖来攻击你们、就对我说、我们定要一个王治理我们、其实耶和華你们的神是你们的王。
- 13 现在你们所求所选的王在这里、看哪、耶和華已经为你们立王了。
- 14 你们若敬畏耶和華、事奉他、听从他的话、不违背他的命令、你们和治理你们的王也都顺从耶和華你们的神就好了。
- 15 倘若不听从耶和華的话、违背他的命令、耶和華的手必攻击你们、像从前攻击你们列祖一样。
- 16 现在你们要站住、看耶和華在你们眼前要行一件大事。
- 17 这不是割麦子的时候么、我求告耶和華、他必打雷降雨、使你们又知道又看出、你们求立王的事、是在耶和華面前犯大罪了。
- 18 于是撒母耳求告耶和華、耶和華就在这日打雷降雨、众民便甚惧怕耶和華和撒母耳。
- 19 众民对撒母耳说、求你为仆人们祷告耶和華你的神、免得我们死亡、因为我们求立王的事、正是罪上加罪了。
- 20 撒母耳对百姓说、不要惧怕、你们虽然行了这恶、却不要偏离耶和華、只要尽心事奉他。
- 21 若偏离耶和華去顺从那不能救人的虚神、是无益的。
- 22 耶和華既喜悦选你们作他的子民、就必因他的大名不撇弃你们。
- 23 至于我、断不停止为你们祷告、以致得罪耶和華、我必以善道正路指教你们。
- 24 只要你们敬畏耶和華、诚诚实实的尽心事奉他、想念他向你们所行的事何等大。
- 25 你们若仍然作恶、你们和你们的王、必一同灭亡。

12:12 “When you saw that King Nahash of the Ammonites was advancing against you, you said to me, ‘No! A king will rule over us’—even though the LORD your God is your king! 12:13 Now look! Here is the king you have chosen—the one that you asked for. Look, the LORD has given you a king. 12:14 If you fear the LORD, serving him and obeying him and not rebelling against what he says, and if both you and the king who rules over you follow the LORD your God, all will be well. 12:15 But if you don’t obey the LORD and rebel against what the LORD says, the hand of the LORD will be against both you and your king.

12:16 “So now, take your positions and watch this great thing that the LORD is about to do in your sight. 12:17 Is this not the time of the wheat harvest? I will call on the LORD so that he makes it thunder and rain. Realize and see what a great sin you have committed before the LORD by asking for a king for yourselves.”

12:18 So Samuel called to the LORD, and the LORD made it thunder and rain that day. All the people were very afraid of both the LORD and Samuel. 12:19 All the people said to Samuel, “Pray to the LORD your God on behalf of your servants so we won’t die, for we have added to all our sins by asking for a king.”

12:20 Then Samuel said to the people, “Don’t fear. You have indeed sinned. However, don’t turn aside from the LORD. Serve the LORD with all your heart. 12:21 You should not turn aside after empty things that can’t profit and can’t deliver, since they are empty. 12:22 The LORD will not abandon his people because he wants to uphold his great reputation. The LORD was pleased to make you his own people. 12:23 As far as I am concerned, far be it from me to sin against the LORD by ceasing to pray for you. I will instruct you in the way that is good and upright. 12:24 However, fear the LORD and serve him faithfully with all your heart. Just look at the great things he has done for you! 12:25 But if you continue to do evil, both you and your king will be swept away.”

第十三章

扫罗的失败

- 1 扫罗登基年四十岁、作以色列王二年的时候、
- 2 就从以色列中拣选了三千人、二千跟随扫罗在密抹、和伯特利山、一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚、其余的人扫罗都打发各回各家去了。

Saul Fails the Lord

13:1 Saul was [thirty] years old when he began to reign; he ruled over Israel for [forty] years. 13:2 Saul selected for himself three thousand men from Israel. Two thousand of these were with Saul at Micmash and in the hill country of Bethel; the remaining thousand were with Jonathan at Gibeah of Benjamin. He sent all the rest of the people back home.

- 3 约拿单攻击迦巴、非利士人的防营、非利士人听见了、扫罗就在遍地吹角、意思说、要使希伯来人听见。
- 4 以色列众人听见扫罗攻击非利士人的防营、又听见以色列人为非利士人所憎恶、就跟随扫罗聚集在吉甲。
- 5 非利士人聚集要与以色列人争战、有车三万辆、马兵六千、步兵像海边的沙那样多、就上来到在伯亚文东边的密抹安营。
- 6 以色列百姓见自己危急窘迫、就藏在山洞、丛林、石穴、隐密处、和坑中。
- 7 有些希伯来人过了约但河、逃到迦得和基列地、扫罗还是在吉甲、百姓都战战兢兢的跟随他。
- 8 扫罗照著撒母耳所定的日期、等了七日、撒母耳还没有来到吉甲、百姓也离开扫罗散去了。
- 9 扫罗说、把燔祭和平安祭带到我这里来、扫罗就献上燔祭。
- 10 刚献完燔祭、撒母耳就到了、扫罗出去迎接他要问他好。
- 11 撒母耳说、你作的是甚么事呢、扫罗说、因为我见百姓离开我散去、你也不照所定的日期来到、而且非利士人聚集在密抹、
- 12 所以我心里说、恐怕我没有祷告耶和华、非利士人下到吉甲攻击我、我就勉强献上燔祭。
- 13 撒母耳对扫罗说、你作了糊涂事了、没有遵守耶和华你神所吩咐你的命令、若遵守、耶和华必在以色列中坚立你的王位、直到永远。
- 14 现在你的王位必不长久、耶和华已经寻著一个合他心意的人、立他作百姓的君、因为你没有遵守耶和华所吩咐你的。
- 15 撒母耳就起来、从吉甲上到便雅悯的基比亚。扫罗数点跟随他的、约有六百人。
- 16 扫罗和他儿子约拿单、并跟随他们的人、都住在便雅悯的迦巴、但非利士人安营在密抹。
- 17 有掠兵从非利士营中出来、分为三队、一队往俄弗拉向书亚地去、
- 18 一队往伯和仑去、一队往洗波音谷对面的的境向旷野去。

13:3 Jonathan attacked the Philistine outpost that was at Geba and the Philistines heard about it. Then Saul alerted all the land saying, "Let the Hebrews pay attention!" 13:4 All Israel heard this message, "Saul has attacked the Philistine outpost, and now Israel is repulsive to the Philistines." So the people were summoned to join Saul at Gilgal.

13:5 For the battle with Israel the Philistines had amassed three thousand chariots, six thousand horsemen, and an army as numerous as the sand on the seashore. They went up and camped at Micmash, east of Beth Aven. 13:6 The men of Israel realized they had a problem because their army was hard pressed. So the army hid in caves, thickets, cliffs, strongholds, and cisterns. 13:7 Some of the Hebrews crossed over the Jordan River to the land of Gad and Gilead. But Saul stayed at Gilgal; the entire army that was with him was terrified. 13:8 He waited for seven days, the time period indicated by Samuel. But Samuel did not come to Gilgal, and the army began to abandon Saul.

13:9 So Saul said, "Bring me the burnt offering and the peace offerings." Then he offered a burnt offering. 13:10 When he had finished offering the burnt offering, Samuel appeared on the scene. Saul went out to meet him and to greet him.

13:11 But Samuel said, "What have you done?" Saul replied, "When I saw that the army had started to abandon me and that you didn't come at the appointed time and that the Philistines had assembled at Micmash, 13:12 I thought, 'Now the Philistines will come down on me at Gilgal and I have not sought the LORD's favor.' So I was compelled to offer the burnt offering."

13:13 Then Samuel said to Saul, "You have made a foolish choice! You have not obeyed the commandment that the LORD your God gave you. Had you done that, the LORD would have established your kingdom over Israel forever. 13:14 But now your kingdom will not continue. The LORD has sought out for himself a man who is loyal to him and the LORD has appointed him to be leader over his people, for you have not obeyed what the LORD commanded you."

13:15 Then Samuel set out and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul mustered the army that remained with him; there were about six hundred men. 13:16 Saul, his son Jonathan, and the army that remained with them stayed in Gibeah of Benjamin, while the Philistines camped in Micmash. 13:17 Raiding bands went out from the camp of the Philistines in three groups. One band turned toward the road leading to Ophrah by the land of Shual; 13:18 another band turned toward the road leading to Beth Horon; and yet another band turned toward the road leading to the border that overlooks the valley of Zeboim in the direction of the desert.

- 19 那时以色列全地没有一个铁匠，因为非利士人说，恐怕希伯来人制造刀枪。
- 20 以色列人要磨锄、犁、斧、铲、就下到非利士人那里去磨。
- 21 但有铤可以锉铲、犁、三齿叉、斧子、并赶牛锥。
- 22 所以到了争战的日子，跟随扫罗和约拿单的人，没有一个手里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿子约拿单有。

约拿单引发的战争

- 23 非利士人的一队防兵，到了密抹的隘口。

第十四章

- 1 有一日扫罗的儿子约拿单，对拿他兵器的少年人说，我们不如过到那边，到非利士人的防营那里去，但他没有告诉父亲。
- 2 扫罗在基比亚的尽边，坐在米矶仑的石榴树下，跟随他的约有六百人。
- 3 在那里有亚希突的儿子亚希亚，穿著以弗得，亚希突是以迦博的哥哥，非尼哈的儿子，以利孙子，以利从前在示罗作耶和华的祭司。约拿单去了百姓却不知道。
- 4 约拿单要从隘口过到非利士防营那里去，这隘口两边，各有一个山峰，一名播薛，一名西尼。
- 5 一峰向北，与密抹相对，一峰向南，与迦巴相对。
- 6 约拿单对拿兵器的少年人说，我们不如过到未受割礼人的防营那里去，或者耶和華為我们施展能力，因为耶和華使人得胜，不在乎人多人少。
- 7 拿兵器的对他说，随你的心意行罢，你可以上去，我必跟随你，与你同心。
- 8 约拿单说，我们要过到那些人那里去，使他们看见我们。
- 9 他们若对我们说，你们站住，等我们到你们那里去，我们就站住，不上他们那里去。
- 10 他们若说，你们上到我们这里来，这话就是我们的证据，我们便上去，因为耶和華将他们交在我们手里了。

13:19 A metalworker could not be found in all the land of Israel, for the Philistines had said, "This will prevent the Hebrews from making swords and spears." **13:20** So all Israel had to go down to the Philistines in order to get their plowshares, cutting instruments, axes, and sickles sharpened. **13:21** They charged two-thirds of a shekel to sharpen plowshares and cutting instruments, and a third of a shekel to sharpen picks and axes, and to set ox-goads. **13:22** So on the day of the battle no sword or spear was to be found in the hand of anyone in the army that was with Saul and Jonathan. No one but Saul and his son Jonathan had them.

Jonathan Ignites a Battle

13:23 A garrison of the Philistines had gone out to the pass at Micmash.

14:1 Then one day Jonathan son of Saul said to the servant who was carrying his equipment, "Come on, let's go over to the Philistine garrison that is opposite us." But he did not let his father know.

14:2 Now Saul was sitting at the outskirts of Gibeah under a pomegranate tree in Migron. The army that was with him numbered about six hundred men. **14:3** Now Ahijah was bearing an ephod. He was the son of Ahitub, who was the brother of Ichabod and a son of Phineas, son of Eli, the priest of the LORD in Shiloh. The army was unaware that Jonathan had left.

14:4 Now there was a steep cliff on each side of the pass through which Jonathan intended to go to reach the Philistine garrison. One cliff was named Bozez, the other Seneh. **14:5** The cliff to the north was closer to Micmash, the one to the south closer to Geba.

14:6 Jonathan said to his servant who was carrying his equipment, "Come on, let's go over to the garrison of these uncircumcised men. Perhaps the LORD will intervene for us. Nothing can prevent the LORD from delivering, whether by many or by a few." **14:7** His armor bearer said to him, "Do everything that is on your mind. Do as you're inclined. I'm with you all the way."

14:8 Jonathan replied, "All right! We'll go over to these men and fight them. **14:9** If they say to us, 'Stay put until we approach you,' we will stay right there and not go up to them. **14:10** But if they say, 'Come up against us,' we will go up. For in that case the LORD has given them into our hand—it will be a sign to us."

- 11 二人就使非利士的防兵看见·非利士人说、希伯来人从所藏的洞穴里出来了。
- 12 防兵对约拿单和拿兵器的人说、你们上到这里来、我们有一件事指示你们·约拿单就对拿兵器的人说、你跟随我上去、因为耶和華将他们交在以色列人手里了。
- 13 约拿单就爬上去、拿兵器的人跟随他·约拿单杀倒非利士人、拿兵器的人也随著杀他们。
- 14 约拿单和拿兵器的人、起头所杀的、约有二十人、都在一亩的半犁沟之内。
- 15 于是在营中、在田野、在众民内、都有战兢、防兵和掠兵也都战兢、地也震动、战兢之势甚大。
- 16 在便雅悯的基比亚、扫罗的守望兵、看见非利士的军众溃散、四围乱窜。
- 17 扫罗就对跟随他的民说、你们查点查点、看从我们这里出去的是谁·他们一查点、就知道约拿单和拿兵器的人没有在这里。
- 18 那时 神的约柜在以色列人那里·扫罗对亚希亚说、你将 神的约柜运了来。
- 19 扫罗正与祭司说话的时候、非利士营中的喧嚷越发大了·扫罗就对祭司说、停手罢。
- 20 扫罗和跟随他的人都聚集、来到战场、看见非利士人用刀互相击杀、大大惶乱。
- 21 从前由四方来跟随非利士军的希伯来人、现在也转过来、帮助跟随扫罗和约拿单的以色列人了。
- 22 那藏在以法蓮山地的以色列人、听说非利士人逃跑、就出来紧紧的追杀他们。
- 23 那日耶和華使以色列人得胜、一直战到伯亚文。

约拿单误犯扫罗的誓言

- 24 扫罗叫百姓起誓说、凡不等到晚上向敌人报完了仇吃甚么的、必受咒诅·因此这日百姓没有吃甚么、就极其困惫。
- 25 众民进入树林、见有蜜在的上·
- 26 他们进了树林、见有蜜流下来、却没有人敢用手取蜜入口、因为他们怕那誓言。
- 27 约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓、所以伸手中的杖、用杖头蘸在蜂房里、转手送入口内、眼睛就明亮了。

14:11 When they made themselves known to the Philistine garrison, the Philistines said, "Look! The Hebrews are coming out of the holes in which they hid themselves." **14:12** Then the men of the garrison said to Jonathan and his armor bearer, "Come on up to us so we can teach you a thing or two!" Then Jonathan said to his armor bearer, "Come up behind me, for the LORD has given them into the hand of Israel!"

14:13 Jonathan crawled up on his hands and feet, with his armor bearer following behind him. Jonathan struck down the Philistines, while his armor bearer came along behind him and killed them. **14:14** In this initial skirmish Jonathan and his armor bearer struck down about twenty men in an area that measured half an acre.

14:15 Then fear overwhelmed those who were in the camp, those who were in the field, all the army in the garrison, and the raiding bands. They trembled and the ground shook. This fear was caused by God.

14:16 Saul's watchmen in Gibeah in Benjamin looked on as the crowd of soldiers seemed to melt away first in one direction and then in another. **14:17** So Saul said to the army that was with him, "Muster the troops and see who is no longer with us." When they mustered the troops, Jonathan and his armor bearer were not there. **14:18** So Saul said to Ahijah, "Bring near the ephod," for he was at that time wearing the ephod. **14:19** While Saul spoke to the priest, the panic in the Philistines' camp was getting greater and greater. So Saul said to the priest, "Withdraw your hand."

14:20 Saul and all the army that was with him assembled and marched into battle, where they found the Philistines in total panic killing one another with their swords. **14:21** The Hebrews who had earlier gone over to the Philistine side joined the Israelites who were with Saul and Jonathan. **14:22** When all the Israelites who had hidden themselves in the hill country of Ephraim heard that the Philistines had fled, they too pursued them in battle. **14:23** So the LORD delivered Israel that day, and the battle shifted over to Beth Aven.

Jonathan Violates Saul's Oath

14:24 Now the men of Israel were hard pressed that day, for Saul had made the army agree to this oath: "Cursed be the man who eats food before evening! I will get my vengeance on my enemies!" So none of the army ate anything.

14:25 Now the whole army entered the forest and there was honey on the ground. **14:26** When the army entered the forest, they saw the honey flowing, but no one ate any of it, for the army was afraid of the oath. **14:27** But Jonathan had not heard about the oath his father made the army take. He extended the end of his staff that was in his hand and dipped it in the honeycomb. When he ate it, his eyes gleamed.

- 28 百姓中有一人对他说、你父亲曾叫百姓严重的起誓、说、今日吃甚么的、必受咒诅、因此百姓就疲乏了。
- 29 约拿单说、我父亲连累你们了、你看、我尝了这一点蜜、眼睛就明亮了。
- 30 今日百姓若任意吃了从仇敌所夺的物、击杀的非利士人、岂不更多么。
- 31 这日以色列人击杀非利士人、从密抹直到亚雅仑、百姓甚是疲乏。
- 32 就急忙将所夺的牛羊和牛犊、宰于地上、肉还带血就吃了。
- 33 有人告诉扫罗说、百姓吃带血的肉、得罪耶和華了。扫罗说、你们有罪了、今日要将大石头辊到我这里来。
- 34 扫罗又说、你们散在百姓中、对他们说、你们各人将牛羊牵到我这里来宰了吃、不可吃带血的肉得罪耶和華、这夜百姓就把牛羊牵到那里宰了。
- 35 扫罗为耶和華筑了一座坛、这是他初次为耶和華筑的坛。
- 36 扫罗说、我们不如夜里下去追赶非利士人、抢掠他们、直到天亮、不留他们一人、众民说、你看怎样好就去行罢、祭司说、我们先当亲近 神。
- 37 扫罗求问 神说、我下去追赶非利士人可以不可以、你将他们交在以色列人手里不交、这日 神没有回答他。
- 38 扫罗说、你们百姓中的长老都上这里来、查明今日是谁犯了罪。
- 39 我指著救以色列永生的耶和華起誓、就是我儿子约拿单犯了罪、他也必死、但百姓中无一人回答他。
- 40 扫罗就对以色列众人说、你们站在一边、我与我儿子约拿单也站在一边、百姓对扫罗说、你看怎样好就去行罢。
- 41 扫罗祷告耶和華以色列的 神说、求你指示实情、于是掣签掣出扫罗和约拿单来、百姓尽都无事。
- 42 扫罗说、你们再掣签、看是我是我儿子约拿单、就掣出约拿单来。
- 43 扫罗对约拿单说、你告诉我你作了甚么事、约拿单说、我实在以手里的杖、用杖头蘸了一点蜜尝了一尝、这样我就死吗。〔吗或作罢〕

14:28 Then someone from the army informed him, "Your father put the army under a strict oath saying, 'Cursed be the man who eats food today!' That is why the army is tired." 14:29 Then Jonathan said, "My father has caused trouble for the land. See how my eyes gleamed when I tasted just a little of this honey. 14:30 Certainly if the army had eaten some of the enemies' provisions that they came across today, then would not the slaughter of the Philistines have been even greater?"

14:31 On that day the army struck down the Philistines from Micmash to Ajjalon, and they became very tired. 14:32 So the army rushed greedily on the plunder, confiscating sheep, cattle, and calves. They slaughtered them right on the ground, and the army ate them blood and all.

14:33 Now it was reported to Saul, "Look, the army is sinning against the LORD by eating even the blood." He said, "All of you have broken the covenant! Roll a large stone over here to me." 14:34 Then Saul said, "Scatter out among the army and say to them, 'Each of you bring to me your ox and sheep and slaughter them in this spot and eat. But don't sin against the LORD by eating the blood.' So that night each one brought his ox and slaughtered it there. 14:35 Then Saul built an altar for the LORD; it was the first time he had built an altar for the LORD.

14:36 Saul said, "Let's go down after the Philistines at night; we will rout them until the break of day. We won't leave any of them alive." They replied, "Do whatever seems best to you." But the priest said, "Let's approach God here." 14:37 So Saul asked God, "Should I go down after the Philistines? Will you deliver them into the hand of Israel?" But he did not answer him that day.

14:38 Then Saul said, "All you heads of the army come here. Find out how this sin occurred today. 14:39 For as surely as the LORD, the deliverer of Israel, lives, even if it turns out to be my own son Jonathan, he will certainly die!" But no one from the army said anything.

14:40 Then he said to all Israel, "You will be on one side, and I and my son Jonathan will be on the other side." The army replied to Saul, "Do whatever you think is best."

14:41 Then Saul said, "O LORD God of Israel! If this sin has been committed by me or by my son Jonathan, then, O LORD God of Israel, give Urim. But if this sin has been committed by your people Israel, give Thummim." Then Jonathan and Saul were taken by lot, while the army was exonerated. 14:42 Then Saul said, "Cast the lot between me and my son Jonathan." Jonathan was taken by lot.

14:43 So Saul said to Jonathan, "Tell me what you have done." Jonathan told him, "I used the end of the staff that was in my hand to taste a little honey. I must die!" 14:44 Saul said, "God will punish me severely if Jonathan doesn't die!"

- 44 扫罗说、约拿单哪、你定要死、若不然、愿 神重重的降罚与我。
- 45 百姓对扫罗说、约拿单在以色列人中这样大行拯救、岂可使他死呢、断乎不可、我们指著永生的耶和華起誓、连他的一根头发也不可落地、因为他今日与 神一同作事、于是百姓救约拿单免了死亡。
- 46 扫罗回去不追赶非利士人、非利士人也回本的去。
- 47 扫罗执掌以色列的国权、常常攻击他四围的一切仇敌、就是摩押人、亚扪人、以东人、和琐巴诸王、并非利士人、他无论往何处去、都打败仇敌。
- 48 扫罗奋勇攻击亚玛力人、救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

扫罗的族谱

- 49 扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、麦基舒亚、他的两个女儿、长女名米拉、次女名米甲。
- 50 扫罗的妻、名叫亚希暖、是亚希玛斯的女儿。扫罗的元帅、名叫押尼珥、是尼珥的儿子、尼珥是扫罗的叔叔。
- 51 扫罗的父亲基士、押尼珥的父亲尼珥、都是亚别儿子。
- 52 扫罗平生常与非利士人大大争战、扫罗遇见有能力的人、或勇士、都招募了来跟随他。

第十五章

扫罗被弃

- 1 撒母耳对扫罗说、耶和華差遣我膏你为王、治理他的百姓以色列、所以你当听从耶和華的话。
- 2 万军之耶和華如此说、以色列人出埃及的时候、在路上亚玛力人怎样待他们、怎样抵挡他们、我都没忘。
- 3 现在你要去攻打亚玛力人、灭尽他们所有的、不可怜惜他们、将男女、孩童、吃奶的、并牛、羊、骆驼、和驴尽行杀死。
- 4 于是扫罗招聚百姓在提拉因、数点他们、共有步兵二十万、另有犹大人一万。
- 5 扫罗到了亚玛力的京城、在谷中设下埋伏。
- 6 扫罗对基尼人说、你们离开亚玛力人下去罢、恐怕我将你们和亚玛力人一同杀灭、因为以色列人出埃及的时候、你们曾恩待他们、于是基尼人离开亚玛力人去了。

14:45 But the army said to Saul, “Should Jonathan, who won this great victory in Israel, die? May it never be! As surely as the LORD lives, not a single hair of his head will fall to the ground! For it is with the help of God that he has acted today.” So the army rescued Jonathan from death.

14:46 Then Saul stopped chasing the Philistines, and the Philistines went back home. 14:47 After Saul had secured his royal position over Israel, he fought against all their enemies on all sides—the Moabites, Ammonites, Edomites, the kings of Zobah, and the Philistines. In every direction that he turned he was victorious. 14:48 He fought bravely, striking down the Amalekites and delivering Israel from the hand of her enemies.

Members of Saul's Family

14:49 The sons of Saul were Jonathan, Ishvi, and Malki-Shua. He had two daughters; the older one was named Merab and the younger Michal. 14:50 The name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz. The name of the general of his army was Abner son of Ner, the uncle of Saul. 14:51 Kish was the father of Saul, and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

14:52 There was fierce war with the Philistines all the days of Saul. So whenever Saul saw anyone who was a warrior or a brave individual, he would conscript him.

Saul is Rejected as King

15:1 Then Samuel said to Saul, “I was the one the LORD sent to anoint you as king over his people Israel. Now listen to what the LORD says. 15:2 Here is what the LORD of hosts says: ‘I carefully observed how the Amalekites opposed Israel along the way when Israel came up from Egypt. 15:3 So go now and strike down the Amalekites. Destroy everything that they have. Don’t spare them. Put them to death—man, woman, child, infant, ox, sheep, camel, and donkey alike.’”

15:4 So Saul assembled the army and mustered them at Telaim. There were two hundred thousand foot soldiers and ten thousand men of Judah. 15:5 Saul proceeded to the city of Amalek, where he set an ambush in the wadi. 15:6 Saul said to the Kenites, Go on and leave! Go down from among the Amalekites! Otherwise I will sweep you away with them! After all, you were kind to all the Israelites when they came up from Egypt.” So the Kenites withdrew from among the Amalekites.

- 7 扫罗击打亚玛力人、从哈腓拉、直到埃及前的书珥。
- 8 生擒了亚玛力王亚甲、用刀杀尽亚玛力的众民。
- 9 扫罗和百姓却怜惜亚甲、也爱惜上好的牛、羊、牛犊、羊羔、并一切美物、不肯灭绝、凡下贱瘦弱的、尽都杀了。
- 10 耶和的话临到撒母耳说、
- 11 我立扫罗为王、我后悔了、因为他转去不跟从我、不遵守我的命令、撒母耳便甚忧愁、终夜哀求耶和。
- 12 撒母耳清早起来迎接扫罗、有人告诉撒母耳说、扫罗到了迦密、在那里立了纪念碑、又转身下到吉甲。
- 13 撒母耳到了扫罗那里、扫罗对他说、愿耶和赐福与你、耶和的命令我已遵守了。
- 14 撒母耳说、我耳中听见有羊叫、牛鸣、是从那里来的呢。
- 15 扫罗说、这是百姓从亚玛力人那里带来的、因为他们爱惜上好的牛羊、要献与耶和。你的神、其余的我们都灭尽了。
- 16 撒母耳对扫罗说、你住口罢、等我将耶和昨夜向我所说的话告诉你、扫罗说、请讲。
- 17 撒母耳对扫罗说、从前你虽然以自己为小、岂不是被立为以色列支派的元首么。耶和膏你作以色列的王。
- 18 耶和差遣你、吩咐你说、你去击打那些犯罪的亚玛力人、将他们灭绝净尽。
- 19 你为何没有听从耶和的命令、急忙掠夺财物、行耶和眼中看为恶的事呢。
- 20 扫罗对撒母耳说、我实在听从了耶和的命令、行了耶和所差遣我行的路、擒了亚玛力王亚甲来、灭尽了亚玛力人。
- 21 百姓却在所当灭的物中、取了最好的牛羊、要在吉甲献与耶和。你的神。
- 22 撒母耳说、耶和喜悦燔祭和平安祭、岂如喜悦人听他的话呢、听命胜于献祭、顺从胜于公羊的脂油。
- 23 悖逆的罪、与行邪术的罪相等、顽梗的罪、与拜虚神和偶像的罪相同、你既厌弃耶和的命令、耶和也厌弃你作王。

15:7 Then Saul struck down the Amalekites all the way from Havilah to Shur, which is next to Egypt. 15:8 He captured King Agag of the Amalekites alive, but he executed all his people with the sword. 15:9 However, Saul and the army spared Agag, and the best of the flock, the cattle, the fatlings, and the lambs, as well as everything else that was of value. They were not willing to slaughter them. But they did slaughter everything that was despised and worthless.

15:10 Then the word of the LORD came to Samuel, saying, 15:11 “I regret that I have made Saul king, for he has turned away from me and has not done what I said.” Samuel became angry and he cried out to the LORD all that night.

15:12 Then Samuel got up early to meet Saul the next morning. But Samuel was informed, “Saul has gone to Carmel where he is setting up a monument for himself. Then Samuel left and went down to Gilgal.” 15:13 When Samuel came to him, Saul said to him, “May the LORD bless you! I have done what the LORD said.”

15:14 Samuel replied, “If that is the case, what then is this sound of sheep in my ears and the sound of cattle that I hear?” 15:15 Saul said, “They were brought from the Amalekites; the army spared the best of the flocks and cattle to sacrifice to the LORD our God. But everything else we slaughtered.”

15:16 Then Samuel said to Saul, “Wait a minute! Let me tell you what the LORD said to me last night.” He said to him, “Tell me.” 15:17 Samuel said, “Is it not true that when you were insignificant in your own eyes, you became head of the tribes of Israel? The LORD chose you as king over Israel. 15:18 The LORD sent you on a campaign saying, ‘Go and exterminate those sinful Amalekites! Fight against them until you have destroyed them.’ 15:19 Why haven’t you obeyed the LORD? Instead you have greedily rushed on the plunder. You have done what is wrong in the LORD’s estimation.”

15:20 Then Saul said to Samuel, “But I have obeyed the LORD! I went on the campaign the LORD sent me on. I brought back King Agag of the Amalekites, after exterminating the Amalekites. 15:21 But the army took from the plunder some of the sheep and cattle—the best of what was to be slaughtered—to sacrifice to the LORD your God in Gilgal.”

15:22 Then Samuel said,
“Does the LORD take pleasure in burnt offerings and sacrifices

as much as he does in obedience?

Certainly, obedience is better than sacrifice;
paying attention is better than the fat of rams.

15:23 For rebellion is like the sin of divination,
and presumption is like the evil of idolatry.

Because you have rejected the word of the LORD,
he has rejected you as king.”

- 24 扫罗对撒母耳说、我有罪了、我因惧怕百姓听从他们的话、就违背了耶和华的命令、和你的言语。
- 25 现在求你赦免我的罪、同我回去、我好敬拜耶和华。
- 26 撒母耳对扫罗说、我不同你回去、因为你厌弃耶和华的命令、耶和华也厌弃你作以色列的王。
- 27 撒母耳转身要走、扫罗就扯住他外袍的衣襟、衣襟就撕断了。
- 28 撒母耳对他说、如此、今日耶和华使以色列国与你断绝、将这国赐与比你更好的人。
- 29 以色列的大能者、必不至说谎、也不至后悔、因为他迥非世人、决不后悔。
- 30 扫罗说、我有罪了、虽然如此、求你在我百姓的长老、和以色列人面前抬举我、同我回去、我好敬拜耶和华你的神。
- 31 于是撒母耳转身跟随扫罗回去、扫罗就敬拜耶和华。

撒母耳诛亚甲王

- 32 撒母耳说、要把亚玛力王亚甲带到我这里来、亚甲就欢欢喜喜的来到他面前、心里说、死亡的苦难必定过去了。
- 33 撒母耳说、你既用刀使妇人丧子、这样、你母亲在妇人中也必丧子、于是撒母耳在吉甲耶和华面前、将亚甲杀死。
- 34 撒母耳回了拉玛、扫罗上他所住的基比亚回自己的家去了。
- 35 撒母耳直到死的日子、再没有见扫罗、但撒母耳为扫罗悲伤、是因耶和华后悔立他为以色列的王。

第十六章

撒母耳膏大卫为王

- 1 耶和华对撒母耳说、我既厌弃扫罗作以色列的王、你为他悲伤要到几时呢、你将膏油盛满了角、我差遣你往伯利恒人耶西那里去、因为我在他众子之内、豫定一个作王的。
- 2 撒母耳说、我怎能去呢、扫罗若听见、必要杀我、耶和华说、你可以带一只牛犊去、就说、我来是要向耶和华献祭。
- 3 你要请耶西来吃祭肉、我就指示你所当行的事、我所指给你的人你要膏他。
- 4 撒母耳就照耶和华的话去行、到了伯利恒、那城里的长老都战战兢兢的出来迎接他、问他说、你是为平安来的么、

15:24 Then Saul said to Samuel, "I have sinned, for I have disobeyed what the LORD commanded and what you said as well. For I was afraid of the army, and I followed their wishes. 15:25 Now please forgive my sin. Go back with me so I can worship the LORD."

15:26 Samuel said to Saul, "I will not go back with you, for you have rejected the word of the LORD, and the LORD has rejected you from being king over Israel."

15:27 When Samuel turned to leave, Saul grabbed the edge of his robe and it tore. 15:28 Samuel said to him, "The LORD has torn the kingdom of Israel from you this day and has given it to one of your colleagues who is better than you! 15:29 The Preeminent One of Israel does not go back on his word or change his mind, for he is not a human being who changes his mind." 15:30 Saul again replied, "I have sinned. But please honor me before the elders of my people and before Israel. Go back with me so I may worship the LORD your God." 15:31 So Samuel followed Saul back, and Saul worshiped the LORD.

Samuel Puts Agag to Death

15:32 Then Samuel said, "Bring me King Agag of the Amalekites." So Agag came to him trembling, thinking to himself, "Surely death is bitter!" 15:33 Samuel said, "Just as your sword left women childless, so your mother will be the most bereaved among women." Then Samuel hacked Agag to pieces there in Gilgal before the LORD.

15:34 Then Samuel went to Ramah, while Saul went up to his home in Gibeath of Saul. 15:35 Until the day he died Samuel did not see Saul again. Samuel did, however, mourn for Saul, but the LORD regretted that he had made Saul king over Israel.

Samuel Anoints David as King

16:1 The LORD said to Samuel, "How long do you intend to mourn for Saul? I have rejected him as king over Israel. Fill your horn with olive oil and go. I am sending you to Jesse in Bethlehem, for I have selected a king for myself from among his sons."

16:2 Samuel replied, "How can I go? Saul will hear about it and kill me!" But the LORD said, "Take a heifer with you and say, 'I have come to sacrifice to the LORD.' 16:3 Then invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you should do. You will anoint for me the one that I point out to you."

16:4 Samuel did what the LORD told him. When he arrived in Bethlehem, the elders of the city were afraid to meet him. They said, "Do you come in

- 5 他说、为平安来的、我是给耶和华献祭、你们当自洁、来与我同吃祭肉、撒母耳就使耶西和他众子自洁、请他们来吃祭肉。
- 6 他们来的时候、撒母耳看见以利押、就心里说、耶和华的受膏者必定在他面前。
- 7 耶和华却对撒母耳说、不要看他的外貌和他身材高大、我不拣选他、因为耶和华不像人看人、人是看外貌、耶和华是看内心。
- 8 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过、撒母耳说、耶和华也不拣选他。
- 9 耶西又叫沙玛从撒母耳面前经过、撒母耳说、耶和华也不拣选他。
- 10 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过、撒母耳说、这都不是耶和华所拣选的。
- 11 撒母耳对耶西说、你的儿子都在这里么、他回答说、还有个小的、现在放羊、撒母耳对耶西说、你打发人去叫他来、他若不来、我们必不坐席。
- 12 耶西就打发人去叫了他来、他面色光红、双目清秀、容貌俊美、耶和华说、这就是他、你起来膏他。
- 13 撒母耳就用角里的膏油、在他诸兄中膏了他、从这日起、耶和华的灵就大大感动大卫、撒母耳起身回拉玛去了。

大卫在扫罗前侍立

- 14 耶和华的灵离开扫罗、有恶魔从耶和华那里来扰乱他。
- 15 扫罗的臣仆对他说、现在有恶魔从神那里来扰乱你。
- 16 我们的主可以吩咐面前的臣仆、找一个善于弹琴的来、等神那里来的恶魔临到你身上的时候、使他用手弹琴、你就好了。
- 17 扫罗对臣仆说、你们可以为我找一个善于弹琴的、带到我这里来。
- 18 其中有一个少年人说、我曾见伯利恒人耶西的一个儿子善于弹琴、是大有勇敢的战士、说话合宜、容貌俊美、耶和华也与他同在。
- 19 于是扫罗差遣使者去见耶西、说、请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。
- 20 耶西就把几个饼、和一皮袋酒、并一只山羊羔都驮在驴上、交给他儿子大卫送与扫罗。
- 21 大卫到了扫罗那里、就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他、他就作了扫罗拿兵器的人。
- 22 扫罗差遣人去见耶西说、求你容大卫侍立在我面前、因为他在我眼前蒙了恩。

peace?” 16:5 He replied, “Yes, in peace. I have come to sacrifice to the LORD. Consecrate yourselves and come with me to the sacrifice.” So he consecrated Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

16:6 When they arrived, Samuel noticed Eliab and said, “Surely, here before the LORD stands his chosen king!” 16:7 But the LORD said to Samuel, “Don’t be impressed by his appearance or his height, for I have rejected him. God does not view things the way men do. People look on the outward appearance, but the LORD looks at the heart.”

16:8 Then Jesse called Abinadab and presented him to Samuel. But Samuel said, “The LORD has not chosen this one, either.” 16:9 Then Jesse presented Shammah. But Samuel said, “The LORD has not chosen this one, either.” 16:10 Jesse presented his seven sons to Samuel. But Samuel said to Jesse, “The LORD has not chosen any of these.” 16:11 Then Samuel said to Jesse, “Is that all of the boys?” Jesse replied, “There is still the youngest one. He is taking care of the flock.” Samuel said to Jesse, “Send and get him, for we cannot turn our attention to other things until he comes here.”

16:12 So Jesse had him brought in. Now he was ruddy, with attractive eyes and a handsome appearance. The LORD said, “Go and anoint him. This is the one!” 16:13 So Samuel took the horn full of olive oil and anointed him in the midst of his brothers. The Spirit of the LORD rushed upon David from that day onwards. Then Samuel got up and went to Ramah.

David Appears before Saul

16:14 Now the Spirit of the LORD had turned away from Saul, and an evil spirit from the LORD tormented him. 16:15 Then Saul’s servants said to him, “Look, an evil spirit from God is tormenting you!” 16:16 Let our lord instruct his servants who are here before you to look for a man who knows how to play the lyre. Then whenever the evil spirit from God comes upon you, he can play the lyre and you will feel better.” 16:17 So Saul said to his servants, “Find me a man who plays well and bring him to me.” 16:18 One of his attendants responded, “I have seen a son of Jesse in Bethlehem who knows how to play a lyre. He is a brave warrior and is articulate and handsome, for the LORD is with him.”

16:19 So Saul sent messengers to Jesse and said, “Send me your son David, who is out with the sheep. 16:20 So Jesse took a donkey loaded with bread, a container of wine, and a young goat and sent them to Saul with his son David. 16:21 David came to Saul and stood before him. Saul liked him a great deal, and he became his armor bearer. 16:22 Then Saul sent word to Jesse saying, “Let David be my servant, for I like him.”

23 从 神那里来的恶魔临到扫罗身上的时候、大卫就拿琴用手而弹、扫罗便舒畅爽快、恶魔离了他。

16:23 So whenever the spirit from God would come upon Saul, David would take his lyre and play it. This would bring relief to Saul and make him feel better. Then the evil spirit would leave him alone.

第十七章

大卫杀死哥利亚

1 非利士人招聚他们的军旅、要来争战、聚集在属犹大的梭哥、安营在梭哥和亚西加中间的以弗大悯。

2 扫罗和以色列人也聚集、在以拉谷安营、摆列队伍、要与非利士人打仗。

3 非利士人站在这边山上、以色列人站在那边山上、当中有谷。

4 从非利士营中出来一个讨战的人、名叫歌利亚、是迦特人、身高六肘零一虎口、头戴铜盔、身穿铠甲、甲重五千舍客勒。

5 腿上有铜护膝、两肩之中背负铜戟、

6 枪杆粗如织布的机轴、铁枪头重六百舍客勒、有一个拿盾牌的人在他前面走。

8 歌利亚對著以色列的军队站立、呼叫说、你们出来摆列队伍作甚么呢、我不是非利士人么、你们不是扫罗的仆人么、可以从你们中间拣选一人、使他下到我这里来。

9 他若能与我战斗、将我杀死、我们就作你们的仆人、我若胜了他、将他杀死、你们就作我们的仆人、服事我们。

10 那非利士人又说、我今日向以色列人的军队骂阵、你们叫一个人出来、与我战斗。

11 扫罗和以色列众人听见非利士人的这些话、就惊惶、极其害怕。

12 大卫是犹大伯利恒的以法他人耶西的儿子、耶西有八个儿子、当扫罗的时候、耶西已经老迈。

13 耶西的三个大儿子跟随扫罗出征、这出征的三个儿子、长子名叫以利押、次子名叫亚比拿达、三子名叫沙玛。

14 大卫是最小的、那三个大儿子跟随扫罗。

15 大卫有时离开扫罗回伯利恒、放他父亲的羊。

David Kills Goliath

17:1 The Philistines gathered their troops for battle. They assembled at Socoh in Judah. They camped in Ephes Dammim, between Socoh and Azekah. 17:2 Saul and the men of Israel assembled and camped in the valley of Elah, where they arranged their battle lines to fight against the Philistines. 17:3 The Philistines were standing on one hill, and the Israelites on another hill, with the valley between them.

17:4 Then a champion from the camp of the Philistines came out. His name was Goliath; he was from Gath. He was close to seven feet tall. 17:5 He had a bronze helmet on his head and was wearing scale body armor. The weight of his bronze body armor was five thousand shekels. 17:6 He had bronze shin guards on his legs, and a bronze javelin was slung over his shoulders. 17:7 The shaft of his spear was like a weaver's beam, and the iron point of his spear weighed six hundred shekels. The shield bearer was going before him.

17:8 He stood and called to Israel's troops, "Why do you come out to prepare for battle? Am I not the Philistine, and are you not the servants of Saul? Choose for yourselves a man so he may come down to me! 17:9 If he is able to fight with me and strike me down, we will become your servants. But if I prevail against him and strike him down, you will become our servants and will serve us." 17:10 Then the Philistine said, "I defy Israel's troops this day! Give me a man so we can fight each other!" 17:11 When Saul and all the Israelites heard these words of the Philistine, they were upset and very afraid.

17:12 Now David was the son of this Ephrathite from Bethlehem in Judah whose name was Jesse. He had eight sons, and in Saul's days he was old and well advanced in years. 17:13 Jesse's three oldest sons had followed Saul to war. The names of the three sons who went to war were Eliab, his firstborn, Abinadab, the second oldest, and Shammah, the third oldest. 17:14 Now David was the youngest. While the three oldest sons followed Saul, 17:15 David was going back and forth from Saul in order to care for his father's sheep in Bethlehem.

- 16 那非利士人早晚都出来站著、如此四十日。
- 17 一日耶西对他儿子大卫说、你拿一伊法烘了的穗子、和十个饼、速速的送到营里去、交给你哥哥们、
- 18 再拿这十块奶饼、送给他们的千夫长、且问你哥哥们好、向他们要一封信来。
- 19 扫罗与大卫的三个哥哥、和以色列众人、在以拉谷与非利士人打仗。
- 20 大卫早晨起来、将羊交托一个看守的人、照著他父亲所吩咐的话、带著食物去了、到了辎重营、军兵刚出到战场、呐喊要战。
- 21 以色列人和非利士人都摆列队伍、彼此相对。
- 22 大卫把他带来的食物、留在看守物件人的手下、跑到战场、问他哥哥们安。
- 23 与他们说话的时候、那讨战的、就是属迦特的非利士人歌利亚、从非利士队中出来、说从前所说的话、大卫都听见了。
- 24 以色列众人看见那人、就逃跑、极其害怕。
- 25 以色列人彼此说、这上来的人、你看见了么、他上来、是要向以色列人骂阵、若有能杀他的、王必赏赐他大财、将自己的女儿给他为妻、并在以色列人中、免他父家纳粮当差。
- 26 大卫问站在旁边的人、说、有人杀这非利士人、除掉以色列人的耻辱、怎样待他呢、这未受割礼的非利士人是谁呢、竟敢向永生神的军队骂阵么。
- 27 百姓照先前的话回答他说、有人能杀这非利士人、必如此如此待他。
- 28 大卫的长兄以利押、听见大卫与他们所说的话、就向他发怒、说、你下来作甚么呢、在旷野的那几只羊、你交托了谁呢。我知道你的骄傲、和你心里的恶意、你下来、特为要看争战。
- 29 大卫说、我作了甚么呢、我来岂没有缘故么。
- 30 大卫就离开他转向别人、照先前的话而问、百姓仍照先前的话回答他。
- 31 有人听见大卫所说的话、就告诉了扫罗、扫罗便打发人叫他来。
- 32 大卫对扫罗说、人都不必因那非利士人胆怯、你的仆人要与那非利士人战斗。
- 33 扫罗对大卫说、你不能去与那非利士人战斗、因为你年纪太轻、他自幼就作战士。

17:16 Meanwhile for forty days the Philistine approached every morning and evening and took his position. 17:17 Jesse said to his son David, "Take your brothers this ephah of roasted grain and these ten loaves of bread; go quickly to the camp to your brothers. 17:18 Also take these ten portions of cheese to their commanding officer. Find out how your brothers are doing and bring back their pledge that they received the goods. 17:19 They are with Saul and all the men of Israel in the valley of Elah, fighting with the Philistines."

17:20 So David got up early in the morning and entrusted the flock to a guard. After loading up, he went just as Jesse had instructed him. He arrived at the camp as the army was going out to the battle lines shouting its battle cry. 17:21 Israel and the Philistines drew up their battle lines opposite one another. 17:22 After David had entrusted his cargo to the care of the supply officer, he ran to the battle front. When he arrived, he asked his brothers how they were doing. 17:23 As he was speaking with them, the champion named Goliath, the Philistine from Gath, was coming up from the battle lines of the Philistines. He spoke the way he usually did, and David heard it. 17:24 When all the men of Israel saw this man, they retreated from his presence and were very afraid.

17:25 The men of Israel said, "Have you seen this man who is coming up? He does so to defy Israel. But the king will make very wealthy the man who can strike him down. He will give him his daughter in marriage, and he will make his father's house exempt from tax obligations in Israel."

17:26 David asked the men who were standing near him, "What will be done for the man who strikes down this Philistine and frees Israel from this humiliation? For who is this uncircumcised Philistine, that he defies the armies of the living God?" 17:27 The soldiers told him what had been promised saying, "This is what will be done for the man who can strike him down."

17:28 When his oldest brother Eliab heard him speaking to the men, he became angry with David and said, "Why have you come down here? To whom did you entrust those few sheep in the desert? I am familiar with your pride and deceit. You have come down here to watch the battle!"

17:29 David replied, "What have I done now? Can't I say anything?" 17:30 Then he turned from those who were nearby to someone else and asked the same question, but they gave him the same answer as before. 17:31 When David's words were overheard and reported to Saul, he called for him.

17:32 David said to Saul, "Don't let anyone be discouraged. Your servant will go and fight this Philistine!" 17:33 But Saul replied to David, "You aren't able to go against this Philistine and fight him! You're just a boy! He has been a warrior from his youth!"

- 34 大卫对扫罗说、你仆人为父亲放羊、有时来了狮子、有时来了熊、从群中衔一只羊羔去。
- 35 我就追赶他、击打他、将羊羔从他口中救出来、他起来要害我、我就揪着他的胡子、将他打死。
- 36 你仆人曾打死狮子和熊、这未受割礼的非利士人向永生神的军队骂阵、也必像狮子和熊一般。
- 37 大卫又说、耶和華救我脱离狮子和熊的爪、也必救我脱离这非利士人的手。扫罗对大卫说、你可以去罢、耶和華必与你同在。
- 38 扫罗就把自己的战衣给大卫穿上、将铜盔给他戴上、又给他穿上铠甲。
- 39 大卫把刀跨在战衣外、试试能走不能走、因为素来没有穿惯、就对扫罗说、我穿戴这些不能走、因为素来没有穿惯。于是摘脱了。
- 40 他手中拿杖、又在溪中挑选了五块光滑石子、放在袋里、就是牧人带的囊里、手中拿着甩石的机弦、就去迎那非利士人。
- 41 非利士人也渐渐的迎著大卫来、拿盾牌的走在前头。
- 42 非利士人观看、见了大卫、就藐视他、因为他年轻、面色光红、容貌俊美。
- 43 非利士人对大卫说、你拿杖到我这里来、我岂是狗呢。非利士人就指著自己的神、咒诅大卫。
- 44 非利士人又对大卫说、来罢、我将你的肉给空中的飞鸟、田野的走兽吃。
- 45 大卫对非利士人说、你来攻击我、是靠著刀枪和铜戟、我来攻击你、是靠著万军之耶和華的名、就是你所怒骂带领以色列军队的 神。
- 46 今日耶和華必将你交在我手里、我必杀你、斩你的头、又将非利士军兵的尸首、给空中的飞鸟地上的野兽吃、使普天下的人都知道以色列中有 神。
- 47 又使这众人知道耶和華使人得胜、不是用刀用枪、因为争战的胜败全在乎耶和華、他必将你们交在我们手里。
- 48 非利士人起身、迎著大卫前来、大卫急忙迎著非利士人、往战场跑去。
- 49 大卫用手从囊中掏出一块石子来、用机弦甩去、打中非利士人的额、石子进入额内、他就仆倒、面伏于的。

17:34 David replied to Saul, "Your servant has been a shepherd for his father's flock. Whenever a lion or bear would come and carry off a sheep from the flock, 17:35 I would go out after it, strike it down, and rescue the sheep from its mouth. If it rose up against me, I would grab it by its jaw, strike it, and kill it. 17:36 Your servant has struck down both the lion and the bear. This uncircumcised Philistine will be just like one of them. For he has defied the armies of the living God!" 17:37 David went on to say, "The LORD who delivered me from the lion and the bear will also deliver me from the hand of this Philistine!" Then Saul said to David, "Go. The LORD will be with you."

17:38 Then Saul clothed David with his own fighting attire and put a bronze helmet on his head. He also put body armor on him. 17:39 David strapped on his sword over his fighting attire and tried to walk, but he was not used to them. David said to Saul, "I can't walk in these things, for I'm not used to them." So David removed them. 17:40 He took his staff in his hand, picked out five smooth stones from the stream, placed them in the pouch of his shepherd's bag, took his sling in hand, and approached the Philistine.

17:41 The Philistine kept coming closer to David, with his shield bearer going in front of him. 17:42 When the Philistine looked carefully at David, he despised him, for he was only a ruddy and handsome boy. 17:43 The Philistine said to David, "Am I a dog, that you are coming to me with sticks?" The Philistine cursed David by his gods. 17:44 The Philistine said to David, "Come to me, so I can give your flesh to the birds of the sky and the wild animals of the field."

17:45 But David replied to the Philistine, "You are coming against me with sword and spear and javelin. But I am coming against you in the name of the LORD of hosts, the God of Israel's armies, whom you have defied. 17:46 This very day the LORD will deliver you into my hand. I will strike you down and cut off your head. I will give the corpses of the camp of the Philistines this day to the birds of the sky and the wild animals of the land. Then all the land will realize that Israel has a God 17:47 and all this assembly will know that it is not by sword or spear that the LORD saves. For the battle is the LORD's, and he will deliver you into our hand."

17:48 The Philistine drew steadily closer to David to attack him, while David quickly ran toward the battle front to attack the Philistine. 17:49 David reached his hand into the bag and took out a stone. He slung it, striking the Philistine on the forehead. The stone sank deeply into his forehead, and he fell down with his face to the ground.

- 50 这样、大卫用机弦甩石、胜了那非利士人、打死他、大卫手中却没有刀。
- 51 大卫跑去、站在非利士人身旁、将他的刀从鞘中拔出来、杀死他、割了他的头。非利士众人看见他们讨战的勇士死了、就都逃跑。
- 52 以色列人和犹大人便起身、呐喊、追赶非利士人、直到迦特〔或作该〕和以革伦的城门。被杀的非利士人、倒在沙拉音的路上、直到迦特、和以革伦。
- 53 以色列人追赶非利士人回来、就夺了他们的营盘。
- 54 大卫将那非利士人的头、拿到耶路撒冷、却将他军装放在自己的帐棚里。
- 55 扫罗看见大卫去攻击非利士人、就问元帅押尼珥说、押尼珥阿、那少年人是谁的儿子。押尼珥说、我敢在王面前起誓、我不知道。
- 56 王说、你可以问问那幼年人是谁的儿子。
- 57 大卫打死非利士人回来、押尼珥领他到扫罗面前、他手中拿著非利士人的头。
- 58 扫罗问他说少年人哪、你是谁的儿子。大卫说、我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。

第十八章

扫罗畏惧大卫

- 1 大卫对扫罗说完了话、约拿单的心、与大卫的心、深相契合、约拿单爱大卫、如同爱自己的性命。
- 2 那日扫罗留住大卫、不容他再回父家。
- 3 约拿单爱大卫如同爱自己的性命、就与他结盟。
- 4 约拿单从身上脱下外袍、给了大卫、又将战衣、刀、弓、腰带、都给了他。
- 5 扫罗无论差遣大卫往何处去、他都作事精明、扫罗就立他作战士长、众百姓和扫罗的臣仆、无不喜悦。
- 6 大卫打死了那非利士人、同众人回来的时候、妇女们从以色列各城里出来、欢欢喜喜、打鼓击磬、歌唱跳舞、迎接扫罗王。
- 7 众妇女舞蹈唱和、说、扫罗杀死千千、大卫杀死万万。

17:50 David prevailed over the Philistine with just the sling and the stone. He struck down the Philistine and killed him. David did not even have a sword in his hand. 17:51 David ran and stood over the Philistine. He grabbed Goliath's sword, drew it from its sheath, killed him, and cut off his head with it. When the Philistines saw their champion was dead, they ran away.

17:52 Then the men of Israel and Judah charged forward, shouting a war cry. They chased the Philistines to the valley and to the gates of Ekron. The Philistine corpses lay fallen along the Shaaraim road to Gath and Ekron. 17:53 When the Israelites returned from their hot pursuit of the Philistines, they looted their camp. 17:54 David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem, and he put Goliath's weapons in his tent.

17:55 Now as Saul watched David going out to fight the Philistine, he asked Abner, the general of the army, "Whose son is this young man, Abner?" Abner replied, "As surely as you live, O king, I don't know." 17:56 The king said, "Find out whose son this boy is."

17:57 So when David returned from striking down the Philistine, Abner took him and brought him before Saul. He still had the head of the Philistine in his hand. 17:58 Saul said to him, "Whose son are you, young man?" David replied, "I am the son of your servant Jesse in Bethlehem."

Saul Comes to Fear David

18:1 When he had finished talking with Saul, Jonathan and David became bound together in friendship. Jonathan loved David as much as he did his own life. 18:2 Saul took David on that day and did not allow him to return to his father's house. 18:3 Jonathan made a covenant with David, for he loved him as much as he did his own life. 18:4 Jonathan took off the robe he was wearing and gave it to David, along with the rest of his gear, including his sword, his bow, and even his belt.

18:5 On every mission on which Saul sent him, David acted wisely. So Saul appointed him over the men of war. This pleased not only all the army, but also the servants of Saul.

18:6 When the men arrived after David returned from striking down the Philistine, the women from all the cities of Israel came out singing and dancing to meet King Saul. They were happy as they played their tambourines and three-stringed instruments. 18:7 The women who were playing the music sang, "Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands."

- 8 扫罗甚发怒、不喜悦这话、就说、将万万归大卫、千千归我、只剩下王位没有给他了。
- 9 从这日起、扫罗就怒视大卫。
- 10 次日、从 神那里来的恶魔、大大降在扫罗身上、他就在家中胡言乱语、大卫照常弹琴、扫罗手里拿著枪。
- 11 扫罗把枪一抡、心里说、我要将大卫刺透、钉在墙上。大卫躲避他两次。
- 12 扫罗惧怕大卫、因为耶和華离开自己、与大卫同在。
- 13 所以扫罗使大卫离开自己、立他为千夫长、他就领兵出入。
- 14 大卫作事无不精明、耶和華也与他同在。
- 15 扫罗见大卫作事精明、就甚怕他。
- 16 但以以色列和犹大众人、都爱大卫、因为他领他们出入。
- 17 扫罗对大卫说、我将大女儿米拉给你为妻、只要你为我奋勇、为耶和華争战。扫罗心里说、我不好亲手害他、要藉非利士人的手害他。
- 18 大卫对扫罗说、我是谁、我是甚么出身、我父家在以色列中是何等的家、岂敢作王的女婿呢。
- 19 扫罗的女儿米拉到了当给大卫的时候、扫罗却给了米何拉人亚得列为妻。
- 20 扫罗的次女米甲爱大卫、有人告诉扫罗、扫罗就喜悦。
- 21 扫罗心里说、我将这女儿给大卫、作他的网罗、好藉非利士人的手害他。所以扫罗对大卫说、你今日可以第二次作我的女婿。
- 22 扫罗吩咐臣仆说、你们暗中对大卫说、王喜悦你、王的臣仆也都喜爱你、所以你当作王的女婿。
- 23 扫罗的臣仆、就照这话说给大卫听。大卫说、你们以为作王的女婿、是一件小事么、我是贫穷卑微的人。
- 24 扫罗的臣仆回奏、说、大卫所说的、如此如此。
- 25 扫罗说、你们要对大卫这样说、王不要甚么聘礼、只要一百非利士人的阳皮、好在王的仇敌身上报仇。扫罗的意思要使大卫丧在非利士人的手里。

18:8 This made Saul very angry. The statement displeased him and he thought, "They have attributed to David tens of thousands, but to me they have attributed only thousands. What does he lack, except the kingdom?" **18:9** So Saul was keeping an eye on David from that day onward.

18:10 The next day an evil spirit from God rushed upon Saul and he prophesied within his house. Now David was playing the lyre that day. There was a spear in Saul's hand, **18:11** and Saul threw the spear, thinking, "I'll nail David to the wall!" But David escaped from him on two different occasions.

18:12 So Saul feared David, because the LORD was with him but had departed from Saul. **18:13** Saul removed David from his presence and made him a commanding officer. David led the army out to battle and back. **18:14** Now David acted wisely in all he did, for the LORD was with him. **18:15** When Saul saw how very wise he was, he was afraid of him. **18:16** But all Israel and Judah loved David, for he was the one leading them out to battle and back.

18:17 Then Saul said to David, "Here's my oldest daughter, Merab. I want to give her to you in marriage. Only be a brave warrior for me and fight the battles of the LORD." For Saul thought, "There's no need for me to raise my hand against him. Let it be the hand of the Philistines!"

18:18 David said to Saul, "Who am I? Who are my relatives or the clan of my father in Israel that I should become the king's son-in-law?" **18:19** When the time came for Merab, Saul's daughter, to be given to David, she instead was given in marriage to Adriel, who was from Meholah.

18:20 Now Michal, Saul's daughter, loved David. When they told Saul about this, it pleased him. **18:21** Saul said, "I will give her to him so that she may become a snare to him and the hand of the Philistines may be against him." So Saul said to David, "Today is the second time for you to become my son-in-law."

18:22 Then Saul instructed his servants, "Tell David secretly, 'The king is pleased with you, and all his servants like you. So now become the king's son-in-law.'" **18:23** So Saul's servants spoke these words privately to David. David replied, "Is becoming the king's son-in-law something insignificant to you? I'm just a poor and lightly-esteemed man!"

18:24 When Saul's servants reported what David had said, **18:25** Saul replied, "Here is what you should say to David: 'There is nothing that the king wants as a price for the bride except a hundred Philistine foreskins, so that he can be avenged of his enemies.'" (Now Saul supposed that he could kill David by the hand of the Philistines.)

- 26 扫罗的臣仆将这话告诉大卫、大卫就欢喜作王的女婿。日期还没有到、
- 27 大卫和跟随他的人起身前往、杀了二百非利士人、将阳皮满数交给王、为要作王的女婿。于是扫罗将女儿米甲给大卫为妻。
- 28 扫罗见耶和与大卫同在、又知道女儿米甲爱大卫、
- 29 就更怕大卫、常作大卫的仇敌。
- 30 每逢非利士军长出来打仗、大卫比扫罗的臣仆作事精明、因此他的名被人尊重。

18:26 So his servants told David these things and David agreed to become the king's son-in-law. Now the specified time had not yet expired **18:27** when David, along with his men, went out and struck down two hundred Philistine men. David brought their foreskins and presented all of them to the king so he could become the king's son-in-law. Saul then gave him his daughter Michal in marriage.

18:28 When Saul realized that the LORD was with David and that his daughter Michal loved him, **18:29** Saul was even more fearful of David. Saul continued to be at odds with David from then on. **18:30** Then the leaders of the Philistines would march out, and as often as they did so, David was more successful than all of Saul's servants. His name was held in high esteem.

第十九章

扫罗屡次谋害大卫

- 1 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说、要杀大卫。扫罗的儿子约拿单、却甚喜爱大卫。
- 2 约拿单告诉大卫说、我父扫罗想要杀你、所以明日早晨你要小心、到一个僻静地方藏身、
- 3 我就出到你所藏的田里、站在我父亲旁边、与他谈论、我看他情形怎样、我必告诉你。
- 4 约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话、说、王不可得罪王的仆人大卫、因为他未曾得罪你、他所行的、都与你大有益处。
- 5 他拚命杀那非利士人、耶和与华作为以色列众人大行拯救、那时你看见、甚是欢喜、现在为何无故要杀大卫、流无辜人的血、自己取罪呢。
- 6 扫罗听了约拿单的话、就指著永生的耶和与华起誓、说、我必不杀他。
- 7 约拿单叫大卫来、把这一切事告诉他、带他去见扫罗、他就仍然侍立在扫罗面前。
- 8 此后又有争战的事、大卫出去、与非利士人打仗、大大杀败他们、他们就在他面前逃跑。
- 9 从耶和与华那里来的恶魔、又降在扫罗身上、(扫罗手里拿枪坐在屋里)大卫就用手弹琴。
- 10 扫罗用枪想要刺透大卫、钉在墙上、他却躲开、扫罗的枪刺入墙内、当夜大卫逃走躲避了。

Saul Repeatedly Attempts to Take David's Life

19:1 Then Saul told his son Jonathan and all his servants to kill David. But Saul's son Jonathan liked David very much. **19:2** So Jonathan told David, "My father Saul is trying to kill you. So be careful in the morning. Find a hiding place and stay in seclusion. **19:3** I will go out and stand beside my father in the field where you are. I will speak about you to my father. When I find out what the problem is, I will let you know."

19:4 So Jonathan spoke on David's behalf to his father Saul. He said to him, "The king should not sin against his servant David, for he has not sinned against you. On the contrary, his actions have been very beneficial for you. **19:5** He risked his life when he struck down the Philistine and the LORD gave all Israel a great victory. When you saw it, you were happy. So why would you sin against innocent blood by putting David to death for no reason?"

19:6 Saul accepted Jonathan's advice and took an oath, "As surely as the LORD lives, he will not be put to death." **19:7** Then Jonathan called David and told him all these things. Jonathan brought David to Saul, and he served him as he had done formerly.

19:8 Now once again there was war. So David went out to fight the Philistines. He defeated them thoroughly and they fled from him. **19:9** Then an evil spirit from the LORD came upon Saul. He was sitting in his house with his spear in his hand, while David was playing the lyre with his hand. **19:10** Saul tried to nail David to the wall with the spear, but he escaped from Saul's presence and the spear went into the wall. David escaped quickly that night.

- 11 扫罗打发人到大卫的房屋那里、窥探他、要等到天亮杀他。大卫的妻米甲对他说、你今夜若不逃命、明日你要被杀。
- 12 于是米甲将大卫从窗户里缒下去、大卫就逃走、躲避了。
- 13 米甲把家中的神像、放在床上、头枕在山羊毛装的枕头上、用被遮盖。
- 14 扫罗打发人去捉拿大卫、米甲说、他病了。
- 15 扫罗又打发人去看大卫、说、当连床将他抬来、我好杀他。
- 16 使者进去、看见床上有神像、头枕在山羊毛装的枕头上。
- 17 扫罗对米甲说、你为甚么这样欺哄我、放我仇敌逃走呢。米甲回答说、他对我说、你放我走、不然、我要杀你。
- 18 大卫逃避、来到拉玛、见撒母耳、将扫罗向他所行的事、述说了一遍。他和撒母耳就拿拿约去居住。
- 19 有人告诉扫罗说、大卫在拉玛的拿约。
- 20 扫罗打发人去捉拿大卫、去的人见有一班先知都受感说话、撒母耳站在其中监管他们、打发去的人、也受 神的灵感动说话。
- 21 有人将这事告诉扫罗、他又打发人去、他们也受感说话。扫罗第三次打发人去、他们也受感说话。
- 22 然后扫罗自己往拉玛去、到了西沽的大井、问人说、撒母耳和大卫在那里呢、有人说、在拉玛的拿约。
- 23 他就往拉玛的拿约去、神的灵也感动他、一面走、一面说话、直到拉玛的拿约。
- 24 他就脱了衣服、在撒母耳面前受感说话、一昼一夜、露体躺卧。因此有句俗语说、扫罗也列在先知中么。

19:11 Saul sent messengers to David's house to guard it and to kill him in the morning. Then David's wife Michal told him, "If you do not save yourself tonight, tomorrow you will be dead!" 19:12 So Michal lowered David through the window, and he fled and escaped.

19:13 Then Michal took a household idol and put it on the bed. She put a quilt made of goat's hair over its head and then covered the idol with a garment. 19:14 When Saul sent messengers to arrest David, she said, "He's sick."

19:15 Then Saul sent the messengers back to see David, saying, "Bring him up to me on his bed so I can kill him." 19:16 When the messengers came, they found only the idol on the bed and the quilt made of goat's hair at its head.

19:17 Saul said to Michal, "Why have you deceived me this way by sending my enemy away? Now he has escaped." Michal replied to Saul, "He said to me, 'Help me get away or else I will kill you.'"

19:18 Now David had fled and escaped. He went to Samuel in Ramah and told him everything that Saul had done to him. Then he and Samuel went and stayed at Naiioth. 19:19 It was reported to Saul saying, "David is at Naiioth in Ramah." 19:20 So Saul sent messengers to capture David. When they saw a company of prophets prophesying with Samuel standing there as their leader, the spirit of God came upon Saul's messengers, and they too prophesied. 19:21 When it was reported to Saul, he sent more messengers, but they too prophesied. So Saul sent messengers a third time, but they too prophesied. 19:22 Then Saul himself went to Ramah. When he arrived at the large cistern that is in Secu, he asked, "Where are Samuel and David?" They said, "In Naiioth at Ramah."

19:23 So Saul went to Naiioth at Ramah. The Spirit of God came upon him as well, and he walked along prophesying until he came to Naiioth at Ramah. 19:24 He even stripped off his clothes and prophesied before Samuel. He lay there naked all that day and night. For that reason it is asked, "Is Saul also among the prophets?"

第二十章

约拿单保护大卫

- 1 大卫从拉玛的拿约逃跑、来到约拿单那里、对他说、我作了甚么、有甚么罪孽呢、在你父亲面前犯了甚么罪、他竟寻索我的性命呢。
- 2 约拿单回答说、断然不是、你必不至死、我父作事、无论大小、没有不叫我知道的、怎么独有这事隐瞒我呢、决不如此。

Jonathan Seeks to Protect David

20:1 David fled from Naiioth in Ramah. He came to Jonathan and asked, "What have I done? What have I done wrong? How have I sinned before your father? For he is seeking my life!"

20:2 Jonathan said to him, "By no means are you going to die! My father does nothing large or small without making me aware of it. Why would my father hide this matter from me? It just won't happen!"

- 3 大卫又起誓、说、你父亲准知我在你眼前蒙恩·他心里说、不如不叫约拿单知道、恐怕他愁烦·我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我离死不过一步。
- 4 约拿单对大卫说、你心里所求的、我必为你成就。
- 5 大卫对约拿单说、明日是初一、我当与王同席、求你容我去藏在田野、直到第三日晚上。
- 6 你父亲若见我不在席上、你就说、大卫切求我许他回本城伯利恒去·因为他全家在那里献年祭。
- 7 你父亲若说好、仆人就平安了·他若发怒、你就知道他决意要害我。
- 8 求你施恩与仆人·因你在耶和華面前曾与仆人结盟·我若有罪、不如你自己杀我、何必将我交给你父亲呢。
- 9 约拿单说、断无此事·我若知道我父亲决意害你、我岂不告诉你呢。
- 10 大卫对约拿单说、你父亲若用厉言回答你、谁来告诉我呢。
- 11 约拿单对大卫说、你我且往田野去·二人就往田野去了。
- 12 约拿单对大卫说、愿耶和華以色列的神为证·明日约在这时候、或第三日、我探我父亲的意思、若向你有好意、我岂不打发人告诉你么。
- 13 我父亲若有意害你、我不告诉你、使你平平安安的走、愿耶和華重重的降罚与我·愿耶和華与你同在、如同从前与我父亲同在一样。
- 14 你要照耶和華的慈爱恩待我·不但我活着的时候、免我死亡·
- 15 就是我死后、耶和華从地上剪除你仇敌的时候、你也永不可向我家绝了恩惠。
- 16 于是约拿单与大卫家结盟、说、愿耶和華藉大卫的仇敌追讨背约的罪。
- 17 约拿单因爱大卫如同爱自己的性命、就使他再起誓。
- 18 约拿单对他说、明日是初一·你的座位空设、人必理会你不在那里。
- 19 你等三日、就要速速下去、到你从前遇事所藏的地方、在以色列磐石那里等候。
- 20 我要向磐石旁边射三箭、如同射箭靶一样。
- 21 我要打发童子、说、去把箭找来·我若对童子说、箭在后头、把箭拿来·你就可以回来·我指著永生的耶和華起誓、你必平安无事。
- 22 我若对童子说、箭在前头·你就要去·因为耶和華打发你去的。

20:3 Taking an oath, David again said, "Your father is very much aware of the fact that I have found favor with you, and he has thought, 'Don't let Jonathan know about this, or he will be upset.' But as surely as both the LORD and you live, there is about one step between me and death!" 20:4 Jonathan replied to David, "Tell me what I can do for you."

20:5 David said to Jonathan, "Tomorrow is the new moon, and I am certainly expected to join the king for a meal. You must send me away so I can hide in the field until the third evening from now. 20:6 If your father happens to miss me, you should say, 'David urgently requested me to let him go to his city Bethlehem, for there is an annual sacrifice there for his entire family.' 20:7 If he should then say, 'That's fine,' then your servant is safe. But if he becomes very angry, be assured that he has decided to harm me. 20:8 You must be loyal to your servant, for you have made a covenant with your servant in the LORD's name. If I am guilty, you yourself kill me! Why bother taking me to your father?"

20:9 Jonathan said, "Far be it from you to suggest this! If I were at all aware that my father had decided to harm you, wouldn't I tell you about it?" 20:10 David said to Jonathan, "Who will tell me if your father answers you harshly?" 20:11 Jonathan said to David, "Come on. Let's go out to the field."

When the two of them had gone out into the field, 20:12 Jonathan said to David, "The LORD God of Israel is my witness. I will feel out my father about this time the day after tomorrow. If he is favorably inclined toward David, will I not then send word to you and let you know? 20:13 But if my father intends to do you harm, may the LORD do all this and more to Jonathan, if I don't let you know and send word to you so you can go safely on your way. May the LORD be with you, as he was with my father. 20:14 While I am still alive, extend to me the loyalty of the LORD, or else I will die. 20:15 Don't ever cut off your loyalty to my family, not even when the LORD has cut off every one of David's enemies from the face of the earth 20:16 and called David's enemies to account." So Jonathan made a covenant with the house of David. 20:17 Jonathan once again took an oath with David, because he loved him. In fact Jonathan loved him as much as he did his own life. 20:18 Jonathan said to him, "Tomorrow is the new moon, and you will be missed, for your seat will be empty. 20:19 On the third day you should go down quickly and come to the place where you hid yourself the day this all started. Stay near the stone Ezel. 20:20 I will shoot three arrows near it, as though I were shooting at a target. 20:21 When I send a boy after them, I will say, 'Go and find the arrows.' If I say to the boy, 'Look, the arrows are on this side of you; get them,' then come. For as surely as the LORD lives, you will be safe and there will no problem. 20:22 But if I say to the boy, 'Look, the arrows are on the other side of you,' get

- 23 至于你我今日所说的话、有耶和華在你我中间为证、直到永远。
- 24 大卫就去藏在田野。到了初一日、王坐席要吃饭。
- 25 王照常坐在靠墙的位上、约拿单侍立、押尼珥坐在扫罗旁边、大卫的座位空设。
- 26 然而这日扫罗没有说甚么、他想大卫遇事、偶染不洁、他必定是不洁。
- 27 初二日大卫的座位还空设、扫罗问他儿子约拿单说、耶西的儿子为何昨日今日、没有来吃饭呢。
- 28 约拿单回答扫罗说、大卫切求我容他往伯利恒去。
- 29 他说、求你容我去、因为我家在城里有献祭的事、我长兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩、求你容我去见我的弟兄、所以大卫没有赴王的席。
- 30 扫罗向约拿单发怒、对他说、你这顽梗背逆之妇人所生的、我岂不知道你喜悦耶西的儿子、自取羞辱、以至你母亲露体蒙羞么。
- 31 耶西的儿子若在世间活著、你和你的国位必站立不住。现在你要打发人去、将他捉拿交给我、他是该死的。
- 32 约拿单对父亲扫罗说、他为甚么该死呢、他作了甚么呢。
- 33 扫罗向约拿单抡枪要刺他、约拿单就知道他父亲决意要杀大卫。
- 34 于是约拿单气忿忿的从席上起来、在这初二日没有吃饭、他因见父亲羞辱大卫、就为大卫愁烦。
- 35 次日早晨、约拿单按著与大卫约会的时候、出到田野、有一个童子跟随。
- 36 约拿单对童子说、你跑去、把我所射的箭找来。童子跑去、约拿单就把箭射在童子前头。
- 37 童子到了约拿单落箭之地、约拿单呼叫童子说、箭不是在你前头么。
- 38 约拿单又呼叫童子说、速速的去、不要迟延。童子就拾起箭来、回到主人那里。
- 39 童子却不知道这是甚么意思、只有约拿单和大卫知道。
- 40 约拿单将弓箭交给童子、吩咐说、你拿到城里去。
- 41 童子一去、大卫就从磐石的南边出来、俯伏在的、拜了三拜、二人亲嘴、彼此哭泣、大卫哭的更恸。

away. For in that case the LORD has sent you away. **20:23** With regard to the matter that you and I discussed, the LORD is the witness between us forever!"

20:24 So David hid in the field. When the new moon came, the king sat down to eat his meal. **20:25** The king sat down in his usual place by the wall, with Jonathan opposite him and Abner at his side. But David's place was vacant. **20:26** However, Saul said nothing about it that day, for he thought, "Something has happened to make him ceremonially unclean. Yes, he must be unclean." **20:27** But the next morning, the second day of the new moon, David's place was still vacant. So Saul said to his son Jonathan, "Why has Jesse's son not come to the meal yesterday or today?"

20:28 Jonathan replied to Saul, "David urgently requested that he be allowed to go to Bethlehem. **20:29** He said, 'Permit me to go, for we are having a family sacrifice in the city, and my brother urged me to be there. So now, if I have found favor with you, let me go to see my brothers.' For that reason he has not come to the king's table."

20:30 Saul became angry with Jonathan and said to him, "You stupid traitor! Don't I realize that to your own disgrace and to the disgrace of your mother's nakedness you have chosen this son of Jesse? **20:31** For as long as this son of Jesse is alive on the earth, you and your kingdom will not be established. Now, send some men and bring him to me. For he is as good as dead!"

20:32 Jonathan responded to his father Saul, "Why should he be put to death? What has he done?" **20:33** Then Saul threw his spear at Jonathan in order to strike him down. So Jonathan was convinced that his father had decided to kill David. **20:34** Jonathan got up from the table enraged. He did not eat any food on that second day of the new moon, for he was upset that his father had humiliated David.

20:35 In the morning Jonathan, along with a young servant, went out to the field to meet David. **20:36** He said to his servant, "Run, find the arrows that I am about to shoot." As the servant ran, Jonathan shot the arrow beyond him. **20:37** When the servant came to the place where Jonathan had shot the arrow, Jonathan called out to the servant, "Isn't the arrow further beyond you?" **20:38** Jonathan called out to the servant, "Hurry! Go faster! Don't pause!" Jonathan's servant retrieved the arrow and came back to his master. **20:39** Now the servant did not understand any of this. Only Jonathan and David knew what was going on. **20:40** Then Jonathan gave his equipment to the servant who was with him. He said to him, "Go, take these things back to the city."

20:41 When the servant had left, David got up from beside the mound, knelt with his face to the ground, and bowed three times. Then they kissed each other and they both wept, especially David.

42 约拿单对大卫说、我们二人曾指著耶和華的名起誓、说、愿耶和華在你我中间、并你我后裔中间为证、直到永远、如今你平平安安的去罢。大卫就起身走了、约拿单也回城里去了。

第二十一章

大卫逃往挪伯

- 1 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里、亚希米勒战战兢兢的出来迎接他、问他说、你为甚么独自来、没有人跟随呢。
- 2 大卫回答祭司亚希米勒说、王吩咐我一件事、说、我差遣你委托你的这件事、不要使人知道、故此我已派定少年人在某处等候我。
- 3 现在你手下有甚么、求你给我五个饼、或是别样的食物。
- 4 祭司对大卫说、我手下没有寻常的饼、只有圣饼、若少年人没有亲近妇人、才可以给。
- 5 大卫对祭司说、实在约有三日我们没有亲近妇人、我出来的时候、虽是寻常行路、少年人的器皿还是洁净的、何况今日不更是洁净么。
- 6 祭司就拿圣饼给他、因为在那里没有别样饼、只有更换新饼、从耶和華面前撤下来的陈设饼。
- 7 当日有扫罗的一个臣子留在耶和華面前、他名叫多益、是以东人、作扫罗的司牧长。!
- 8 大卫问亚希米勒说、你手下有枪有刀没有、因为王的事甚急、连刀剑器械我都没有带。

再逃到迦特

- 9 祭司说、你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里、裹在布中、放在以弗得后边、你要就可以拿去、除此以外、再没有别的。大卫说、这刀没有可比的、求你给我。
- 10 那日大卫起来、躲避扫罗、逃到迦特王亚吉那里。
- 11 亚吉的臣仆、对亚吉说、这不是以色列国王大卫么、那里的妇女跳舞唱和、不是指著他说、扫罗杀死千千、大卫杀死万万么。

20:42 Jonathan said to David, "Go in peace, for the two of us have sworn together in the name of the LORD saying, 'The LORD will be between me and you and between my descendants and your descendants forever.'"

David Goes to Nob

(21:1) Then David got up and left, while Jonathan went to the city. 21:1 (21:2) David went to Ahimelech the priest in Nob. Ahimelech was afraid when he met David and said to him, "Why are you by yourself with no one accompanying you?" 21:2 David replied to Ahimelech the priest, "The king instructed me to do something, but he said to me, 'Don't let anyone know the reason I am sending you or the instructions I have given you.' I have told my soldiers to wait at a certain place. 21:3 Now what do you have at your disposal? Give me five loaves of bread, or whatever can be found."

21:4 The priest replied to David, "I don't have any ordinary bread at my disposal. Only holy bread is available, and then only if the soldiers have abstained from women." 21:5 David said to the priest, "Certainly women have been kept away from us, just as on previous occasions when I have gone out. The soldiers' equipment is holy, even on an ordinary journey. How much more so will they be holy today, along with their equipment!"

21:6 So the priest gave him holy bread, for there was no bread there other than the bread of the Presence. It had been removed from before the LORD in order to replace it with hot bread on the day it had been taken. 21:7 One of Saul's servants was there that day, detained before the LORD. His name was Doeg the Edomite, who was in charge of Saul's shepherds. 21:8 David said to Ahimelech, "Is there no sword or spear here at your disposal? I don't have my own sword or equipment in hand due to the urgency of the king's instructions."

David Goes to Gath

21:9 The priest replied, "The sword of Goliath the Philistine, whom you struck down in the valley of Elah, is wrapped in a garment behind the ephod. If you wish, take it for yourself. Other than that, there's nothing here." David said, "There's nothing like it! Give it to me!" 21:10 So on that day David arose and fled from Saul. He went to King Achish of Gath. 21:11 The servants of Achish said to him, "Isn't this David, the king of the land? Isn't he the one that they sing about when they dance, saying, 'Saul struck down his thousands, But David his tens of thousands.'"

- 12 大卫将这话放在心里、甚惧怕迦特王亚吉·
 13 就在众人面前改变了寻常的举动、在他们手下假装疯癫、在城门的门扇上胡写乱画、使唾沫流在胡子上·
 14 亚吉对臣仆说、你们看、这人是疯子、为甚么带他到我这里来呢·
 15 我岂缺少疯子、你们带这人来在我面前疯癫么·这人岂可进我的家呢·

21:12 David thought about what they said and was very fearful of King Achish of Gath. 21:13 He altered his behavior in their presence. Since he was in their power, he pretended to be insane, making marks on the doors of the gate and making his saliva run down his beard.

21:14 Achish said to his servants, "Look at this insane man! Why did you bring him to me? 21:15 Am I lacking in fools, that you have brought me this man to display his insanity in front of me? Should this man enter my house?"

第二十二章

大卫躲在亚杜兰和米斯巴

- 1 大卫就离开那里、逃到亚杜兰洞。他的弟兄和他父亲的全家听见了、就都下到他那里·
 2 凡受窘迫的、欠债的、心里苦恼的、都聚集到大卫那里·大卫就作他们的头目·跟随他的约有四百人·
 3 大卫从那里往摩押的米斯巴去、对摩押王说、求你容我父母搬来、住在你们这里、等我知道了神要为我怎样行·
 4 大卫领他父母到摩押王面前·大卫住山寨多少日子、他父母也住摩押王那里多少日子·
 5 先知迦得对大卫说、你不要住在山寨·要往犹大的去。大卫就离开那里、进入哈列的树林·

扫罗残杀祭司

- 6 扫罗在基比亚的拉玛、坐在垂丝柳树下、手里拿著枪、众臣仆侍立在左右。扫罗听见大卫和跟随他的人在何处·
 7 就对左右侍立的臣仆说、便雅悯人哪、你们要听我的话·耶西的儿子能将田地和葡萄园赐给你们各人么·能立你们各人作千夫长百夫长么·
 8 你们竟都结党害我·我的儿子与耶西的儿子结盟的时候、无人告诉我·我的儿子挑唆我的臣子谋害我、就如今日的光景、也无人告诉我、为我忧虑·
 9 那时以东人多益站在扫罗的臣仆中、对他说、我曾看见耶西的儿子到了挪伯亚希突的儿子亚希米勒那里·
 10 亚希米勒为他求问耶和华、又给他食物、并给他杀非利士人歌利亚的刀·

David Goes to Adullam and Mizpah

22:1 So David left there and escaped to the cave of Adullam. When his brothers and all his father's family learned about it, they went down there to him. 22:2 All those who were in trouble or owed someone money or were discontented gathered around him, and he became their leader. He had about four hundred men with him.

22:3 Then David went from there to Mizpah in Moab, where he said to the king of Moab, "Please let my father and mother stay with you until I know what God is going to do for me." 22:4 So he had them stay with the king of Moab; they stayed with him the whole time that David was in the stronghold. 22:5 Then Gad the prophet said to David, "Don't stay in the stronghold. Go to the land of Judah." So David left and went to the forest of Hereth.

Saul Executes the Priests

22:6 But Saul found out the whereabouts of David and the men who were with him. Now Saul was sitting at Gibeah under the tamarisk tree at an elevated location with his spear in hand and all his servants stationed around him. 22:7 Saul said to his servants who were stationed around him, "Listen up, you Benjaminites! Is Jesse's son giving fields and vineyards to all of you? Or is he making all of you commanders and officers? 22:8 For all of you have conspired against me. No one informs me when my own son makes an agreement with this son of Jesse. Not one of you feels sorry for me or informs me that my own son has commissioned my own servant to hide in ambush against me, as is the case today."

22:9 But Doeg the Edomite, who had stationed himself with the servants of Saul, replied, "I saw this son of Jesse come to Ahimelech son of Ahitub at Nob. 22:10 He inquired of the LORD for him and gave him provisions. He also gave him the sword of Goliath the Philistine."

- 11 王就打发人将祭司亚希突的儿子亚希米勒、和他父亲的全家、就是住挪伯的祭司、都召了来。他们就来见王。
- 12 扫罗说、亚希突的儿子、要听我的话。他回答说、主阿、我在这里。
- 13 扫罗对他说、你为甚么与耶西的儿子结党害我、将食物和刀给他、又为他求问神、使他起来谋害我、就如今日的光景。
- 14 亚希米勒回答王说、王的臣仆中、有谁比大卫忠心呢。他是王的女婿、又是王的参谋、并且在王家中是尊贵的。
- 15 我岂是从今日才为他求问神呢。断不是这样。王不要将罪归我、和我父的全家。因为这事、无论大小、仆人都不知道。
- 16 王说、亚希米勒阿、你和你父的全家、都是该死的。
- 17 王就吩咐左右的侍卫说、你们去杀耶和华的祭司。因为他们帮助大卫。又知道大卫逃跑、竟没有告诉我。扫罗的臣子却不肯伸手杀耶和华的祭司。
- 18 王吩咐多益说、你去杀祭司罢。以东人多益就去杀祭司、那日杀了穿细麻布以弗得的八十五人。
- 19 又用刀将祭司城挪伯中的男女、孩童、吃奶的、和牛、羊、驴、尽都杀灭。
- 20 亚希突的儿子亚希米勒有一个儿子、名叫亚比亚他、逃到大卫那里。
- 21 亚比亚他将扫罗杀耶和华的祭司的事告诉大卫。
- 22 大卫对亚比亚他说、那日我见以东人多益在那里、就知道他必告诉扫罗。你父的全家丧命、都是因我的缘故。
- 23 你可以住在我这里、不要惧怕。因为寻索你命的、就是寻索我的命。你在我这里、可得保全。

第二十三章

大卫救基伊拉

- 1 有人告诉大卫说、非利士人攻击基伊拉、抢夺禾场。
- 2 所以大卫求问耶和華说、我去攻打那些非利士人、可不可以。耶和華对大卫说、你可以去攻打非利士人、拯救基伊拉。

22:11 Then the king arranged for a meeting with the priest Ahimelech son of Ahitub and all the priests of his father's house who were at Nob. They all came to the king. **22:12** Then Saul said, "Listen, son of Ahitub." He replied, "Here I am, my lord." **22:13** Saul said to him, "Why have you conspired against me, you and this son of Jesse? You gave him bread and a sword and inquired of God on his behalf, so that he opposes me and waits in ambush, as is the case today?"

22:14 Ahimelech replied to the king, "Who among all your servants is faithful like David? He is the king's son-in-law, the leader of your bodyguard, and honored in your house. **22:15** Was it just today that I began to inquire of God on his behalf? Far be it from me! The king should not accuse his servant or all my father's house. For your servant is not aware of all this—not in whole nor in part."

22:16 But the king said, "You will surely die, Ahimelech, you and all your father's house! **22:17** Then the king said to the messengers who were stationed beside him, "Turn and kill the priests of the LORD. For they too have sided with David. They knew he was fleeing, but they did not inform me." But the king's servants refused to harm the priests of the LORD.

22:18 Then the king said to Doeg, "You turn and strike down the priests." So Doeg the Edomite turned and struck down the priests. He killed on that day eighty-five men who wore the linen ephod. **22:19** As for Nob, the city of the priests, he struck down with the sword men and women, children and infants, oxen, donkeys, and sheep—all with the sword.

22:20 But one of the sons of Ahimelech son of Ahitub escaped and fled to David. His name was Abiathar. **22:21** Abiathar told David that Saul had killed the priests of the LORD. **22:22** Then David said to Abiathar, "I knew that day when Doeg the Edomite was there that he would certainly tell Saul. I am guilty of all the deaths in your father's house. **22:23** Stay with me. Don't be afraid. Whoever seeks my life is seeking your life as well. You are secure with me."

David Delivers the City of Keilah

23:1 They told David, "The Philistines are fighting in Keilah and are looting the threshing floors." **23:2** So David asked the LORD, "Should I go and strike down these Philistines?" The LORD said to David, "Go, strike down the Philistines and deliver Keilah."

- 3 跟随大卫的人对他说、我们在犹大地这里尚且惧怕、何况往基伊拉去攻打非利士人的军旅呢。
- 4 大卫又求问耶和華·耶和華回答说、你起身、下基伊拉去·我必将非利士人交在你手里。
- 5 大卫和跟随他的人往基伊拉去、与非利士人打仗、大大杀败他们、又夺获他们的牲畜。这样、大卫救了基伊拉的居民。

十卫再次躲开扫罗

- 6 亚希米勒的儿子亚比亚他、逃到基伊拉见大卫的时候、手里拿著以弗得。
- 7 有人告诉扫罗说、大卫到了基伊拉·扫罗说、他进了有门有闩的城、困闭在里头·这是 神将他交在我手里了。
- 8 于是扫罗招聚众民、要下去攻打基伊拉城、围困大卫和跟随他的人。
- 9 大卫知道扫罗设计谋害他、就对祭司亚比亚他说、将以弗得拿过来。
- 10 大卫祷告说、耶和華以色列的 神阿、你仆人听真了扫罗要往基伊拉来、为我的缘故灭城。
- 11 基伊拉人将我交在扫罗手里不交·扫罗照著你仆人所听的话下来不下来·耶和華以色列的 神阿、求你指示仆人·耶和華说、扫罗必下来。
- 12 大卫又说、基伊拉人将我和跟随我的人、交在扫罗手里不交·耶和華说、必交出来·
- 13 大卫和跟随他的、约有六百人、就起身出了基伊拉、往他们所能往的地方去。有人告诉扫罗、大卫离开基伊拉逃走·于是扫罗不出来了。
- 14 大卫住在旷野的山寨里、常在西弗旷野的山上。扫罗天天寻索大卫、 神却不将大卫交在他手里。
- 15 大卫知道扫罗出来寻索他的命·那时他住在西弗旷野的树林里。
- 16 扫罗的儿子约拿单起身、往那树林里去见大卫、使他倚靠 神得以坚固·
- 17 对他说、不要惧怕·我父扫罗的手、必不加害于你·你必作以色列的王、我也作你的宰相·这事我父扫罗知道了。
- 18 于是二人在耶和華面前立约·大卫仍住在树林里、约拿单回家去了。
- 19 西弗人上到基比亚见扫罗、说、大卫不是在我们那里的树林里山寨中、旷野南边的哈基拉山藏著么。
- 20 王阿、请你随你的心愿下来、我们必亲自将他交在王的手里。

23:3 But David's men said to him, "We are afraid while we are still here in Judah! What will it be like if we go to Keilah against the armies of the Philistines?" 23:4 So David asked the LORD once again. But the LORD replied, "Arise, go down to Keilah. For I will give the Philistines into your hand."

23:5 So David and his men went to Keilah and fought the Philistines. He took away their cattle and thoroughly defeated them. David delivered the inhabitants of Keilah.

David Eludes Saul Again

23:6 Now when Abiathar son of Ahimelech had fled to David at Keilah, he had brought with him an ephod. 23:7 When Saul was told that David had come to Keilah, Saul said, "God has delivered him into my hand, for he has boxed himself into a corner by entering a city with two doors and a bar." 23:8 So Saul mustered all his army to go down to Keilah and besiege David and his men.

23:9 When David realized that Saul was planning to harm him, he told Abiathar the priest, "Bring the ephod." 23:10 Then David said, "O LORD God of Israel, your servant has clearly heard that Saul is planning to come to Keilah to destroy the city because of me. 23:11 Will the leaders of Keilah deliver me into his hand? Will Saul come down as your servant has heard? O LORD God of Israel, please inform your servant."

Then the LORD said, "He will come down."

23:12 David asked, "Will the leaders of Keilah deliver me and my men into Saul's hand?" The LORD said, "They will deliver you over."

23:13 So David and his men, who numbered about six hundred, set out and left Keilah; they moved around from one place to another. When told that David had escaped from Keilah, Saul called a halt to his expedition. 23:14 David stayed in the strongholds that were in the desert and in the hill country of the desert of Ziph. Saul looked for him all the time, but God did not deliver David into his hand. 23:15 David realized that Saul had come out to seek his life; at that time David was in Horesh in the desert of Ziph.

23:16 Then Jonathan son of Saul left and went to David at Horesh. He encouraged him through God. 23:17 He said to him, "Don't fear. For the hand of my father Saul cannot find you. You will rule over Israel, and I will be your second in command. Even my father Saul realizes this." 23:18 When the two of them had made a covenant before the LORD, David stayed on at Horesh, but Jonathan went to his house.

23:19 Then the Ziphites went up to Saul at Gibeah saying, "Isn't David hiding among us in the strongholds at Horesh on the hill of Hakilah, which is south of Jeshimon? 23:20 Now at your own discretion, O king, come down. Delivering him into the king's hand will be our responsibility."

- 21 扫罗说、愿耶和華賜福與你們、因你們顧恤我。
- 22 請你們回去、再確實查明他的住處和行踪、是誰看見他在那里、因為我聽見人說他甚狡猾。
- 23 所以要準確他藏匿的的方、回來據實的告訴我、我就與你們同去、他若在猶大的境內、我必從千門萬戶中搜出他來。
- 24 西弗人就起身、在掃羅以往西弗去、大衛和跟隨他的人、却在瑪云曠野南邊的亞拉巴。
- 25 掃羅和跟隨他的人去尋找大衛。有人告訴大衛、他就下到磐石、住在瑪云的曠野。掃羅聽見、便在瑪云的曠野追趕大衛。
- 26 掃羅在山這邊走、大衛和跟隨他的人在山那邊走、大衛急忙躲避掃羅、因為掃羅和跟隨他的人、四面圍住大衛和跟隨他的人、要拿獲他們。
- 27 忽有使者來報告掃羅、說、非利士人犯境搶掠、請王快快回去。
- 28 于是掃羅不追趕大衛、回去攻打非利士人。因此那的方名叫西拉哈瑪希羅結。
- 29 大衛從那里上去、住在隱基底的山寨里。

23:21 Saul replied, “May you be blessed by the LORD, for you have had compassion on me. 23:22 Go and make further arrangements. Determine precisely where he is and who has seen him there. For I am told that he is extremely cunning. 23:23 Locate precisely all the places where he hides and return to me with dependable information. Then I will go with you. If he is in the land, I will find him among all the thousands of Judah.”

23:24 So they left and went to Ziph ahead of Saul. Now David and his men were in the desert of Maon, in the Arabah to the south of Jeshimon. 23:25 Saul and his men went to look for him. But David was informed and went down to the rock and stayed in the desert of Maon. When Saul heard about it, he pursued David in the desert of Maon. 23:26 Saul went on one side of the mountain, while David and his men went on the other side of the mountain. David was hurrying to get away from Saul, but Saul and his men were surrounding David and his men so they could capture them. 23:27 But a messenger came to Saul saying, “Come quickly, for the Philistines have raided the land!”

23:28 So Saul stopped pursuing David and went to confront the Philistines. Therefore that place is called Sela Hammahlekoth. 23:29 (24:1) Then David went up from there and stayed in the strongholds of En Gedi.

第二十四章

大衛放過掃羅

- 1 掃羅追趕非利士人回來、有人告訴他說、大衛在隱基底的曠野。
- 2 掃羅就从以色列人中挑選三千精兵、率領他們往野羊的磐石去、尋索大衛和跟隨他的人。
- 3 到了路旁的羊圈、在那里有洞、掃羅進去大解。大衛和跟隨他的人正藏在洞里的深处。
- 4 跟隨的人對大衛說、耶和華曾應許你說、我要將你的仇敵交在你手里、你可以任意待他、如今時候到了、大衛就起來、悄悄的割下掃羅外袍的衣襟。
- 5 隨後大衛心中自責、因為割下掃羅的衣襟。
- 6 對跟隨他的人說、我的主、乃是耶和華的受膏者、我在耶和華面前萬不敢伸手害他、因他是耶和華的受膏者。
- 7 大衛用這話攔住跟隨他的人、不容他們起來害掃羅。掃羅起來、從洞里出去行路。

David Spares Saul's Life

24:1 (24:2) When Saul returned from pursuing the Philistines, they told him, “Look, David is in the desert of En Gedi.” 24:2 So Saul took three thousand select men from all Israel and went to find David and his men in the region of the rocks of the mountain goats. 24:3 He came to the sheepfolds by the road, where there was a cave. Saul went into it to relieve himself.

Now David and his men were sitting in the recesses of the cave. 24:4 David's men said to him, “This is the day about which the LORD said to you, ‘I will give your enemy into your hand, and you can do to him whatever seems appropriate to you.’” So David got up and quietly cut off an edge of Saul's robe. 24:5 Afterward David's conscience bothered him because he had cut off an edge of Saul's robe. 24:6 He said to his men, “May the LORD keep me far away from doing such a thing to my lord, who is the LORD's chosen one, by extending my hand against him. After all, he is the LORD's chosen one.” 24:7 David restrained his men with these words and did not allow them to rise up against Saul. Then Saul left the cave and started down the road.

- 8 随后大卫也起来、从洞里出去、呼叫扫罗说、我主、我王。扫罗回头观看、大卫就屈身脸伏于地下拜。
- 9 大卫对扫罗说、你为何听信人的谗言、说、大卫想要害你呢·
- 10 今日你亲眼看见在洞中耶和華将你交在我手里·有人叫我杀你、我却爱惜你、说、我不敢伸手害我的主·因为他是耶和華的受膏者。
- 11 我父阿、看看你外袍的衣襟在我手中·我割下你的衣襟、没有杀你、你由此可以知道我没有恶意叛逆你·你虽然猎取我的命、我却没有得罪你。
- 12 愿耶和華在你我中间判断是非、在你身上为我伸冤·我却不敢亲手加害于你。
- 13 古人有句俗语说、恶事出于恶人·我却不敢亲手加害于你。
- 14 以色列王出来要寻找谁呢·追赶谁呢·不过追赶一条死狗、一个虻蚤就是了。
- 15 愿耶和華在你我中间施行审判、断定是非、并且监察、为我伸冤、救我脱离你的手。
- 16 大卫向扫罗说完这话、扫罗说、我儿大卫、这是你的声音么·就放声大哭·
- 17 对大卫说、你比我公义·因为你以善待我、我却以恶待你。
- 18 你今日显然是以善待我·因为耶和華将我交在你手里、你却不敢杀我。
- 19 人若遇见仇敌、岂肯放他平安无事的去呢。愿耶和華因你今日向我所行的、以善报你。
- 20 我也知道你必要作王·以色列的国、必坚立在你手里。
- 21 现在你要指著耶和華向我起誓、不剪除我的后裔、在我父家不灭没我的名。
- 22 于是大卫向扫罗起誓、扫罗就回家去·大卫和跟随他的人、上山寨去了。

24:8 Afterward David got up and went out of the cave. He called out after Saul, “My lord, O king!” When Saul looked behind him, David bowed his face to the ground and kneeled down. 24:9 David said to Saul, “Why do you pay attention when men say, ‘David is seeking to do you harm’? 24:10 Today your own eyes see how the LORD delivered you—this very day—into my hands in the cave. Someone told me to kill you, but I had pity on you and said, ‘I will not extend my hand against my lord, for he is the LORD’s chosen one.’ 24:11 Look, my father, and see the edge of your robe in my hand. When I cut off the edge of your robe, I didn’t kill you. So realize and understand that I am not planning evil or rebellion. Even though I have not sinned against you, you are waiting in ambush to take my life. 24:12 May the LORD judge between the two of us, and may the LORD vindicate me over you, but my hand will not be against you. 24:13 It’s like the old proverb says: ‘From evil people evil proceeds.’ But my hand will not be against you. 24:14 Who has the king of Israel come out after? Who is it that you are pursuing? A dead dog? A single flea? 24:15 May the LORD be our judge and arbiter. May he see and arbitrate my case and deliver me from your hands!”

24:16 When David finished speaking these words to Saul, Saul said, “Is that your voice, my son David?” Then Saul wept loudly. 24:17 He said to David, “You are more innocent than I, for you have treated me well, even though I have tried to harm you. 24:18 You have explained today how you have treated me well. The LORD delivered me into your hand, but you did not kill me. 24:19 Now if a man finds his enemy, does he send him on his way in good shape? May the LORD repay you with good this day for what you have done to me. 24:20 Now look, I realize that you will in fact be king and that the kingdom of Israel will be established in your hand. 24:21 So now swear to me in the LORD’s name that you will not kill my descendants after me or destroy my name from the house of my father.”

24:22 David promised Saul this on oath. Then Saul went to his house, and David and his men went up to the stronghold.

第二十五章

撒母耳死

- 1 撒母耳死了·以色列众人聚集、为他哀哭、将他葬在拉玛、他自己的坟墓里。
〔坟墓原文作房屋〕大卫起身、下到巴兰的旷野。

The Death of Samuel

25:1 Samuel died, and all Israel assembled and mourned him. They buried him at his home in Ramah. Then David left and went down to the desert of Paran.

大卫娶亚比该

- 2 在玛云有一个人、他的产业在迦密、是一个大富户、有三千绵羊、一千山羊、他正在迦密剪羊毛。
- 3 那人名叫拿八、是迦勒族的人、他的妻名叫亚比该、是聪明俊美的妇人、拿八为人刚愎凶恶。
- 4 大卫在旷野听见说拿八剪羊毛。
- 5 大卫就打发十个仆人、吩咐他们、说、你们上迦密去、见拿八、题我的名问他安。
- 6 要对那富户如此说、愿你平安、愿你家平安、愿你一切所有的都平安。
- 7 现在我听说有人为你剪羊毛、你的牧人在迦密的时候、和我们在一处、我们没有欺负他们、他们也未尝失落甚么。
- 8 可以问你的仆人、他们必告诉你、所以愿我的仆人在你眼前蒙恩、因为是在好日子来的、求你随手取点赐与仆人、和你儿子大卫。
- 9 大卫的仆人到了、将这话题大卫的名都告诉了拿八、就住了口。
- 10 拿八回答大卫的仆人说、大卫是谁、耶西的儿子是谁、近来悖逆主人奔逃的仆人甚多。
- 11 我岂可将饮食、和为我剪羊毛人所宰的肉、给我不知道从那里来的人呢。
- 12 大卫的仆人就转身、从原路回去、照这话告诉大卫。
- 13 大卫向跟随他的人说、你们各人都要带上刀。众人就都带上刀、大卫也带上刀、跟随大卫上去的约有四百人、留下二百人看守器具。
- 14 有拿八的一个仆人告诉拿八的妻亚比该说、大卫从旷野打发使者来问我主人的安、主人却辱骂他们。
- 15 但是那些人待我们甚好、我们在田野与他们来往的时候、没有受他们的欺负、也未尝失落甚么。
- 16 我们在他们那里牧羊的时候、他们昼夜作我们的保障。
- 17 所以你当筹画、看怎样行才好、不然、祸患定要临到我主人、和他全家、他性情凶暴、无人敢与他说话。
- 18 亚比该急忙将二百饼、两皮袋酒、五只收拾好了的羊、五细亚烘好了的穗子、一百葡萄饼、二百无花果饼、都驮在驴上。
- 19 对仆人说、你们前头走、我随著你们去、这事他却没有告诉丈夫拿八。

David Marries Abigail the Widow of Nabal

25:2 There was a man in Maon whose business was in Carmel. This man was very wealthy; he owned three thousand sheep and a thousand goats. At that time he was shearing his sheep in Carmel. **25:3** The man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. She was both wise and beautiful, but the man was harsh and his deeds were evil. He was a Calebite.

25:4 When David heard in the desert that Nabal was shearing his sheep, **25:5** he sent ten servants, saying to them, "Go up to Carmel to see Nabal and give him greetings in my name. **25:6** Then you will say to my brother, "Peace to you and your house! Peace to all that is yours! **25:7** Now I hear that they are shearing for you. When your shepherds were with us, we neither insulted them nor harmed them the whole time they were in Carmel. **25:8** Ask your own servants; they can tell you! May the servants find favor in your sight, for we have come on a holiday. Please provide your servants and your son David with whatever you can spare."

25:9 So David's servants went and spoke all these words to Nabal in David's name. Then they paused. **25:10** But Nabal responded to David's servants, "Who is David, and who is this son of Jesse? This is a time when many servants are breaking away from their masters. **25:11** Should I take my bread and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers and give them to these men? I don't even know where they came from!"

25:12 So David's servants went on their way. When they had returned, they came and told David all these things. **25:13** Then David instructed his men, "Each of you strap on your sword!" So each one strapped on his sword, and David also strapped on his sword. About four hundred men followed David up, while two hundred stayed behind with the equipment.

25:14 But one of the servants told Nabal's wife Abigail, "David sent messengers from the desert to greet our lord, but he screamed at them. **25:15** These men were very good to us. They did not insult us, nor did we sustain any loss during the entire time we were together in the field. **25:16** Both night and day they were a protective wall for us the entire time we were with them, while we were tending our flocks. **25:17** Now be aware of this, and see what you can do. For disaster has been planned for our lord and all his house. He is such a wicked person that no one tells him anything!"

25:18 So Abigail quickly took two hundred loaves of bread, two containers of wine, five prepared sheep, five seahs of roasted grain, a hundred bunches of raisins, and two hundred lumps of pressed figs. She loaded them on donkeys **25:19** and said to her servants, "Go on ahead of me. I will come after you." But she did not tell her husband Nabal.

- 20 亚比该骑著驴、正下山坡、见大卫和跟随他的人从对面下来、亚比该就迎接他们。
- 21 大卫曾说、我在旷野为那人看守所有的、以致他一样不失落、实在是徒然了、他向我以恶报善。
- 22 凡属拿八的男丁、我若留一个到明日早晨、愿 神重重降罚与我。
- 23 亚比该见大卫、便急忙下驴、在大卫面前脸伏于地、叩拜。
- 24 俯伏在大卫的脚前、说、我主阿、愿这罪归我、求你容婢女向你进言、更求你听婢女的话。
- 25 我主不要理这坏人拿八、他的性情与他的名相称、他名叫拿八、〔就是愚顽的意思〕他为人果然愚顽、但我主所打发的仆人、婢女并没有看见。
- 26 我主阿、耶和華既然阻止你亲手报仇、取流血的罪、所以我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、说、愿你的仇敌、和谋害你的人、都像拿八一样。
- 27 如今求你将婢女送来的礼物、给跟随你的仆人。
- 28 求你饶恕婢女的罪过、耶和華必为我主建立坚固的家、因我主为耶和華争战、并且在你平生的日子、查不出有甚么过来。
- 29 虽有人起来追逼你、寻索你的性命、你的性命却在耶和華你的 神那里蒙保护、如包裹宝器一样、你仇敌的性命、耶和華必抛去、如用机弦甩石一样。
- 30 我主现在若不亲手报仇、流无辜人的血、
- 31 到了耶和華照所应许你的话赐福与你、立你作以色列的王、那时我主必不至心里不安、觉得良心有亏。耶和華赐福与我主的时候、求你记念婢女。
- 32 大卫对亚比该说、耶和華以色列的 神、是应当称颂的、因为他今日使你来迎接我。
- 33 你和你的见识也当称赞、因为你今日拦阻我亲手报仇、流人的血。
- 34 我指著阻止我加害于你的耶和華以色列永生的 神起誓、你若不速速的来迎接我、到明日早晨、凡属拿八的男丁、必定不留一个。
- 35 大卫受了亚比该送来的礼物、就对他来说、我听了你的话、准了你的情面、你可以平平安安的回家罢。

25:20 Riding on her donkey, she went down under cover of the mountain. David and his men were coming down to meet her, and she encountered them. 25:21 Now David had been thinking, "In vain I guarded everything that belonged to this man in the desert. I didn't take anything from him. But he has repaid my good with evil. 25:22 God will severely punish David, if I leave alive until morning even one male from all those who belong to him!"

25:23 When Abigail saw David, she quickly got down from the donkey, fell down before David, and bowed to the ground. 25:24 Falling at his feet, she said, "My lord, I accept all the guilt. But please let your female servant speak with my lord. Please listen to the words of your servant. 25:25 My lord should not pay attention to this wicked man Nabal. He simply lives up to his name! His name means 'fool,' and he is indeed foolish. But I, your servant, did not see the servants my lord sent.

25:26 "Now my lord, as surely as the LORD lives and as surely as you live, it is the LORD who has kept you from shedding blood and taking matters into your own hands. Now may your enemies and those who seek to harm my lord be like Nabal. 25:27 Now let this present that your servant has brought to my lord be given to the servants who follow my lord. 25:28 Please forgive the sin of your servant, for the LORD will certainly establish the house of my lord, because my lord fights the battles of the LORD. May no evil be found in you all your days. 25:29 When someone sets out to chase you and to take your life, the life of my lord will be wrapped securely in the bag of the living by the LORD your God. But he will sling away the lives of your enemies from the sling's pocket. 25:30 The LORD will do for my lord everything that he promised you, and he will make you a leader over Israel. 25:31 Your conscience will not be overwhelmed with guilt for having poured out innocent blood and for having taken matters into your own hands. When the LORD has granted my lord success, please remember your servant."

25:32 Then David said to Abigail, "Praised be the LORD, the God of Israel, who has sent you this day to meet me! 25:33 Praised be your good judgment! May you yourself be rewarded for having prevented me this day from shedding blood and taking matters into my own hands. 25:34 Otherwise, as surely as the LORD, the God of Israel, lives—he who has prevented me from harming you—if you had not come so quickly to meet me, by morning's light not even one male belonging to Nabal would have remained alive." 25:35 Then David took from her hand what she had brought to him. He said to her, "Go back to your home in peace. Be assured that I have listened to you and responded favorably."

- 36 亚比该到拿八那里、见他在家里设摆筵席、如同王的筵席、拿八快乐大醉、亚比该无论大小事、都没有告诉他、就等到次日早晨。
- 37 到了早晨、拿八醒了酒、他的妻将这些事都告诉他、他就魂不附体、身僵如石头一般。
- 38 过了十天、耶和華击打拿八、他就死了。
- 39 大卫听见拿八死了、就说、应当称颂耶和華、因他伸了拿八羞辱我的冤、又阻止仆人行恶、也使拿八的恶归到拿八的头上。于是大卫打发人去、与亚比该说、要娶他为妻。
- 40 大卫的仆人到了迦密见亚比该、对他说、大卫打发我们来见你、想要娶你为妻。
- 41 亚比该就起来、俯伏在地、说、我情愿作婢女、洗我主仆人的脚。
- 42 亚比该立刻起身、骑上驴、帶著五个使女、跟从大卫的使者去了、就作了大卫的妻。
- 43 大卫先娶了耶斯列人亚希暖、他们二人都作了他的妻。
- 44 扫罗已将他的女儿米甲、就是大卫的妻、给了迦琳人、拉亿的儿子帕提为妻。

第二十六章

再次放过扫罗

- 1 西弗人到基比亚见扫罗、说、大卫不是在旷野前的哈基拉山藏著么。
- 2 扫罗就起身、带领以色列人中挑选的三千精兵、下到西弗的旷野、要在那里寻索大卫。
- 3 扫罗在旷野前的哈基拉山、在道路上安营。大卫住在旷野、听说扫罗到旷野来追寻他、
- 4 就打发人去探听、便知道扫罗果然来到。
- 5 大卫起来、到扫罗安营的地方、看见扫罗和他的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之处、扫罗睡在辎重营里、百姓安营在他周围。
- 6 大卫对赫人亚希米勒、和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说、谁同我下到扫罗营里去、亚比筛说、我同你下去。
- 7 于是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里、见扫罗睡在辎重营里、他的枪在头旁、插在地上、押尼珥和百姓睡在他周围。

25:36 When Abigail went back to Nabal, he was holding a banquet in his house like that of the king. Nabal was having a good time and was very intoxicated. She told him absolutely nothing until morning's light. **25:37** In the morning, when Nabal was sober, his wife told him about these matters. He had a stroke and was paralyzed. **25:38** After about ten days the LORD struck Nabal down and he died.

25:39 When David heard that Nabal had died, he said, "Praised be the LORD who has vindicated me and avenged the insult that I suffered from Nabal. The LORD has kept his servant from doing evil, and he has repaid Nabal for his evil deeds." Then David sent word to Abigail and asked her to become his wife.

25:40 So the servants of David went to Abigail at Carmel and said to her, "David has sent us to you to bring you back to be his wife." **25:41** She arose, bowed her face toward the ground, and said, "Your female servant, like a lowly servant, will wash the feet of the servants of my lord." **25:42** Then Abigail quickly went and mounted her donkey, with five of her female servants accompanying her. She followed David's messengers and became his wife.

25:43 David had also married Ahinoam from Jezreel; the two of them became his wives. **25:44** Now Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Paltiel son of Laish, who was from Gallim.

David Spares Saul's Life Again

26:1 The Ziphites came to Saul at Gibeath and said, "Isn't David hiding on the hill of Hakilah near Jeshimon?" **26:2** So Saul arose and went down to the desert of Ziph, accompanied by three thousand select men of Israel, to look for David in the desert of Ziph. **26:3** Saul camped by the road on the hill of Hakilah near Jeshimon, but David was staying in the desert. When he realized that Saul had come to the desert to find him, **26:4** David sent scouts and verified that Saul had indeed arrived.

26:5 So David set out and went to the place where Saul was camped. David saw the place where Saul and Abner son of Ner, the general of his army, were sleeping. Now Saul was lying in the entrenchment, and the army was camped all around him. **26:6** David said to Ahimelech the Hittite and Abishai son of Zeruiah, Joab's brother, "Who will go down with me to Saul in the camp?" Abishai replied, "I will go down with you."

26:7 So David and Abishai approached the army at night and found Saul lying asleep in the entrenchment with his spear stuck in the ground by his head. Abner and the army were lying all around him. **26:8** Abishai said to David, "Today God has de-

- 8 亚比筛对大卫说、现在 神将你的仇敌交在你手里、求你容我拿枪将他刺透在地、一刺就成、不用再刺。
- 9 大卫对亚比筛说、不可害死他、有谁伸手害耶和华的受膏者而无罪呢。
- 10 大卫又说、我指著永生的耶和華起誓、他或被耶和華击打、或是死期到了、或是出战阵亡。
- 11 我在耶和華面前、万不敢伸手害耶和華的受膏者、现在你可以将他头旁的枪和水瓶拿来、我们就走。
- 12 大卫从扫罗的头旁、拿了枪和水瓶、二人就走了、没有人看见、没有人知道、也没有人醒起、都睡著了、因为耶和華使他们沉沉的睡了。
- 13 大卫过到那边去、远远的站在山顶上、与他们相离甚远。
- 14 大卫呼叫百姓、和尼珥的儿子押尼珥、说、押尼珥阿、你为何不答应呢、押尼珥说、你是谁、竟敢呼叫王呢。
- 15 大卫对押尼珥说、你不是个勇士么、以色列中谁能比你呢、民中有人进来要害死王你的主、你为何没有保护王你的主呢。
- 16 你这样是不好的、我指著永生的耶和華起誓、你们都是该死的、因为没有保护你们的主、就是耶和華的受膏者、现在你看看王头旁的枪和水瓶在那里。
- 17 扫罗听出是大卫的声音、就说、我儿大卫、这是你的声音么、大卫说、主我的王阿、是我的声音。
- 18 又说、我作了甚么、我手里有甚么恶事、我主竟追赶仆人呢。
- 19 求我主我听仆人的话、若是耶和華激发你攻击我、愿耶和華收纳祭物、若是人激发你、愿他在耶和華面前受咒诅、因为他现今赶逐我、不容我在耶和華的产业上有分、说、你去事奉别神罢。
- 20 现在求王不要使我的血流在离耶和華远的地方、以色列王出来、是寻找一个吃蚤、如同人在山上猎取一个鹧鸪一般。
- 21 扫罗说、我有罪了、我儿大卫、你可以回来、因你今日看我的性命为宝贵、我必不再加害于你、我是糊涂人、大大错了。
- 22 大卫说、王的枪在这里、可以吩咐一个仆人过来拿去。
- 23 今日耶和華将王交在我手里、我却不肯伸手害耶和華的受膏者、耶和華必照各人的公义诚实报应他。

livered your enemy into your hands. Now let me drive the spear right through him into the ground with one swift jab! A second jab won't be necessary!"

26:9 But David said to Abishai, "Don't kill him! Who can extend his hand against the LORD's chosen one and remain guiltless?" 26:10 David went on to say, "As the LORD lives, the LORD himself will strike him down. Either his day will come and he will die, or he will go down into battle and be swept away. 26:11 But may the LORD prevent me from extending my hand against the LORD's chosen one. Now take the spear by Saul's head and the jug of water, and let's get out of here!" 26:12 So David took the spear and the jug of water by Saul's head, and they got out of there. No one saw them or was aware of their presence or woke up. All of them were asleep, for the LORD had caused a deep sleep to fall on them.

26:13 Then David crossed to the other side and stood on the top of the hill some distance away; there was a considerable space between them. 26:14 David called to the army and to Abner son of Ner, "Won't you answer, Abner?" Abner replied, "Who are you, that you have called to the king?" 26:15 David said to Abner, "Aren't you a man? After all, who is like you in Israel? Why then haven't you protected your lord the king? One of the soldiers came to kill your lord the king. 26:16 This failure on your part isn't good. As surely as the LORD lives, you people who have not protected your lord, the LORD's chosen one, are as good as dead. Now look where the king's spear and the jug of water that was by his head are!"

26:17 When Saul recognized David's voice, he said, "Is that your voice, my son David?" David replied, "Yes, it's my voice, my lord the king." 26:18 He went on to say, "Why is my lord chasing his servant? What have I done? What wrong have I done?" 26:19 So let my lord the king now listen to the words of his servant. If the LORD has incited you against me, may he take delight in an offering. But if men have instigated this, may they be cursed before the LORD! For they have driven me away this day from being united with the LORD's inheritance, saying, 'Go on, serve other gods!' 26:20 Now don't let my blood fall to the ground away from the LORD's presence, for the king of Israel has gone out to look for a flea the way one looks for a partridge in the hill country."

26:21 Saul replied, "I have sinned. Come back, my son David. I won't harm you, for you treated my life with value this day. I have behaved foolishly and have made a very terrible mistake." 26:22 David replied, "Here is the king's spear." Let one of the servants cross over and get it. 26:23 The LORD rewards each man for his integrity and loyalty. Even though today the LORD delivered you into my hand,

- 24 我今日重看你的性命、愿耶和華也重看我的性命、并且拯救我脱离一切患难。
 25 扫罗对大卫说、我儿大卫、愿你得福、你必作大事、也必得胜。于是大卫起行、扫罗回他的本处去了。

第二十七章

大卫投奔非利士人

- 1 大卫心里说、必有一日我死在扫罗手里、不如逃奔非利士地去。扫罗见我不在以色列的境内、就必绝望、不再寻索我、这样我可以脱离他的手。
 2 于是大卫起身、和跟随他的六百人、投奔迦特王玛俄的儿子亚吉去了。
 3 大卫和他的两个妻、就是耶斯列人亚希暖、和作过拿八妻的迦密人亚比该、并跟随他的人、连各人的眷属、都住在迦特亚吉那里。
 4 有人告诉扫罗、说、大卫逃到迦特、扫罗就不再寻索他了。
 5 大卫对亚吉说、我若在你眼前蒙恩、求你在京外的城邑中、赐我一个地方居住、仆人何必与王同住京都呢。
 6 当日亚吉将洗革拉赐给他、因此洗革拉属犹大王、直到今日。
 7 大卫在非利士地住了一年零四个月。
 8 大卫和跟随他的人上去、侵夺基述人、基尼人、亚玛力人之地、这几族历来住在那地、从书珥直到埃及。
 9 大卫击杀那地的人、无论男女都没有留下一个、又夺获牛、羊、骆驼、驴、并衣服、回来见亚吉。
 10 亚吉说、你们今日侵夺了甚么地方呢。大卫说、侵夺了犹大的南方、耶拉篾的南方、基尼的南方。
 11 无论男女、大卫没有留下一个、带到迦特来。他说、恐怕他们将我们的事告诉人、说、大卫住在非利士地的时候、常常这样行。
 12 亚吉信了大卫、心里说、大卫使本族以色列人憎恶他、所以他必永远作我的仆人了。

I was not willing to extend my hand against the LORD's chosen one. 26:24 In the same way that I valued your life this day, may the LORD value my life and deliver me from all danger." 26:25 Saul replied to David, "May you be rewarded, my son David. You will without question be successful." So David went his way, and Saul returned to his place.

David Aligns Himself with the Philistines

27:1 David thought to himself, "One of these days I'm going to be swept away by the hand of Saul. There is nothing better for me than to escape to the land of the Philistines. Then Saul will despair of searching for me through all the territory of Israel and I will escape from his hand."

27:2 So David left and crossed over to King Achish son of Maoch of Gath accompanied by six hundred men. 27:3 David settled with Achish in Gath, along with his men and their families. David had with him his two wives, Ahinoam the Jezreelite and Abigail the Carmelite, Nabal's widow. 27:4 When Saul learned that David had fled to Gath, he did not mount a new search for him.

27:5 David said to Achish, "If I have found favor with you, let me be given a place in one of the country towns so that I can live there. Why should your servant settle in the royal city with you?" 27:6 So Achish gave him Ziklag on that day. (For that reason Ziklag has belonged to the kings of Judah until this very day.) 27:7 The length of time that David lived in the Philistine countryside was a year and four months.

27:8 Then David and his men went up and raided the Geshurites, the Girzites, and the Amalekites. (They had been living in that land for a long time, from the entrance to Shur as far as the land of Egypt.) 27:9 When David would attack a district, he would leave neither man nor woman alive. He would take sheep, cattle, donkeys, camels, and clothing and would then go back to Achish. 27:10 When Achish would ask, "Where did you raid today?" David would say, "The Negev of Judah" or "The Negev of Jeharmeel" or "The Negev of the Kenites." 27:11 Neither man nor woman would David leave alive so as to bring them back to Gath. He was thinking, "This way they can't tell on us, saying, 'Here is what David did.'" Such was his practice the entire time that he lived in the field of the Philistines. 27:12 So Achish trusted David, thinking to himself, "He is really hated among his own people in Israel. From now on he will be my servant."

第二十八章

隐多珥的女巫

- 1 那时非利士人聚集军旅，要与以色列人打仗。亚吉对大卫说、你当知道、你和跟随你的人、都要随我出战。
- 2 大卫对亚吉说、仆人所能作的事、王必知道。亚吉对大卫说、这样、我立你永远作我的护卫长。
- 3 那时撒母耳已经死了，以色列众人为他哀哭、葬他在拉玛、就是在他本城里。扫罗曾在国内不容有交鬼的和行巫术的人。
- 4 非利士人聚集、来到书念安营，扫罗聚集以色列众人、在基利波安营。
- 5 扫罗看见非利士的军旅、就惧怕、心中发颤。
- 6 扫罗求问耶和华、耶和华却不藉梦、或乌陵、或先知、回答他。
- 7 扫罗吩咐臣仆说、当为我找一个交鬼的妇人、我好去问他。臣仆说、在隐多珥有一个交鬼的妇人。
- 8 于是扫罗改了装、穿上别的衣服、带着两个人、夜里去见那妇人。扫罗说、求你用交鬼的术、将我所告诉你的死人、为我招上来。
- 9 妇人对他说、你知道扫罗从国中剪除交鬼的、和行巫术的、你为何陷害我的性命、使我死呢。
- 10 扫罗向妇人指著耶和华起誓、说、我指著永生的耶和华起誓、你必不因这事受刑。
- 11 妇人说、我为你招谁上来呢。回答说、为我招撒母耳上来。
- 12 妇人看见撒母耳、就大声呼叫、对扫罗说、你是扫罗、为甚么欺哄我呢。
- 13 王对妇人说、不要惧怕、你看见了甚么呢。妇人对扫罗说、我看见有神从地里上来。
- 14 扫罗说、他是怎样的形状。妇人说、有一个老人上来、身穿长衣。扫罗知道是撒母耳、就屈身、脸伏于地下拜。
- 15 撒母耳对扫罗说、你为甚么搅扰我、招我上来呢。扫罗回答说、我甚窘急、因为非利士人攻击我、神也离开我、不再藉先知、或梦、回答我。因此请你上来、好指示我应当怎样行。

The Witch of Endor

28:1 In those days the Philistines gathered their troops for war in order to fight Israel. Achish said to David, “You should fully understand that you and your men must go with me into the battle.” **28:2** David replied to Achish, “That being the case, you will come to know what your servant can do!” Achish said to David, “Then I will make you my bodyguard from now on.”

28:3 Now Samuel had died, and all Israel had lamented over him and had buried him in Ramah, his hometown. In the meantime Saul had removed the mediums and magicians from the land. **28:4** The Philistines gathered; they came and camped at Shunem. Saul assembled all Israel and camped at Gilboa. **28:5** When Saul saw the camp of the Philistines, he was absolutely terrified. **28:6** So Saul inquired of the LORD, but the LORD did not answer him—not by dreams nor by Urim nor by the prophets. **28:7** So Saul instructed his servants, “Find for me a woman who is a medium, so that I may go to her and inquire of her.” His servants replied to him, “There is a woman who is a medium in Endor.”

28:8 So Saul disguised himself and put on other clothing and left, accompanied by two of his men. They came to the woman at night and said, “Use your ritual pit to conjure up for me the one I tell you.”

28:9 But the woman said to him, “Look, you are aware of what Saul has done; he has removed the mediums and magicians from the land. Why are you trapping me so you can put me to death?” **28:10** But Saul swore an oath to her by the LORD, “As surely as the LORD lives, you will not incur guilt in this matter.” **28:11** The woman replied, “Who is it that I should bring up for you?” He said, “Bring up for me Samuel.”

28:12 When the woman saw Samuel, she cried out loudly. The woman said to Saul, “Why have you deceived me? You are Saul!” **28:13** The king said to her, “Don’t be afraid. What have you seen?” The woman replied to Saul, “I have seen one like a god coming up from the ground!” **28:14** He said to her, “What about his appearance?” She said, “An old man is coming up! He is wrapped in a robe!”

Then Saul realized it was Samuel, and he bowed his face toward the ground and knelt down. **28:15** Samuel said to Saul, “Why have you disturbed me by bringing me up?” Saul replied, “I am very concerned. The Philistines are fighting against me and God has turned away from me. He does not answer me—not by the prophets nor by dreams. So I have called on you to tell me what I should do.”

- 16 撒母耳说、耶和华已经离开你、且与你为敌、你何必问我呢。
- 17 耶和华照他藉我说的话、已经从你手里夺去国权、赐与别人、就是大卫。
- 18 因你没有听从耶和华的命令、他恼怒亚玛力人、你没有灭绝他们、所以今日耶和华向你这样行。
- 19 并且耶和华必将你和以色列人交在非利士人的手里、明日你和你的众子必与我在一处了、耶和华必将以色列的军兵交在非利士人手里。
- 20 扫罗猛然仆倒、挺身在地、因撒母耳的话、甚是惧怕、那一昼一夜、没有吃甚么、就毫无气力。
- 21 妇人到扫罗面前、见他极其惊恐、对他说、婢女听从你的话、不顾惜自己的生命、遵从你所吩咐的。
- 22 现在求你听婢女的话、容我在你面前摆上一点食物、你吃了、可以有气力行路。
- 23 扫罗不肯、说、我不吃。但他的仆人、和妇人、再三劝他、他才听了他们的话、从地上起来、坐在床上。
- 24 妇人急忙将家里的一只肥牛犊宰了、又拿面抻成无酵饼、烤了、
- 25 摆在扫罗和他仆人面前、他们吃完、当夜就起身走了。

第二十九章

非利士首领拒绝大卫随从

- 1 非利士人将他们的军旅聚到亚弗、以色列人在耶斯列的泉旁安营。
- 2 非利士人的首领、各率军队、或百、或千、挨次前进、大卫和跟随他的人、同著亚吉、跟在后边。
- 3 非利士人的首领说、这些希伯来人在这里作甚么呢。亚吉对他们说、这不是以色列王扫罗的臣子大卫么、他在我这里有些年日了、自从他投降我、直到今日、我未曾见他有过错。
- 4 非利士人的首领、向亚吉发怒、对他说、你要叫这人回你所安置他的地方、不可叫他同我们出战、恐怕他在阵上反为我们的敌人、他用甚么与他主人复和呢、岂不是用我们这些人的首级么。

28:16 Samuel said, "Why are you asking me, now that the LORD has turned away from you and has become your enemy? **28:17** The LORD has done exactly as I prophesied. The LORD has torn the kingdom from your hand and has given it to your neighbor David. **28:18** Since you did not obey the LORD and did not carry out his fierce anger against the Amalekites, the LORD has done this thing to you today. **28:19** The LORD will hand you and Israel over to the Philistines. Tomorrow both you and your sons will be with me. The LORD will also hand the army of Israel over to the Philistines."

28:20 Saul quickly fell full length on the ground and was very afraid because of Samuel's words. He was completely drained of energy, not having eaten anything all that day and night. **28:21** When the woman came to Saul and saw how terrified he was, she said to him, "Your servant has done what you asked. I took my life into my own hands and did what you told me. **28:22** Now it's your turn to listen to your servant. Let me set before you a bit of bread so that you can eat. When you regain your strength, you can go on your way."

28:23 But he refused, saying, "I won't eat." Both his servants and the woman urged him to eat so he gave in. He got up from the ground and sat down on the bed. **28:24** Now the woman had a well-fed calf at her home that she quickly slaughtered. Taking some flour, she kneaded bread and baked it without leaven. **28:25** She brought it to Saul and his servants, and they ate. Then they arose and left that same night.

David is Rejected by the Philistine Leaders

29:1 The Philistines assembled all their troops at Aphek, while Israel camped at the spring that is in Jezreel. **29:2** When the leaders of the Philistines were passing in review at the head of their units of hundreds and thousands, David and his men were passing in review in the rear with Achish.

29:3 The leaders of the Philistines asked, "What about these Hebrews?" Achish said to the leaders of the Philistines, "Isn't this David, the servant of King Saul of Israel, who has been with me for quite some time? I have found no fault with him from the day of his defection until the present time."

29:4 But the leaders of the Philistines became angry with him and said to him, "Send the man back! Let him return to the place that you assigned him. Don't let him go down with us into the battle, for he might become our adversary in the battle. What better way to please his lord than with the

- 5 从前以色列的妇女跳舞唱和、说、扫罗杀死千千、大卫杀死万万。所说的不是这个大卫么。
- 6 亚吉叫大卫来、对他说、我指著永生的耶和华起誓、你是正直人。你随我在军中出入、我看你甚好。自从你投奔我到如今、我未曾见你有甚么过失。只是众首领不喜悦你。
- 7 现在你可以平平安安的回、免得非利士人的首领不欢喜你。
- 8 大卫对亚吉说、我作了甚么呢。自从仆人到你面前、直到今日、你查出我有甚么过错、使我不去攻击我主王的仇敌呢。
- 9 亚吉说、我知道你在我眼前是好人、如同神的使者一般。只是非利士人的首领说、这人不可同我们出战。
- 10 故此你和跟随你的人、就是你本主的仆人、要明日早晨起来、等到天亮回去罢。
- 11 于是大卫和跟随他的人早晨起来、回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

第三十章

大卫击败亚玛力人

- 1 第三日大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地、攻破洗革拉、用火焚烧。
- 2 掳了城内的妇女、和其中的大小人口。却没有杀一个、都带着走了。
- 3 大卫和跟随他的人到了那城、不料、城已烧毁。他们的妻子儿女、都被掳去了。
- 4 大卫和跟随他的人就放声大哭、直哭得没有气力。
- 5 大卫的两个妻、耶斯列人亚希暖、和作过拿八妻的迦密人亚比该、也被掳去了。
- 6 大卫甚是焦急。因众人为自己的儿女苦恼、说、要用石头打死他。大卫却倚靠耶和华他的神、心里坚固。
- 7 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说、请你将以弗得拿过来。亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。
- 8 大卫求问耶和华说、我追赶敌军、追得上、追不上呢。耶和华说、你可以追、必追得上、都救得回来。

heads of these men? 29:5 Isn't this David, of whom they sang as they danced,

'Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands?'

29:6 So Achish summoned David and said to him, "As surely as the LORD lives, you are an honest man, and I am glad to have you serving with me in the army. I have found no fault with you from the day that you first came to me until the present time. But in the opinion of the leaders, you are not reliable. 29:7 So turn and leave in peace. You must not do anything that the leaders of the Philistines consider improper."

29:8 But David said to Achish, "What have I done? What have you found in your servant from the day that I first came into your presence until the present time, that I shouldn't go and fight the enemies of my lord the king?" 29:9 Achish replied to David, "I am convinced that you are as reliable as the angel of God. However, the leaders of the Philistines have said, 'He must not go up with us in the battle.' 29:10 So get up early in the morning along with the servants of your lord who have come with you. When you get up early in the morning, as soon as it is light enough to see, leave."

29:11 So David and his men got up early in the morning to return to the land of the Philistines, but the Philistines went up to Jezreel.

David Defeats the Amalekites

30:1 On the third day David and his men came to Ziklag. Now the Amalekites had raided the Negev and Ziklag. They attacked Ziklag and burned it. 30:2 They took captive the women who were in it, from the youngest to the oldest, but they did not kill anyone. They simply carried them off and went on their way.

30:3 When David and his men came to the city, they found it burned. Their wives, sons, and daughters had been taken captive. 30:4 Then David and the men who were with him wept loudly until they could weep no more. 30:5 David's two wives had been taken captive—Ahinoam the Jezreelite and Abigail the Carmelite, Nabal's widow. 30:6 David was very upset, for the men were thinking of stoning him; each man grieved over his sons and daughters. But David drew strength from the LORD his God.

30:7 Then David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, "Bring me the ephod." So Abiathar brought the ephod to David. 30:8 David inquired of the LORD, saying, "Should I pursue this raiding band? Will I overtake them?" He said to him, "Pursue, for you will certainly overtake them and carry out a rescue."

- 9 于是、大卫和跟随他的六百人来到比梭溪、有不能前去的、就留在那里。
- 10 大卫却带著四百人、往前追赶、有二百人疲乏、不能过比梭溪、所以留在那里。
- 11 这四百人在田野遇见一个埃及人、就带他到大卫面前、给他饼吃、给他水喝。
- 12 又给他一块无花果饼、两个葡萄饼、他吃了、就精神复原、因为他三日三夜没有吃饼、没有喝水。
- 13 大卫问他说、你是属谁的、你是那里的人、他回答说、我是埃及的少年人、是亚玛力人的奴仆、因我三日前患病、我主人就把我撇弃了。
- 14 我们侵夺了基利提的南方和属犹大的、并迦勒的南方、又用火烧了洗革拉。
- 15 大卫问他说、你肯领我们到敌军那里不肯、他回答说、你要向我指著神起誓、不杀我、也不将我交在我主人手里、我就领你上到敌军那里。
- 16 那人领大卫下去、见他们散在地上、吃喝跳舞、因为从非利士地和犹大地所掳来的财物甚多。
- 17 大卫从黎明直到次日晚上、击杀他们、除了四百骑骆驼的少年人之外、没有一个逃脱的。
- 18 亚玛力人所掳去的财物、大卫全都夺回、并救回他的两个妻来。
- 19 凡亚玛力人所掳去的、无论大小、儿女、财物、大卫都夺回来、没有失落一个。
- 20 大卫所夺来的牛群羊群、跟随他的人赶在原有的群畜前边、说、这是大卫的掠物。
- 21 大卫到了那疲乏不能跟随、留在比梭溪的二百人那里、他们出来迎接大卫、并跟随的人、大卫前来问他们安。
- 22 跟随大卫人中的恶人和匪类说、这些人既然没有和我们同去、我们所夺的财物就不分给他们、只将他们各人的妻子儿女给他们、使他们带去就是了。
- 23 大卫说、弟兄们、耶和华所赐给我们的、不可不分给他们、因为他保佑我们、将那攻击我们的敌军交在我们手里。
- 24 这事谁肯依从你们呢、上阵的得多少、看守器具的也得多少、应当大家平分。

30:9 So David went, accompanied by six hundred men. When he came to the Wadi Besor, those who were in the rear stayed there. **30:10** David and four hundred men continued the pursuit, but two hundred men who were too exhausted to cross the Wadi Besor stayed there.

30:11 Then they found an Egyptian in the field and brought him to David. They gave him bread to eat and water to drink. **30:12** They gave him a slice of pressed figs and two bunches of raisins to eat. This greatly refreshed him, for he had not eaten food or drunk water for three days and three nights. **30:13** David said to him, "To whom do you belong, and where are you from?" The young man said, "I am an Egyptian, the servant of an Amalekite man. My master abandoned me when I was ill for three days. **30:14** We conducted a raid on the Negev of the Kereithites, on the area of Judah, and on the Negev of Caleb. We burned Ziklag." **30:15** David said to him, "Can you take us down to this raiding party?" He said, "Swear to me by God that you will not kill me or hand me over to my master, and I will take you down to this raiding party."

30:16 So he took David down, and they found them spread out over the land. They were eating and drinking and enjoying themselves because of all the loot they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah. **30:17** But David struck them down from twilight until the following evening. None of them escaped, with the exception of four hundred young men who got away on camels. **30:18** David retrieved everything the Amalekites had taken; he also rescued his two wives. **30:19** There was nothing missing, whether small or great. He retrieved sons and daughters, the loot, and everything else they had taken. David brought everything back. **30:20** David took all the flocks and herds and drove them in front of the rest of the animals. People were saying, "This is David's loot!"

30:21 Then David approached the two hundred men who had been too exhausted to go with him, those whom they had left at the Wadi Besor. They went out to meet David and the people who were with him. When David approached the people, he asked how they were doing. **30:22** But all the evil and worthless men among those who had gone with David said, "Since they didn't go with us, we won't give them any of the loot we retrieved. They may take only their wives and children. Let them lead them away and be gone!"

30:23 But David said, "No! You shouldn't do this, my brothers. Look at what the LORD has given us! He has protected us and has delivered into our hands the raiding party that came against us. **30:24** Who will listen to you in this matter? The portion of the one who went down into the battle will be the same as the portion of the one who remained with the equipment. Let their portions be the same."

- 25 大卫定此为以色列的律例典章、从那日直到今日。
- 26 大卫到了洗革拉、从掠物中取些送给他朋友犹大的長老、说、这是从耶和華仇敌那里夺来的、送你们为礼物。
- 27 他送礼物给住伯特利的、南地拉末的、雅提珥的、
- 28 住亚罗珥的、息末的、以实提莫的、
- 29 住拉哈勒的、耶拉篋各城的、基尼各城的、
- 30 任何珥玛的、歌拉珊的、亚挾的、
- 31 住希伯仑的、并大卫和跟随他的人素来所到之处的人。

第三十一章

扫罗阵亡

- 1 非利士人与以色列人争战、以色列人在非利士人面前逃跑、在基利波有被杀仆倒的。
- 2 非利士人紧追扫罗和他儿子们、就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。
- 3 势派甚大、扫罗被弓箭手追上、射伤甚重。
- 4 就吩咐拿他兵器的人说、你拔出刀来、将我刺死、免得那些未受割礼的人来刺我、凌辱我、但拿兵器的人甚惧怕、不肯刺他、扫罗就自己伏在刀上死了。
- 5 拿兵器的人见扫罗已死、也伏在刀上死了。
- 6 这样、扫罗和他三个儿子、与拿他兵器的人、以及跟随他的人、都一同死亡。
- 7 住平原那边并约但河西的以色列人、见以色列军兵逃跑、扫罗和他儿子都死了、也就弃城逃跑、非利士人便来住在其中。
- 8 次日非利士人来剥那被杀之人的衣服、看见扫罗和他三个儿子仆倒在基利波山、
- 9 就割下他的首级、剥了他的军装、打发人到非利士地的四境、〔到或作送到〕报信与他们庙里的偶像、和众民。
- 10 又将扫罗的军装放在亚斯他录庙里、将他的尸身钉在伯珊的城墙上。
- 11 基列雅比的居民听见非利士人向扫罗所行的事、
- 12 他们中间所有的勇士就起身、走了一夜、将扫罗和他儿子的尸身从伯珊城墙上取下来、送到雅比那里、用火烧了、

30:25 From that time onward it was a binding ordinance for Israel, right up to the present time.

30:26 When David came to Ziklag, he sent some of the loot to the elders of Judah who were his friends, saying, "Here's a gift for you from the loot of the LORD's enemies." **30:27** The gift was for those in the following locations: for those in Bethel, Ramoth Negev, and Jattir; **30:28** for those in Aroer, Siphmoth, Eshtemoa, **30:29** and Racal; for those in the cities of the Jerahmeelites and Kenites; **30:30** for those in Hormah, Bor Ashan, Athach, **30:31** and Hebron; and for those in whatever other places David and his men had traveled.

The Death of Saul

31:1 Now the Philistines were fighting against Israel. The men of Israel fled from the Philistines and many of them fell dead on Mount Gilboa. **31:2** The Philistines stayed right on the heels of Saul and his sons. They struck down Saul's sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua. **31:3** Saul himself was in the thick of the battle; the archers spotted him and severely wounded him.

31:4 Saul said to his armor bearer, "Draw your sword and stab me with it. Otherwise these uncircumcised people will come, stab me, and torture me." But his armor bearer refused to do it, because he was very afraid. So Saul took the sword and fell on it. **31:5** When his armor bearer saw that Saul was dead, he also fell on his own sword and died with him. **31:6** So Saul, his three sons, his armor bearer, and all his men died together that day.

31:7 When the men of Israel who were in the valley and across the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned the cities and fled. The Philistines came and occupied them.

31:8 The next day, when the Philistines came to strip loot from the corpses, they discovered Saul and his three sons lying dead on Mount Gilboa. **31:9** They cut off Saul's head and stripped him of his armor. They sent messengers to announce the news in the temple of their idols and among their people throughout the surrounding land of the Philistines. **31:10** They placed his armor in the temple of the Ashtoreths and hung his corpse on the city wall of Beth Shan.

31:11 When the residents of Jabesh Gilead heard what the Philistines had done to Saul, **31:12** all the warriors set out and traveled all night. They took Saul's corpse and the corpses of his sons from the city wall of Beth Shan and went to Jabesh, where

13 将他们骸骨葬在雅比的垂丝柳树下、就禁食七日。

they burned them. **31:13** They took the bones and buried them under the tamarisk tree at Jabesh; then they fasted for seven days.